

À FRANZ LISZT.

LA

DAMNATION DE FAUST,

LÉGENDE DRAMATIQUE

EN QUATRE PARTIES.

Musique de

HECTOR BERLIOZ.

PARTITION POUR CHANT ET PIANO.



La traduction propriété de l'éditeur.

MOSCOU chez **P. JURGENSON.**

St.-Petersbourg.

Varsovie.

chez J. Jurgenson

chez G. Sennewald.

Prix 5 Roubl.

Дѣйствующія лица.

Personnages.

Маргарита *Меццо-Сопрано.*

Marguerite *Mezzo-Soprano.*

Фаустъ *Теноръ.*

Faust *Tenor.*

Мефистофель *Барит или Басъ.*

Méhistophélès *Bariton ou Basse.*

Эта роль написана съ вариантами для
2-хъ голосовъ.

Ce rôle est écrit avec des variantes
pour les deux voix.

Брандеръ *Басъ.*

Brander. *Basse.*

Содержаніе.

ЧАСТЬ 1-я.	
№	Стр.
1. Интродукція	5
2. Хоръ и крестьянская пляска	13
3. Маршъ Венгерскій	26

ЧАСТЬ 2-я.	
4. Сѣверъ Германіи	32
5. Пасхальнѣй гимнъ	37
6. Винный погребъ Ауэрбаха	57
7. Пѣсня Брандера	67
8. Фуга на тему пѣсни Брандера	72
9. Пѣсня Мефистофеля	80
10. Арія Мефистофеля	88
11. Хоръ гномовъ и сильфовъ	90
12. Балетъ сильфовъ	120
13. Финалъ. <i>Хоръ солдатъ</i>	126
13 ^a Хоръ студентовъ	132
14. ЧАСТЬ 3-я	147
15. Арія Фауста	148
16. Тульскій король	157
17. Заклинаніе	162
18. Менуетъ блуждающихъ огоньковъ	166
19. Речитативъ и серенада Мефистофеля	174
20. Терцетъ и хоръ	184

ЧАСТЬ 4-я.	
21. Романсъ Маргариты	219
22. Воззваніе къ природѣ	230
23. Речитативъ и охота	234
24. Адская скачка	240
25. Pandæmonium. Хоръ духовъ ада	251
26. Апосеозъ Маргариты	264

Index.

PREMIÈRE PARTIE.	
№	Page.
1. Introduction	5
2. Choeur. Ronde de Paysans	13
3. Marche Hongroise	26

DEUXIÈME PARTIE.	
4. Nord de l'Allemagne	32
5. Chant de la fête de Paques	37
6. La cave d'Auerbach	57
7. Chanson de Brander	67
8. Fugue sur le Thème de la chanson de Brander	72
9. Chanson de Méphistophélès	80
10. Air de Méphistophélès	88
11. Choeur de Gnomes et de Sylphes	90
12. Ballet des Sylphes	120
13. Final. <i>Choeur de Soldats</i>	126
13 ^a Chanson d'Etudiants	132
14. TROISIÈME PARTIE	147
15. Air de Faust	148
16. Le Roi de Thulé	157
17. Évocation	162
15. Menuet des Follets	166
19. Récitatif et sérénade de Méphisto	174
20. Trio et choeur	184

QUATRIÈME PARTIE.	
21. Romance de Marguerite	219
22. Invocation à la nature	230
23. Récitatif et chasse	234
24. La course à l'abyme	240
25. Pandæmonium. Choeur de Damnés et de Démones	251
26. Apothéose de Marguerite	264



ОСУЖДЕНИЕ ФАУСТА .

ЛЕГЕНДА ВЪ 4^{ХЪ} ЧАСТЯХЪ

Г. БЕРЛИОЗА .

LA DAMNATION DE FAUST.

LÉGENDE en 4 PARTIES

H. BERLIOZ.

ЧАСТЬ 1^{АЯ}. N^О 1. 1^{РЕ} PARTIE.

Andantino Placido. (♩ = 152.)

PIANO.

p dolce ed espressivo *pp*

ЯВЛЕНИЕ 1^{ОЕ}. SCÈNE 1^{РЕ}.

(Равнины Венгрии.)

(Plaines de Hongrie.)

(Фаустъ одинъ въ полѣ, при восходѣ солнца.)

(Faust seul dans les champs au lever du soleil.)

Рас-та - яль снѣгъ, бѣжитъ отъ насъ аи ма...
Le vieil hi - ver a fait place au printemps

p

Ручейки и по-то-ки вскры-лись,
La natu - re s'est ra - jeu - ni - e

Ков-ромъ
Des cieux

изъ цвѣтовъ лу-
la sou-ro

га по-кры-лись
le in-fi-ni-e

И вся вълу-чахъ,
Lais-se pleu-voir

воз-вра-ти-лась вес-
mil-le feux é-cla-

mf

на.
tants.

f

ФАУСТЪ.

При - вѣт - ству - ю e -
 Je - sens glis - ser dans

е, весь ра - достъ - ю о -
 l'air la bri - se ma - ti -

Ф.

бья - тый,
па - ле

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line in treble clef, with lyrics in Russian and French. The middle staff is the piano accompaniment in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music is in a key with two sharps (D major) and a 3/4 time signature. The piano part features a complex, flowing accompaniment with many sixteenth notes.

Ф.

Лег - ко такъ ды - шеть
De ma poi - tri - near

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "Лег - ко такъ ды - шеть" and "De ma poi - tri - near". The piano accompaniment continues with its intricate texture.

Ф.

грудь, - - - - - впи - ва - я а - ро -
den - - - - - te un souf - fle pur s'ev -

The third system of the score. The vocal line lyrics are "грудь, - - - - - впи - ва - я а - ро -" and "den - - - - - te un souf - fle pur s'ev -". The piano accompaniment features a prominent tremolo effect in the right hand.

Ф.

ма - ты... Ves -
ha - - - - - le J'en -

ppp tremolo

The fourth and final system on this page. The vocal line lyrics are "ма - ты..." and "ha - - - - - le Ves -" and "J'en -". The piano accompaniment includes the instruction "ppp tremolo" in the left hand and continues with its characteristic texture.

дѢ слы - шит - ся пѣснь, полны зву - ковъ лѣ - са, ру -
tends au - tour de moi le ré - veil des oiseaux, Le

la main droite toujours pianissimo

p f pp

*Ped. **

В
 чей ти - хо жур - чить и свѣт - лы не - бе -
long bru - is - se - ment des plan - tes et des

f cresc.

*Ped. **

са! О, ес - ли бѣ можно
eaux! Oh! qu'il est doux de

sf p

бы - ло жи - ть вѣ - е - ди - не - нын, вда - - - ли отъ всѣхъ лю -
vi - vre au fond des so - li - tu - des Loin poco f de la lut - te hu -

p f

Ф.

дей — и мел — — кнхъ ихъ стре — мле — — ній!
mai — ne et loin des mul — ti — tu — des.

pp

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are in Russian and French. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. It features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and more complex rhythmic patterns in the right hand. A dynamic marking of *pp* is present.

Detailed description: This system continues the piano accompaniment from the first system. It features a consistent eighth-note accompaniment in the left hand and flowing melodic lines in the right hand. The dynamics remain *pp*.

perdendo

pp

pp

Detailed description: This system continues the piano accompaniment. It includes a *perdendo* marking. A C-clef is used in the right hand for the final measure. The dynamics are *pp*.

Detailed description: This system continues the piano accompaniment with intricate melodic and harmonic textures in both hands.

poco f *p* *mf*

Detailed description: This system continues the piano accompaniment. It includes dynamic markings *poco f*, *p*, and *mf*.

Piccolo

8

Cor.

p

Detailed description: This system continues the piano accompaniment. It includes markings for Piccolo (8) and Cor. (3). A dynamic marking of *p* is present.

Piccolo
8
Cors.
3

This system shows the first two staves of a musical score. The upper staff contains a melodic line with various ornaments and a dotted line indicating an 8-measure rest. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A '3' indicates a triplet in the lower staff.

Piccolo
8
Cors.
3

This system continues the musical score. It features similar melodic and harmonic textures to the first system, with a '3' marking a triplet in the lower staff.

cresc.
3

This system introduces a 'cresc.' (crescendo) marking. The melodic line in the upper staff is more active, and the lower staff continues with its accompaniment. A '3' indicates a triplet.

D
f
tre corde

This system features a 'D' chord marking above the first measure of the upper staff. The lower staff begins with a forte 'f' dynamic. The instruction 'tre corde' is written below the lower staff.

sf

This system continues the piece with a sforzando 'sf' dynamic marking in the lower staff.

ppp
p

This system concludes the page with a pianissimo 'ppp' dynamic marking in the lower staff, followed by a 'p' (piano) dynamic marking.

Piccolo

Cors. 3

8

poco f

poco f

Cors. 3

Cors. 3

cresc.

cresc.

tremolo

ff

ff

Ped. *

Ped. *

tremolo

Ped. *

Ped. *

Ped. * Ped. *

f pp

ff

dim.

8

pp

p

pp

ХОРЪ и КРЕСТЬЯНСКАЯ ПЛЯСКА. №2. CHOEUR. RONDE de PAYSANS.

Allegro le double plus vite. Сопрано II.

ХОРЪ.
CHOEUR.

Ста-до сво-
Les ber-gers

PIANO. *mf*

е пас-тухъ за-быль и на празд-никъ сю-да спѣ-
luis - sent leurs trou - reaux, Pour la fé - te ils se ven - dent

шилъ, — Раз-ук-ра-сив-шись лен-та-ми, цвѣ-
beaux, — Fleurs des champs et ru - bans sont leur pa -

cresc.

та-ми. Вотъ ужъ подь ли-па-ми тол-па, шу-мятъ, кри-
ru - re Sous les til - leuls les voi - là tous, les voi - là

чатъ, *tous,* *Гля - дишь и на - ча - ли пля - сать, вотъ*
Dan - sant, sau - tant com - me des fous, vai -

Сопрано I.

Ха — ха ха ха — ха ха ха ха ха
 Ха — hu hu hu — hu hu hu hu hu

на - ча - ли пля - сать, Ха ха ха — ха ха ха — ха ха ха ха ха
tant com - me des fous, Ха hu hu — hu hu hu hu hu hu hu hu hu hu hu

Сопрано I.

Лан - де - ри - ра! *Lan - de - ri - ra!* Ха — ха ха ха —
 Ха — hu hu hu —

Сопрано II.

Лан - де - ри - ра! Жи - вѣй, но въ тактъ и ди - те. Ха — ха ха ха —
Lan - de - ri - ra! Sui - vez donc la me - ki - ve. Ха — hu hu hu —

Теноры II. Жи - вѣй, но въ тактъ и ди - те. Ха — ха ха ха —
Sui - vez donc la me - ki - ve. Ха — hu hu hu —

Басы. *Sui - vez donc la me - ki - ve. Ха — ха ха ха —*
 Ха — hu hu hu —

— ха ха ха ха ха лан-де-ри-ра ха ха ха ха ха
 — ha ha ha ha ha lan-de-ri-ra ha ha ha ha ha

лан-де-ри ра! лан-де-ри ра!
 lan-de-ri ra, lan-de-ri ra.

Unis.

лан-де-ри ра! лан-де-ри ра!
 lan-de-ri ra, lan-de-ri ra.

8.....

Soprano. **Presto.** (♩ = 152.)

Альты. Тра ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла

Теноры I и II. Tra lu lu lu lu lu lu lu tra lu lu lu lu

Басы I и II. Тра ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла

8.....

Хо! хо! хо! хо!
 Но! но! но! но!

Presto. (♩ = 152.)

mf

ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла тра
lu lu lu lu lu lu lu lu lu lu tra
ла ла ла ла ла ла ла ла ла ла тра
хо! ho! хо! ho! хо! ho! хо! ho! хо! ho!

ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла Ха
lu lu lu lu lu lu lu tra lu lu lu lu lu lu lu lu lu Ни
ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла Ха
хо! ho! хо! ho! хо! ho! хо! ho! хо! ho!

f ха *p*
sf ха *p*
ха!
lu

E Andantino.

f *p* *pp*
p *pp*

Andantino.

Что тамъ — за крикъ? что тамъ за шумъ та-
Quels sont ces cris? quel est ce bruit loin-

Presto.
 кой?
tain?

Соп.
 Тра ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла
АЛТЫ. *Tra* *lu lu lu lu lu lu lu tra lu lu lu lu lu lu lu*
 Тра ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла
Тен. I и II. *Tra* *lu lu lu lu lu lu lu tra lu lu lu lu lu lu lu*
 Тра ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла
Басы I и II. *Tra* *lu lu lu lu lu lu lu tra lu lu lu lu lu lu lu*

хо! хо! хо! хо! хо!
 ho! ho! ho! ho! ho!

Presto.
mf

ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла
lu lu lu lu lu lu lu tra lu lu lu lu lu lu lu
 ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла
lu lu lu lu lu lu lu tra lu lu lu lu lu lu lu
 ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла
lu lu lu lu lu lu lu tra lu lu lu lu lu lu lu

хо! хо! хо! хо! хо!
 ho! ho! ho! ho! ho!

Andantino.

ла ла ла ла ха ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха! ха!
 lu lu lu lu hu hu! hu! hu! hu! hu! hu! hu! hu!
 хо! хо! хо! хо!
 ho! ho! ho! ho!

Andantino.

sf p p pp

ФАУСТЪ.

Тол-пы здѣсь по-се-лянѣ вставшихъ вмѣ-стѣ съ за-рѣй, o - Qui
Ce sont des vil-la-geois au le-ver du ma-tin

una corda

ни пляшутъ, по-ютъ, на луж-кѣ имъ при-воль-но...
dan-sent en chan-tant sur la ver-te pe-lou-se,

Allegro.

Какъ малымъ мо-гутъ быть лю-ди до-воль-ны!
De leurs plaisirs — ma mi-sère est ja-lou-se!

Allegro.

pp tre corde f

Сопрано II.

Вѣдь до у - на - ду всякъ пля - саль, вѣ - теръ пла -
Ils pas - saient tous com - me l'é - clair Et les ro -

- тья - ми жен - щинъ иг - раль... Но по - томъ, по не -
- ves vo - laient en l'air, Mais bien - tôt, bien - tôt

мно - гу от - ста - ва - ли и раскрас - нѣв - шись отъ жа - ры,
on fut moins a - gi - le, Le rou - ge leur mon - tait au front,

отъ у - жасной жа - ры, До - бравшись до зе - ле - ной, до из - ум -
leur mon - tait au front, Et l'un sur l'au - tre dans le rond, l'un sur

Сопрано I.

Ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха
ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

руд - ной свѣ - жей тра - вы, Ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха
l'au - tre dans le rond ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

лан-де-ри-ра,
lan-de-ri-ra,

лан-де-ри-ра, Такъ ра-зомъ и у па-ли! ха ха ха ха
lan-de-ri-ra, Tous tom-baient à la fi-le ha ha ha ha

Тен. II. Такъ ра-зомъ и у па-ли! ха ха ха ха
Басы. Tous tom-baient à la fi-le ha ha ha ha

ха ха ха ха
ha ha ha ha

ха ха ха ха ха лан-де-ри-ра ха ха ха ха
ha ha ha ha ha lan-de-ri-ra ha ha ha ha

ха ха ха ха ха лан-де-ри-ра ха ха ха ха
ha ha ha ha ha lan-de-ri-ra ha ha ha ha

ха ха вотъ ужъ былъ смѣхъ, вотъ ужъ былъ смѣхъ,
ha ha lan-de-ri-ra, lan-de-ri-ra.

Unis.
ха ха вотъ ужъ былъ смѣхъ, вотъ ужъ былъ смѣхъ,
ha ha lan-de-ri-ra, lan-de-ri-ra.

Теноры.

Пол-но, от-стань и не ба-луй! Хотъ о-динъ дай мнѣ по-цѣ-
Ne me tou-chez donc pas ain-si! Paix! ma sem-me vest point i-

sotto voce

луй! Такъ вок-ругъ па-ры всѣ межъ со-бой шеп-
ci! Pro-fi-tons, pro-fi-tons de la cir-cons-

та-лись, но ихъ рѣ-чамъ ни-кто не вни-малъ, рѣ-чамъ ихъ не вни-
tan-se De-hors il l'em-me ni sou-dain il l'em-me ni sou-

малъ. Подъ ли-па-ми ор-кестръ игралъ, оркестръ, оркестръ иг-
dain. Et tout pour-tant al-lait son train et tout al-lait son

Басы I.

Подъ ли-па-ми ор-кестръ игралъ, оркестръ, оркестръ иг-
Et tout pour-tant al-lait son train et tout al-lait son

f

Ха ха ха ха ха ха ха ха ха лан-де-ри-ра!
 Ha ha ha ha ha ha ha ha ha lan-de-ri-ra!

Ха ха ха ха ха ха ха ха ха лан-де-ри-ра! И

ралъ. train. Ha ha ha ha ha ha ha ha ha lan-de-ri-ra!
Tutti sf

ралъ. train.

Ха Ха

sf sf

Ха ха ха ха ха ха ха ха ха

тан-цы про-дол-жа-лись. Ha ha ha ha ha ha ha ha ha

La musique et la dan-se. Ха ха ха ха ха ха ха ха ха

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha

лан-де-ри-ра, ха ха ха ха ха лан-де-ри
 lan-de-ri-ra, ha ha ha ha ha lan-de-ri-

лан-де-ри-ра, ха ха ха ха ха лан-де-ри
 lan-de-ri-ra, ha ha ha ha ha lan-de-ri-

ра, ланд-е-ри - ра.
Unis. ra, lan-de-ri - ra.
 ра, ланд-е-ри - ра.
 ra, lan-de-ri - ra.

8

sf.

Presto.

Тра ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла ла
 Tra lu lu lu lu lu lu lu tra lu lu lu lu lu lu lu lu
 Тра ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла ла
 Хо! хо! хо! хо! хо!
 Ho! ho! ho! ho! ho!

Presto.

mf

ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла тра
 lu lu lu lu lu lu lu tra lu lu lu lu lu lu lu tra
 ла ла ла ла ла ла ла тра ла ла ла ла ла ла ла тра
 хо! хо! хо! хо! хо!
 ho! ho! ho! ho! ho!

ла ла ла ла ла ла ла ла ха ха! ха! ха!
 lu lu lu lu lu lu lu lu ha ha! ha! ha!
 ла ла ла ла ла ла ла ла ха ха! ха! ха!
 хо! хо! хо! хо!
 ho! ho! ho! ho!

ЯВЛЕНИЕ 3^e. SCÈNE 3^{me}.

Moderato. ФАУСТЪ. Récit.

Но вотъ и дутъ войска мѣрно, стройно ю тол.
 Mais d'un éc-lat guerrier les camps gnes se

(Другая часть равнины.)
 (Une autre partie de la plaine.)
 (Войска приближаются.)
 (Une armée qui s'avance.)

Moderato. Récit.

trem.
 p

Allegro non troppo mesuré. (♩ = 88.) Récit.

по ю.
 pa- rent.
 А! Дуна-я сыны снаря- жа- ют- ся
 Ah! les fils du Danubeaux combats se pré-

f

Allegro. Recit.

къбо_ю. Какъ мужественъ и гордъ ихъ видъ; Какъ жаръ о_ру_жье
parent! *A - vec quel air fier et joyeux Ils portent leur ar-*

Allegro.

trem.

Allegro non troppo mesuré. ($\text{♩} = 88.$)

блещеть и огнемъ взоръ го_рить!
tu-re! *et quel feu dans leurs yeux!*

Allegro non troppo mesuré. ($\text{♩} = 88.$)

trem.

По_бѣд_ный кликъ ихъ серд_ца о_жив_ля_еть...
Tout cœur fré-mit à leur chant de vic-toi-re...

mesuré Allegro.

p *mf cresc.*

Од_но_го лишь ме_ня толь_ко сла_ва не прельща_еть.
Le mi seul re-ste froid, in-sen-si-ble à la gloi-re.

ff

МАРШЪ ВЕНГЕРСКІЙ. №3. MARCHÉ HONGROISE.

Allegro marcato. (♩ = 88.)

PIANO. *f*

3 (Войска проходятъ; Фаустъ удаляется.)
(Les troupes passent. Faust s'éloigne.)

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with slurs and a triplet of eighth notes in the final measure. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A forte (*f*) dynamic marking appears in the second measure.

Second system of musical notation. Continuation of the piece. The right hand continues with slurred melodic phrases. The left hand maintains the accompaniment. Dynamics range from piano (*p*) to forte (*f*).

Third system of musical notation. The right hand has a more active melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes some rests. Dynamics include forte (*f*) and piano (*p*).

Fourth system of musical notation. Features first and second endings. The first ending (marked '1') is a melodic phrase in the right hand. The second ending (marked '2') leads to a different melodic continuation. Dynamics are primarily piano (*p*).

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment is active. Dynamics include forte (*f*) and piano (*p*).

Sixth system of musical notation. The right hand continues with slurred melodic phrases. The left hand accompaniment includes a triplet of eighth notes in the first measure. Dynamics include piano (*p*) and first ending markings.

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. A bracket with the number '2' is placed above the first two measures of the treble staff. The first measure of the bass staff is marked with a forte *f* dynamic. The system concludes with a triplet of eighth notes in the treble staff.

Second system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. The system features a variety of rhythmic patterns, including sixteenth-note runs in the treble staff. Dynamics include a forte *f* in the first measure and piano *p* markings in the final two measures.

Third system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. The system features a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff. Both staves are marked with a forte *f* dynamic.

Fourth system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. This system includes first and second endings, indicated by '1.' and '2.' above the treble staff. Dynamics include piano *p* markings in both staves.

Fifth system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. The system features a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff. Dynamics include forte *f* in the first measure and *dim.* (diminuendo) markings in the subsequent measures.

Sixth system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. The system features a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff. Dynamics include piano *p* and pianissimo *pp* markings.

First system of musical notation. The right hand features a continuous eighth-note pattern, while the left hand plays a bass line with occasional triplets.

Second system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns, and the left hand features more prominent triplet figures. A dynamic marking of *mf* is present.

Third system of musical notation. The right hand has a more varied melodic line, and the left hand has a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *poco f* is present.

Fourth system of musical notation. The right hand has a complex, fast-moving melodic line, and the left hand has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *poco f* is present.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *cresc.* is present, followed by *f* at the end of the system.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a fermata over the final note, and the left hand has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *f* is present, followed by *ff* and an 8-measure rest.

8.....

ff

8.....

8.....

8.....

8.....

ff

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex melodic line in the treble with many slurs and a bass line with chords and some melodic movement.

Second system of musical notation. The treble staff has a measure with a circled '8' above it, indicating an eighth-note pattern. The bass staff continues with chords and some melodic lines.

Third system of musical notation. The treble staff features a series of eighth-note patterns with slurs. The bass staff has a steady accompaniment of chords.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a circled '8' above the first measure. The music continues with intricate melodic and harmonic textures.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a circled '8' above the first measure. The bass staff features a dense texture of chords.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a circled '8' above the first measure. The bass staff includes a 'Ped.' marking. The system concludes with a final chord and a fermata.

Ped. * Ped. * Ped *

ЧАСТЬ 2^{ая}

2^e PARTIE.

ЯВЛЕНИЕ 4^{ое}.

SCÈNE 4^{me}.

СѢВЕРЪ. ГЕРМАНИИ.

№ 4.

NORD DE L'ALLEMAGNE.

Largo sostenuto. (♩ = 72.)

PIANO.

(Фаустъ одинъ надъ книгами въ своемъ рабочемъ кабинетѣ.)
(Faust seul dans son cabinet de travail.)

pp

ФАУСТЪ.

Равнодушный въдушъ, я съдолиной простился, Гдѣ радости не
Sans regrets j'ai quit-té les ri-an-tes cam-pa-gnes, Où m'a suivi l'en-

p

Ф.

зналъ....
ни.

И все
Sans plai-

Ф.

съ той же тос кой въ край род ной воз вра тил ся,
sirs je re-vois, nos al - tiè - res mon - ta - gnes,

Ф.

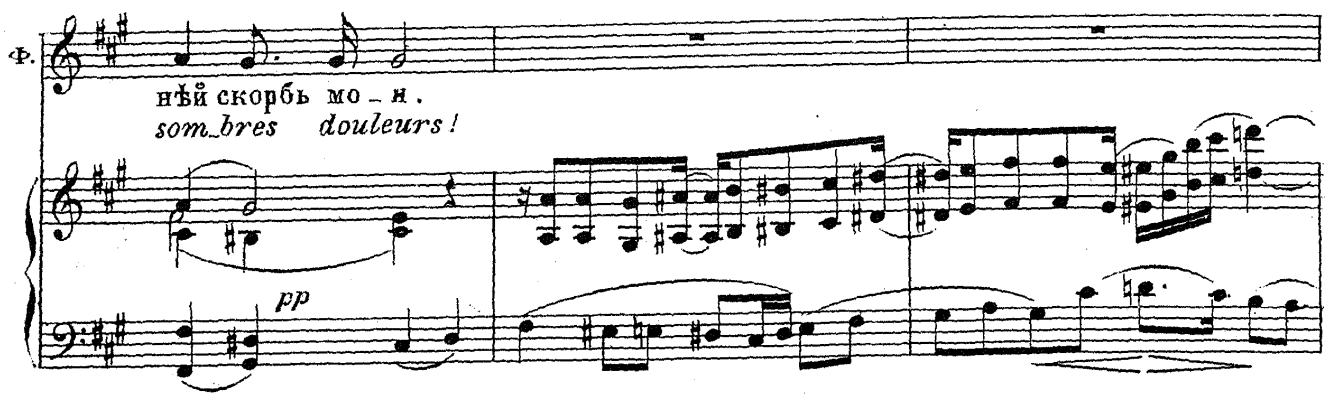
гдѣ я свѣтъ у видалъ, но гдѣ сча стья не зналъ. Я тос
Dans ma vieil - le ci - té je re - viens a - vec lui, Oh je

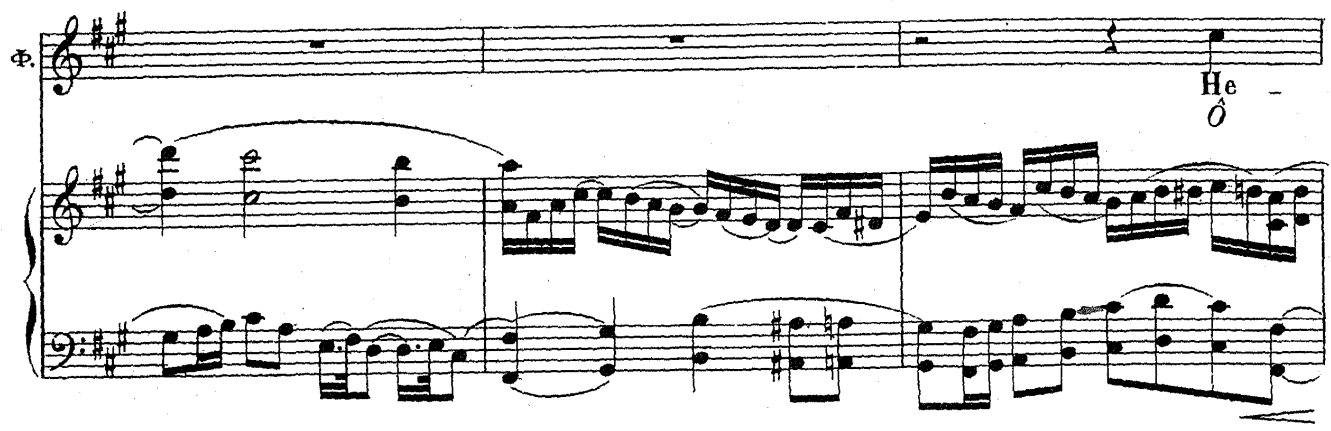
Ф.

ку ю, стра да ю, ночь гля дитъ такъ су ро во, О
souf - fre, je souf - fre et la nuit sans é - toi - les Qui

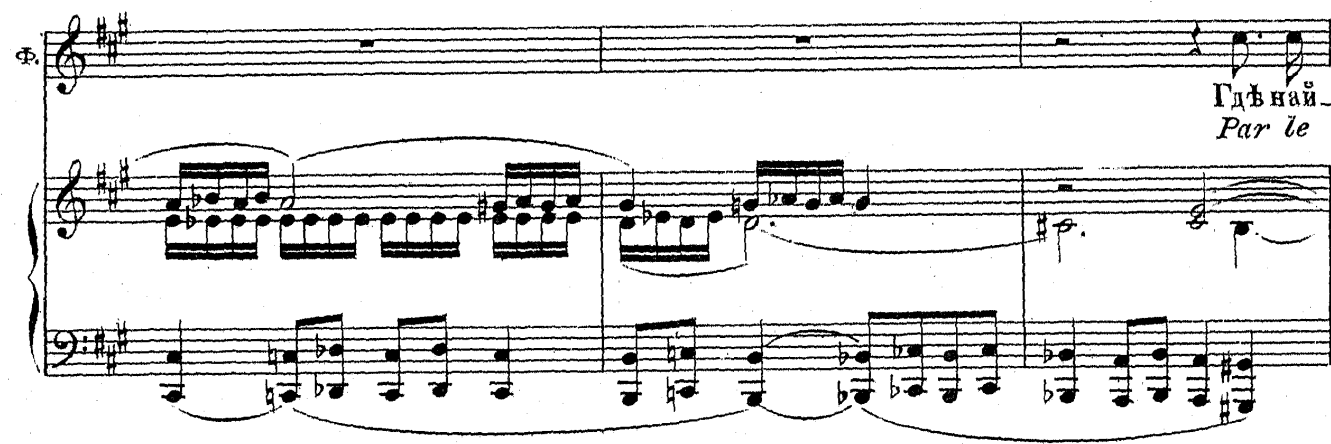
Ф.

pp sotto voce
 ку тавъ зе млю всю тем нымъ мрачнымъ покровомъ. И отъ то го е ще силь
vient d'é - tendre au loin, son si - lence et ses voi - les, A - joute encor à mes

Ф. 
нѣй скорбь мо - н .
som_bres douleurs!
pp

Ф. 
He -
ô

Ф. 
уж - ли нѣтъ цвѣтовъ въ при - ро - дѣ для ме - ня?
ter - re pour moiseul tu n'as donc pas de fleurs?

Ф. 
Гдѣ най -
Par le

Recit.

ты го, че - го э - то серд - це такъ жаж - деть? Что такъ безплод - но
monde où trou - ver ce qui man - que à ma vi - e? Je cher - che - rais en

Largo.

ждетъ и лишъ без - силъ - но - е страж - деть!
vain, tout fuit mon âpre en - vi - e.

Récit. Allegro.

По - ра кон - чать съсо - бой! Какъ? мнѣ
Al - lons! il faut fi - nir. mais je

Lento.

страшно? Че - го стра - шить - ся мнѣ, вѣдь смерть из - ба - влень - е отъ все -
trem - ble? pour - quoi trembler de - vant l'a - bîme entr' ouvert de - vant

го! О, ча - ша, я въ те - бѣ и - шу те - перь спа -
 moi. О cou - pe, trop long-temps à mes dé - sirs ra -

Allegro.

p *poco f > p*

poco f

се - нья! Хо - чу вы - пить твой ядъ,
 vi - e! Viens, viens, no - ble cri - stal,

cresc. *cresc.*

онъ прольетъ въ грудь мою иль чудный, но - вый свѣтъ, и - ли
 ver - se moi le poison Qui doit il - lu - mi - ner ou tu -

f *ff*

вѣч - ну - ю тьму! (Подноситъ чашу къ губамъ.)
 er ta rai - son. (Il porte la coupe à ses lèvres.)

ff *sempre più f*

ff

ПАСХАЛЬНЫЙ ГИМНЪ. № 5. CHANT DE LA FÊTE DE PÂQUES.

Religioso moderato assai. (♩ = 69.)

ФАУСТЪ.
FAUST.

СОПРАНО I.
СОПРАНО II.

PIANO.

Да, Хри - стось всѣмъ намъ вос -
Christ nient de res - su - sci -

Да, Хри - стось всѣмъ намъ вос -
Christ nient de res - su - sci -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Что слы - шу?
Qu'entens - je?

кресъ!
ter!

кресъ!
ter!

Теноры I.

Теноры II.

Басы I.

Басы II.

Изъ гро - ба воз - ставъ, грѣхъ нашъ ис - ку -
Quit - tant du tom - beau Le sé - jour fu -

Изъ гро - ба воз - ставъ, грѣхъ нашъ ис - ку -
Quit - tant du tom - beau Le sé - jour fu -

Изъ гро - ба воз - ставъ, грѣхъ нашъ ис - ку -
Quit - tant du tom - beau Le sé - jour fu -

Изъ гро - ба воз - ставъ, грѣхъ нашъ ис - ку -
Quit - tant du tom - beau Le sé - jour fu -

8

f p

Ped. *

па - я, Жизнь намъ воз - вѣ - ща - етъ, смерть смерть - ю поп - равъ!

nes - te Au par - vis ce - les - te il mon - te plus beau.

па - я, Жизнь намъ воз - вѣ - ща - етъ, смерть смерть - ю поп - равъ!

nes - te Au par - vis ce - les - te il mon - te plus beau.

Къ вѣч - ной сла - вѣ, къ свѣ - ту ра - я, воз - но - сит - ся

Vers les gloi - res im - mor - tel - les Tan - dis qu'il s'è -

Къ вѣч - ной сла - вѣ, къ свѣ - ту ра - я, воз - но - сит - ся

Vers les gloi - res im - mor - tel - les Tan - dis qu'il s'è -

Къ вѣч - ной сла - вѣ, къ свѣ - ту ра - я, воз - но - сит - ся

Vers les gloi - res im - mor - tel - les Tan - dis qu'il s'è -

cresc.

Сынъ Бо - жій вновь! Вѣрныхъ по - ки - да - я, онъ

lance à grands pas. Ses dis - ci - ples fi - de - les

Сынъ Бо - жій вновь! Вѣрныхъ онъ по - ки - да - я, имъ за - вѣщаль лю -

lance à grands pas. Ses dis - ci - ples fi - de - les Lan - guis - sent i - ci

Сынъ Бо - жій вновь! Вѣрныхъ онъ по - ки - да - я, имъ за - вѣщаль лю -

lance à grands pas. Ses dis - ci - ples fi - de - les Lan - guis - sent i - ci

f *p* *f* *p* *f* *p*

Ped. *

имъ за - вѣ - щаль лю - бовь. *Soli*
 имъ за - вѣ - щаль лю - бовь. *U*
Lan - *guis - sent* *i - ci bas.* *Hé* -

бовь, вѣр - ныхъ онъ по - ки - да - я, имъ за - вѣщаль лю - бовь.
bus, Ses dis - ci - ples fi - de - les Lan - guis - sent i - ci bas.

U - *вы!* *мы* вѣгрѣ - хахъ и му - ченьяхъ
Hé - las! *c'est* *i - ci qu'il nous lais - se*

вы! *мы* вѣму - че - ньяхъ
las! *il nous lais - se*

U - *вы!* *мы* вѣгрѣ - хахъ и му - ченьяхъ
Hé - las! *c'est* *i - ci qu'il nous lais - se*

U - *вы!* *мы* вѣгрѣ - хахъ и му - ченьяхъ
Hé - las! *c'est* *i - ci qu'il nous lais - se*

На зе - млѣ, гдѣ скорбь и не - чаль! *cresc.*
Sous les traits brù - lants du mal - heur! cresc.

На зе - млѣ, гдѣ скорбь и не - чаль! *cresc.*
Sous les traits brù - lants du mal - heur! cresc.

О, за - пи - ши насъ на скри - жаль,
 di - vin maî - tre, ton bon - heur,
 за - пи - ши насъ, О, за - пи -
 di - vin maî - tre, di - vin

О, за - пи - ши насъ,
 di - vin maî - tre,
 О, за - пи -
 di - vin

на скри - жаль събла - ги - ми, ко - го ждетъ спа -
 ton bon - heur est sau - se de no - tre tris -
 ши насъ на скри - жаль събла - ги - ми, ко - го ждетъ спа -
 maî - tre, ton bon - heur est sau - se de no - tre tris -
 ши насъ на скри - жаль събла - ги - ми, ко - го ждетъ спа -

се - нье! О мой Спа - си - тель, ты
 tes - se! O di - vin maî - tre, tu
 се - нье! О мой Спа - си - тель, ты
 tes - se! O di - vin maî - tre,

cresc.
cresc.
cresc.

o nous - sta - vil's nas's na ze - ml'e, *f*
 nous - sta - vil's nas's na ze - ml'e, *f*
 nous - sta - vil's nas's na ze - ml'e, *f*
 nous - sta - vil's nas's na ze - ml'e, *f*
 ты o - ста - виль насъ на зе - млѣ,
 tu o - sta - vil's nas's na ze - ml'e, *f*

sta - vil's nas's na ze - ml'e, *f*
 sta - vil's nas's na ze - ml'e, *f*
 sta - vil's nas's na ze - ml'e, *f*
 sta - vil's nas's na ze - ml'e, *f*

sf
sf

ФАУСТЪ.

O, vos - - по - ми - на - нье!
 O sou - ve - nirs! *mf*

Сопр. I

Сопр. II. Да Christ *mf*

Тен. I. гдѣ скорбь, не чаль!
 lants du mal - heur. *p*

Тен. II. гдѣ скорбь, не чаль!
 lants du mal - heur. *p*

Басы I. гдѣ скорбь, не чаль!
 lants du mal - heur. *p*

Басы II. гдѣ скорбь, не чаль!
 lants du mal - heur. *p*

sf
p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Хри - стосъ всѣмъ намъ вос - кресъ!

vient de res - sus - ci - ter!

сан

Ho - san

О - сан

Ho - san

f

f

Ped. *

Ped. *

Ped.

дней да - ле - кихъ такъ жи - во про - шу - ло - ся въ ду - шѣ, какъ

mon â - me trem - blan - te, Sur l'ai - le de ces chants ras

Изъ гро - ба воз -

ppp *Quit - tant du tom -*

на!

Изъ гро - ба воз -

ppp *Quit - tant du tom -*

на!

Изъ гро - ба воз -

ppp *Quit - tant*

на!

Изъ гро - ба воз -

ppp *Quit - tant*

p

лучь, среди мрака тьмы!
tu vo - ler auxcieux!

ставь, *beau* Грѣхъ нашъ ис - ку -
Le sé - jour fu -

ставь, *beau* Грѣхъ нашъ ис - ку -
Le sé - jour fu -

ставь, *beau* Грѣхъ нашъ ис - ку -
Le sé - jour fu -

ставь, *beau* Грѣхъ нашъ ис - ку -
Le sé - jour fu -

ба *du* воз - ставь, Грѣхъ нашъ ис - ку -
tot - beau Le sé - jour fu -

*Ped. * Ped. **

И сно - ва по - ры - вы любви, блажен - ной въ - ры и на -
La foi chance - lan - te revient me ra - tenant la paix des

па - я, Жизнь намъ воз - въ -
Au par - vis sé -

нес - те Жизнь намъ
Au par -

па - я, Жизнь намъ воз - въ -
Au par - vis sé -

нес - те Жизнь намъ воз - въ -
Au par - vis sé -

*Ped. * Ped. **

Ф.

деждъ — въ груди!
jours — ri-eux,

ша — — — — — етъ, — — — — — смерть
les — — — — — te il

смер — — — — — тью — — — — — поп — — — — —
mon — — — — — te plus

воз — — — — — въ ша — — — — — етъ, — — — — — смерть
vis — — — — — ce-les — — — — — te il

смер — — — — — тью — — — — — поп — — — — —
mon — — — — — te plus

ша — — — — — етъ, — — — — — смерть
les — — — — — te il

смер — — — — — тью — — — — — поп — — — — —
mon — — — — — te plus

ша — — — — — етъ, — — — — — смерть
les — — — — — te il

смер — — — — — тью — — — — — поп — — — — —
mon — — — — — te plus

*Ped. * Ped. **

Г.

Вспомни́те и дѣтство, — — — — — когда моли́лся я..
Mon heureuse enfance, — — — — — La douceur de prier.

равъ, — — — — — Къ вѣч — — — — — ной
beau — — — — — Vers — — — — — les

равъ, — — — — — Къ вѣч — — — — — ной
beau — — — — — Vers — — — — — les

равъ, — — — — — Къ вѣч — — — — — ной
beau — — — — — Vers — — — — — les

равъ, — — — — — Къ вѣч — — — — — ной
beau — — — — — Vers — — — — — les

*Ped. **

сла вѣ, кѣ свѣ ту
gloi res im mor
 сла вѣ, кѣ свѣ ту
gloi res im mor
 Къ вѣч ной сла вѣ,
Vers les les res
 сла вѣ, кѣ свѣ ту
gloi res im mor
 сла вѣ, кѣ свѣ ту
gloi res im mor

ра я, воз но сит ся
tel les Tan dis qu'il s'è
 ра я, воз но сит ся
tel les Tan dis qu'il s'è
 кѣ свѣ ту ра я, онъ воз
Vers les les gloi res il s'è
 кѣ свѣ ту ра я, онъ воз
im mor tel les il s'è
 ра я, воз но сит ся
tel les Tan dis qu'il s'è
 ра я, воз но сит ся
tel les Tan dis qu'il s'è

СЫНЬ Бо жій вновѣ!
lan ce à grands pas.

СЫНЬ Бо жій вновѣ!
lan ce à grands pas.

НО СИТ СЯ вновѣ!
lan ce à grands pas.

КО СИТ СЯ вновѣ!
lan ce à grands pas.

СЫНЬ Бо жій вновѣ!
lan ce à grands pas.

СЫНЬ Бо жій вновѣ!
lan ce à grands pas.

cresc.

f

ФАУСТЪ.

Міръ чи стыхъ грезъ, же ла ній, все,
La ri - re jou - is - san ce D'er

Вѣр ныхъ по ки
Ses dis - ci - ples

Вѣр ныхъ по ки
Ses dis - ci - ples

Вѣр ныхъ по ки
Ses dis - ci - ples

Вѣр ныхъ по ки
Ses dis - ci - ples

8.

mf dimin.

mf

p

Ф.

чѣмъ жи-ла ду-ша... По рав-нинамъ цвѣти-стымъ, по ал-
rer et de rê-ver Par les vertes prairi-es Aux clar-

да - я, онъ имъ за - вѣ -
fi - de - les Lun - guis - sent

да - я, онъ имъ за - вѣ - щаль, онъ
ci - bus lan - guis - sent, ses dis -

Ф.

ле-ямъ ду-ши - стымъ я ча - са-ми бродилъ...
tés in - fi - ni - es Du so - leil de printemps.

щаль лю-бовь, вѣр-ныхъ по-ки
dimi - ci bus Ses dis - ci - ples

щаль лю-бовь, вѣр-ныхъ по-ки
dimin. - ci bus Ses dis - ci - ples

щаль лю-бовь, вѣр-ныхъ по-ки
dimin. - ci bus Ses dis - ci - ples

ныхъ, вѣр-ныхъ по-ки
dimin. - dis - ci - ples

за - вѣ - щаль лю-бовь, имъ за - вѣ -
ci - ples i - ci bus lan - guis - sent

да - я, онъ имъ за - вѣ -
fi - de - les lan - guis - sent
 да - я, онъ имъ за - вѣ -
 ныхъ по - ки - да - я,
ples lan - guis - sent, lan -
 щаль лю - бовь, и вѣр - ныхъ по - ки -
ses dis - ci - ples fi - de - les lan -

ФАУСТЪ.

Какъ внималъ я тогда, въ у - ми - ле -
ô bai - ser de l'amour cé - les -
 щаль лю - бовь! Но, въ о - бѣ -
i - ci bas Mais cro - uons
 щаль лю - бовь!
i - ci bas
 имъ за - вѣ - щаль лю -
guis - sent i - ci
 да - я, онъ имъ за - вѣ - щаль лю -
guis - sent, oui, lan - guis - sent i - ci

un poco ritenuto

нѣн, сло-вамъ свя-той мо-лит-вы въ ве-чер-ній, ти-хій
te Qui rem-plis-sait mon cœur de doux pres-en-ti-

ща-нѣя е-го у-по-ва-я, мы жиз-ни вѣч-ной
en sa ri-ro-le é-ter-nel-le Nous le sui-vrons un

pp

За-
lan

pp

Завъ-
lan

pp

Завъ-
lan

pp

Завъ-
lan

un poco ritenuto

ritenuto

часъ, съчи-стымъ серд-цемъ, чуждъ вся-кихъ грѣ-хон-ныхъ стрем-
ments, Et chas-sait tout dé-sir, tout dé-sir fu-

ждемъ, и бла-жен-ство най-демъ, въ свѣт-лыхъ се-ле-нѣяхъ
jour Au cé-les-te-se-jeur où sa voit nous ar-

въ-шаль имъ лю-
quis vent i-ci

въ-шаль имъ лю-
quis vent i-ci

ritenuto

a tempo

ле - - - - - ній!
nes - - - - - te.

ра - - - - - я!

pel - - - - - te.

бовь!

bus. _____

бовь!

bus. _____

a tempo

Ped. *

сан - - - - - на, 0 -

san - - - - - na, Ho -

сан - - - - - на, 0 -

san - - - - - na, Ho -

сан - - - - - на, 0 -

san - - - - - na, Ho -

Ped. *

сан - на, *pp*
ван - на, *pp* Но -
сан - на, *pp* 0 -
ван - на, *pp* Но -
сан - на, *pp* 0 -
ван - на, *pp* Но -

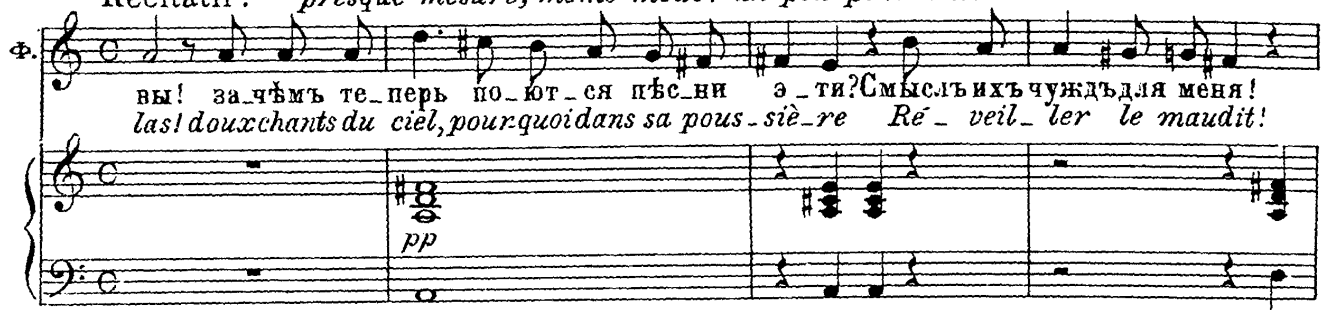
Ped. *

ФАУСТЪ.

сан - на! *p* у -
ван - на! *p* Не -
сан - на! *p*
ван - на! *p*
сан - на! *p*
ван - на! *p*

trem.
ppp

Récitatif. *presque mesuré, même mouvt un peu plus lent.*

Ф.  *вы! за_чѣмъ те_перь по_ют_ся пѣс_ни э_ти? Смыслъ ихъ чуждъ для меня!*
las! doux chants du ciël, pour-quoi dans sa pous-sière Ré-veil-ler le maudit!

Ф.  *Сердце върой не со_грѣ_то... Пус_кай звучать о_нѣ тѣмъ, кто чистъ ду_ху_м_не*
de la pri-è-re, Pourquoi... soudain... ve-nir é-branler mondes

Ф.  *шой... Въкомъ на_деж_да жи_ветъ, кто до_во_лень судь_*
sein... Vos su-a-ves ac-cords ra-frai-chis-sent mon

Ф.  *бой... Но вы вы_зва_ли гре_зы, Не_прошен_*
sein... Chants plus doux que l'au-ro-re, Re-ten-tis-

Ф.  *ны_я сле_вы изъ глазъ мо_ихъ те_кутъ, я въ_рю въ не_бе_*
sez en-co-re, Mes lar-tes ont cou-lé, Le ciël ma re-con-

ЯВЛЕНИЕ 5ое.

SCÈNE 5^{me}.

Allegro moderato.

ФАУСТЪ.
FAUST.

МЕФИСТ.
MEPHISTO.

са! (показываясь)
quis. (apparaissant) Récit.

Я про-сто вос-хи-щенъ!
Ô pure é-mo-ti-on,

PIANO.

ff trem. p

Ме

О, ю-на-я ду-ша.
enfant du saint parvis

Докторъ я по-ра-женъ!
Je t'admi-re Doc-teur!

Ме

Не-уж-ли э-ти пѣс-ни по-вли-ять такъ мог-ли, что фи-ло-софъ какъ
Les pi-eu-ses vo-lé-es De ces clo-ches d'ar-gent Ont char-mé gran-de.

cresc.

(ВЫСОКІЯ НОТЫ ДЛЯ БАРИТОНА.)
(*Les notes hautes sont pour la voix Baryton.*)

ФАУСТЪ.

ВЫ СЛЫШЕТЕ ВЪ НИХЪ ЗВУКЪ НЕ-БЕС-НЬИЙ.
ment Tes o-reil-les troublé-es.

Но кто же ты? Твой
Qui donc es-tu? toi!

cresc.

ff

Т. 

взоръ огнемъ горитъ и злобнымъ блескомъ какъ сталь, весь блещитъ. Кто
dont l'ardent regard Pénètre ain - si, que l'éc - lat d'un poignard Et

МЕФИСТ.

Ф. 

ты, знать я желаю... Какъ звать тебя, не знаю. Ужель? для мудре-
qui comme la flamme Brûle et dévo-re l'âme. Vraiment pour un doc-

М. 

ца, вотъ вопросъ пре-на-ив-ный!
teur, La demande est fri - vo - le!

Allegro. (♩ = 100.)

М. 

Я духъ жи-зни и сво-бо-ды и все си-лы при-
Je suis l'es - prit de vi - e Et c'est moi, qui con -

М. 

ро-ды
so - le;

дер-жу въ мо-ихъ ру-кахъ; все те-бѣ дать мо-
Je te don-ne - rai tout, le bonheur, le plai -

ФАУСТЪ.

Me
гу, что толь-ко ты за-хо-чешь, сто-пть лишь ска-зать. Ну
sir, Tout, ce que peut rê-ver le plus ar-dent dé-sir. - Et

p *pp* *longue tenue*

МЕФИСТ.

Ф.
чтожъ! въси-лѣ тво-ей у-бѣдить-ся же-ла-ю. Чу-де-са по-ка-
bien! pauvre dé-mon, fais-moi voir tes mer-veilles. Ces-tes j'enchan-te-

Me
затѣ те-бѣ я о-бѣ-ща-ю.
rai tes yeux et tes o-reil-les.

p *ff*

Me
Доволь-но здѣсь си-дѣть, все надъ кни-гой сво-ей, да-ле-ко отъ лю-
Au lieu de t'en-fer-mer tris-te com-me le ver, Qui ron-ge tes bou-

ФАУСТЪ.

Me
дей... ну, и-демъ, свѣтъ великъ! чтожъ, из-
quins, viens! suis-moi, Change d'air! J'y con-

f

МЕФИСТ.

Allegro. (♩ = 100.)

Ф.

ВОЛЬ. Я го_товъ! Такъ от_дай_ся мнѣ въ ру - ки, те -
sens. *Partons donc!* *Pour connaître la vi - e Et*

The first system of the score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef (C4) and the piano accompaniment is in a grand staff (C4 and F4). The key signature has two sharps (F# and C#). The tempo is marked 'Allegro' with a quarter note equal to 100 beats per minute. The piano accompaniment includes dynamic markings 'p', 'cresc.', 'trem.', and 'f'. There are also performance instructions like '8' and '7' above the piano part.

Me

бя я от_вле_ку отъ до_кучной на - у - ки.
lais - se le fa - tras de taphi - lo - so - phi - e.

(Уходятъ.)
(Ils partent.)

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a mezzo-soprano clef (C3). The piano accompaniment continues with dynamic markings 'mf'. There are performance instructions like '8' and '7' above the piano part.

The third system shows the piano accompaniment continuing with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

The fourth system shows the piano accompaniment continuing with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

The fifth system shows the piano accompaniment continuing with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

The sixth system shows the piano accompaniment continuing with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

ВИННЫЙ ПОГРЕБЪ АУЭРБАХА
въ Лейпцигѣ.

LA CAVE D'AUERBACH
a Leipzig.

Allegro con fuoco. (♩ = 100.)

8.

PIANO. *ff*

МЕФИСТ.

Récit.

Тен. I. *f* Ви - на сю да, — — — — — *ff* Ви - дишь, *Voi - ci*

Тен. II. *f* Ви - на сю да, — — — — — *ff* по - дать Рейн - вейнъ!

Басы I. *f* A boire en cor — — — — — *ff* du vin du Rhin.

Басы II. *f* Ви - на сю да, — — — — — *ff* по - дать Рейн - вейнъ!

ff du vin du Rhin.

8.

Ме Faustъ, лю - ди здѣсь беззавѣтно ве - се - лят - ся,
Faust un sé - jour de fol.le compa - gni - e

p *Allegroff*

mesuré

Ме По - ютъ, пьютъ и не прочь отъ ду - ши посмѣять.
I - ci vins et chansons ré - jou - is - sent la vi -

mesuré

ХОРЪ ПЬЮЩИХЪ.

№ 6.

CHŒUR DE BUVEURS.

Alleretto. (♩ = 138.)

un peu moins vite que le précédent et lourdement.

МЕФИСТ.
MEPHIST.

сѣ.
e.

ТЕНОРЫ I.
TENORS I.

ТЕНОРЫ II.
TENORS II.

БАСЫ I.
BASS I.

БАСЫ II.
BASS II.

PIANO.

Какъ хо-ро-шо, какъ хо-ро-
Oh! qu'il fait bon, oh! qu'il fait

Какъ хо-ро-шо,
Oh! qu'il fait bon,

Какъ хо-ро-шо,
Oh! qu'il fait bon.

Какъ хо-ро-шо,
Oh! qu'il fait bon.

Какъ хо-ро-шо,
Oh! qu'il fait bon.

Allegretto. (♩ = 138.)

шо, въ ча-сы не на-стѣя
bon quand le ciel ton - ne

въ ча-сы не на-стѣя
quand le ciel ton - ne

Хо-ро-шо
Qu'il fait bon

въ ча-сы не-
quand le ciel

Хо-ро-шо
Qu'il fait bon

въ ча-сы не-
quand le ciel

за ча-шей си-дѣть кру-го-вой
 за ча-шей си-дѣть кру-го-вой за ча-шей
 Res - ter près d'un bol en - flammé près d'un bol
 на-стѣя за ча-шей си-дѣть, вмѣ-стѣ за ча-шей
 ton - ne. Res - ter près d'un bol, res - ter près d'un bol

кру-го-вой
 en - flammé
 кру-го-вой
 en - flammé
 и по-за-бывъ, про го-ре-
 Et se rem-plier et se rem-
 и по-за-бывъ,
 Et se rem-plier
 и по-за-бывъ,
 Et se rem-plier

сти и про на-па-сти смѣ-
 plir comme u - ne ton - ne Dans
 и про на-па-сти смѣ-
 comme u - ne ton - ne Dans
 про-тос-ку и про на-па-сти
 ke rem-plier comme u - ne ton - ne

ять_ся надъ злоб_ной судьбой!
un sa - ba - ret en - fu - mé

ять_ся надъ злоб_ной судьбой, да, смѣ - ять_ся надъ судьбой!
un sa - ba - ret en - fu - mé un sa - ba - ret en - fu - mé.

смѣ - ять - ся, смѣять - ся надъ злоб_но - ю судьбой!
Dans un sa - ba - ret, dans un sa - ba - ret en - fu - mé.

Съ э - тимъ на - пит - комъ я срод -
J'ai - - me le vin et cette eau

Съ э - тимъ на - пит - комъ я срод -
J'ai - - me le vin et cette eau

Съ э - тимъ на - пит - комъ я срод -
J'ai - - me le vin et cette eau

нил - ся, Чер -
blon - de Qui

нил - ся, чер - палъ я всѣ ра - до - сти
blon - de Qui fait ou - bli - er, ou - bli -

паль всѣ ра-до-сти я вънемъ, вѣр-но, какъ я на свѣтъ я -
fait ou-bli-er le cha-grin Quand tu me-re te mit au
 вънемъ, всѣ ра-до-сти я вънемъ, вѣр-но,
grin er le cha-grin Quand tu

mf

вил-ся пья-ни-ца крест-нымъ мнѣ былъ от-цемъ!
ton-de J'eus un i-vo-gne pour par-rain,
 вил-ся пья-ни-ца былъ крестнымъ мнѣ от-
ton-de J'eus un i-vo-gne pour par-
 какъ я на свѣтъ я вил-ся пья-ни-ца крест-
me-re te mit au ton-de J'eus un i-vo-
 какъ я на свѣтъ я вил-ся пья-ни-ца
me-re te mit au ton-de J'eus un i-vo-

пья-ни-ца крест-нымъ былъ от-цемъ!
J'eus un i-vo-gne pour par-rain!
 цемъ, крест-нымъ от-цемъ!
rain pour par-rain!
 нымъ былъ от-цемъ!
gne pour par-rain!
 ни-ца крест-нымъ былъ от-цемъ!
un i-vo-gne pour par-rain!

Какъ хо-ро-шо, какъ хо-ро-шо, въ ча-сы не-
Oh qu'il fait bon, oh qu'il fait bon quand le ciel

Какъ хо-ро-шо,
Oh qu'il fait bon

Какъ хо-ро-шо,
f m.d. p m.g.

на-стѣя
ton - ne

да, да, въ ча-сы не на-стѣя
Oui, oui, quand le ciel ton - ne

да, въ ча-сы не на-стѣя, въ ча-сы не на-стѣя
Oui, quand le ciel ton - ne, quand le ciel ton - ne

да на-стѣя за
Oui, quand le ciel ton - ne Res -

да на-стѣя за
Oui, quand le ciel ton - ne Res -

да въ ча-сы не на-стѣя за
Oui, quand le ciel ton - ne Res -

кру-го-вой, и по-за-
en - flam - mé Et se rem -

кру-го-вой, за ча-шей кру-го-вой и по-за-
en - flam - mé près d'un bol en - flam - mé Et se rem -

ча-шей си-дѣть, вмѣ-стѣ за ча-шей кру-го-вой
ter près d'un bol, res - ter près d'un bol en - flam - mé

и по-за-
Et se rem -

и по-за-
Et se rem -

бьвѣ про всѣ на па - сти, про всѣ на па -
plur comme u - ne ton - ne, comme u - ne ton
 и по - за - бьвѣ про всѣ на па - сти, про всѣ на -
et se ret - plur comme u - ne ton - ne comme u - ne

сти, про всѣ на па - сти, по - смѣ - ять - ся
ne, comme u - ne ton - ne Dans un ca - va -
 сти, про всѣ на па - сти, да,
ne, comme u - ne ton - ne Oui,
 па - сти, про всѣ на па - сти,
ton - ne, comme u - ne ton - ne

надъ злой судъ бой,
ret en fu té.
 по - смѣ - ять - ся надъ злой судъ бой,
Dans un ca - va - ret en fu té.
 по - смѣ - ять - ся надъ злоб - ной сво - ей судъ -
Dans un ca - va - ret, dans un ca - va -
 по - смѣ - ять - ся надъ злой судъ бой, надъ сво - ей судъ -
Dans un ca - va - ret en fu té, dans un ca - va -

надъ сво-ей судь-бой, надъ судь-

dans un ca-bi-ret en - fu -

бой, надъ сво-ей судь-бой, надъ судь-

ret, dans un ca-bi-ret en - fu -

бой, и смѣ-ять-ся

mé, Dans un ca-bi-ret

бой, и смѣ-

mé, Dans un

надъ судь-бой, какъ хо-ро-

en fu - mé. Oh! qu'il fait

ять-ся въду-шѣ надъ злой судь-

bon en ca-bi-ret. Oh! qu'il fait

шо! Пой, кто
Qui

воп..

бой! Qui

воп.

Allegro. (♩ = 126.)

пѣснь ве-се-лу-ю здѣсь зна-еть: ве-се-лѣ-е бу-детъ пить
quit quelqueplaignante hik - toi - res; en ri - ant le vin est meil -

Allegro. (♩ = 126.)

намъ. Онъ ужъ па-мьть те-ря-еть.
leur. Il n'a plus de mé-moi-re.

Нач-ни, Брандеръ.
A toi! Bran.der.

Онъ ужъ па-мьть те-ря-еть.
Il n'a plus de mé-moi-re.

mf *f*

Пѣ - ню зна - ю и ав - торъ... я
J'en sais u - ne et j'en suis l'au -

самъ.
teur.
 Тен. I. *f* На - чи - най, жи - во!
 Тен. II. *f* *Eh bien donc!* *vi - te!*
 Басы I. *f* На - чи - най, жи - во!
 Басы II. *f* *Eh bien donc!* *vi - te!*

Récit.
 О - на иг - ри - ва, есй -
Puisqu'onm' in-vite, Je

часъ вамъ спо - ю я е - е.
vais vous chan-ter du pou - veau.

Бра - во, бра - во!
Bra - vo bra - vo!
 Бра - во, бра - во!
Bra - vo bra - vo!

Récit. *p*

ПѢСНЯ БРАНДЕРА.

№ 7.

CHANSON DE BRANDER.

Allegro. (♩ = 125.)

БРАНДЕРЪ.
BRANDER.

Жилъ на кух - нѣ од - ной мы -
Cer - tain rat dans u - ne cui -

PIANO. *ff*

Б.
шенокъ, о - бѣ - даясь, чѣмъ хотѣлъ, Пры - галъ по шкафу,
si - né - ta - bli comme un vrai frater S'y trai - tait si bien

Б.
какъ бѣ - се - нокъ и очень быстро растол - стѣлъ. Ку - харка
que sa mine Eut fait en - vie au gros Lu - ther Mais un beau

Б.
на - ча - ла ру - гать - ся и я - домъ тотчасъ за - пас - лась; мой мы
jour le pauvre Dia - ble Em - poi - son - né sau - ta de - hors Aus - si

Б.
ше - нокъ, съ вѣ - го, сталъ такъ ме - тать - ся, какъ
triste aus - si mi - sé - ra - ble que

f pp

Б. *будтобъ страсть въ груди заж - глась.*
s'il eut eu l'amour au corps.

Тен. I и II.

Басы I. *Какъ будтобъ страсть въ груди заж - глась.*
Que s'il eut eu l'amour au corps.

Басы II. *Какъ будтобъ страсть въ груди заж - глась.*
Que s'il eut eu l'amour au corps.

Б. *На - чаль онъ бѣгать и кру - житься, все ку - сать, ца -*
Il cou - rait devant et derriere et grat - tait, re - nif -

Б. *рапать, рвать... Сталь у - жас - но пи - щать бѣситься, не*
flait, mordait... Par - cou - rait la mai - son en - tiè - re, La

Б. *зна - я, чѣмъ ужъ боль у - нять. И гля - дя на э - то вол -*
rage à ses maux a - jou - tait Au point qu'à l'as - pect du dé -

Б. не - нье, на всё без - ум - ны - е прыж - ки, ка -
li - re qui con - su - mait ses vains ef - forts, les mau -

Б. за - лось, что сънимъ у - ма помра - че - нье, отъ страсти,
vais plai - sants pou - vaient di - re: ce rat a

Б. вспыхнув - шей въ гру - ди. —————
bien l'a - mour au corps. —————

Тен. I и II.

Отъ стра - сти вспыхнув - шей въ гру - ди. —————
Ce rat a bien l'a - mour au corps. —————

Басы I.

Отъ стра - сти вспыхнув - шей въ гру - ди. —————
Ce rat a , bien l'a - mour au corps. —————

Басы II.

Б. Отъ му - че - ній спастись же - ла - я, въ печкѣ спрятать - ся онъ хотѣлъ...
Dans le fourneau le pauvre si - re Crut pourtant se ca - cher très bien,

Б. Но и самъ, то - го не о - жи - да - я, сжа - рил - ся вмигъ и сгорѣлъ.
 Mais il se trom - pait et le pi - re C'est qu'on l'y fit ro - tir en - fin.

Б. А зло - дѣй - ка е - го смѣ - ет - ся, что такъ у
 La ser - van - te, mé - chan - te fil - le, De son mal -

Б. дач на мѣсть бы - ла: вотъ, на ор - нѣ те - перь бьет -
 heur rit bien a - lors: ah! di - sait el - le, comme il

Б. ся, какъ будто бы страсть е - го сож - гла.
 grille, Il a vraiment l'amour au corps.

Тен. I и II

Басы I.

Басы II.

Какъ будто бы страсть е - го сож - гла!
 Il a vraiment l'amour au corps!

Какъ будто бы страсть е - го сож - гла!
 Il a vraiment l'amour au corps!

Allegro moderato.

Récit.

Б.

Здѣсь при -
Pour la -

p A - men.
p A - men.

p Re - qui - es - cat in ru - se a - men.

Allegro moderato.

Б.

ду - малъ я фу - гу и пре - крас - ный хо - раль.
тен и - не fu - gue, и - не fu - gue, un cho - ral;

mf

Б.

Им про - ви - за - ці - ю самъ на - пи - саль.
im - pro - vi - sons un mor - ceau ma - gis - tral.

МЕФИСТ.

Пос - лу - шай, док - торъ,
E - cou - te bien ce -

p

Ме

ихъ, но я преду - пре - жу, что здѣсь люд - ска я глупость въ пол - номъ хо - ду.
ci, nous allons voir Docteur la bes - ti - a - li - té dans tou - te sa can - deur.

p

ФУГА

№ 8.

FUGUE

на тему пѣсни Брандера.

sur le Thème de la Chanson de Brander.

Allegro non troppo. (♩ = 96.)

БРАНДЕРЪ.
BRANDER.

А - мен а - - - - - мен а -

ТЕНОРЫ I.

ТЕНОРЫ II.

А - - - - - мен а - - - - -

БАСЫ I.

А - мен а - - - - - мен а -

БАСЫ II.

А - - - - -

PIANO.

Allegro non troppo. (♩ = 96.)

Б.

- мен а - - - - - мен а - - - - - мен а - - - - -

А - мен а - - - - - мен а - - - - -

мен а - - - - - мен а - - - - -

- мен а - - - - - мен а - - - - -

- мен а - - - - - мен а - - - - -

B. *men a - - - men*

men a - - - men a

men a - - - men

men a - - - men

men a - - - men

B. *a - - - -*

men

a - - - - men a - - - - men

a - - - - men a - - - -

a - - - -

men

a - - - - men a - - - - men

a - - - - men a - - - -

B. *men a - men a - -*

" - - men a - - men

" - - men a - - men a - -

men " - - men " - -

men " - - men " - - - - - men

f

B. *- men amen amen amen amen amen amen amen amen amen amen amen amen amen amen*

" - - - - - men a - - - - - a - - - - - a - - - - - a - - - - - a - - - - -

men " - - - - - men " - - - - - - - - - - - men " - - - - -

- men a - - - - - a - - - - - a - - - - - a - - - - - a - - - - - a - - - - - a - - - - - a - - - - -

First system of musical notation. It includes a vocal line in bass clef (labeled 'B.'), a vocal line in treble clef, and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: *a - men a - men a - men a - men a - - - men a - - - men*. The piano accompaniment consists of rhythmic patterns in both hands.

Second system of musical notation. It includes a vocal line in bass clef (labeled 'B.'), a vocal line in treble clef, and a piano accompaniment in grand staff. The lyrics are: *a - - - men a - - - - - men.* and *men a - - - - - men.* The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The instruction *un poco riten.* is written above the piano part.

МЕФИСТОФЕЛЬ.
MÉPHISTOPHÉLÈS.

Allegro moderato. Récit.

Кля-нись ду-шой,
Vrai dieu, messieurs,

PIANO.

Allegro moderato.
f — *ff*

Me

ва-ша фу-га прелест-на и пра-во, мнит-ся буд-то во хра-мъ сто-
votre Fugue est fort bel-le et tel-le Qu'à l'entendre on se croit au saint

p

Me

нишь; ска-зать се-бѣ поз-во-лю, что всю-ду до кон-
lieu. Souf-frez qu'on vous le di-se, Le style en est sa-

Me

ца впол-нѣ вы-дер-женъ стиль, что луч-ше вы-ра-зить нель-
vant, Vraiment re-li-gi-eux, On ne sau-rait ex-pri-mer

Me

зя воз-вы-шен-ный по-рывъ и на-бож-ность на-стро-
mieux *Les sen-ti-ments pi-eux* *Qu'en ter-mi-nant ses pri-*

Me

е-нья... Э-то все ска-за-лось въ на-шемъ пѣ-ньи; но те-
è-res... L'É-glise en un seul mot ré-su-mé; main-te-

f *p*

Me

перь, поз-воль-те мнѣ пѣс-ней вамъ от-вѣ-
nant *Puis-je à mon tour ri-pos-ter par un*

Me

чать, хоть мо-жетъ быть сю-жетъ е-я не столь но-вый.
chant *Sur un su-jet non moins tou-chant* *Que le vô-tre.*

p

Allegro non troppo. ($\text{♩} = 96.$)

Теноры I. *sotto voce*

Онъ надъ на - ми хо - четъ под - шу -
 Ah ça! mais se mo - que t-il de

Теноры II.

Онъ надъ на - ми хо - четъ под - шу -
 Ah ça! mais se mo - que t-il de

Басы I.

Онъ надъ на - ми хо - четъ под - шу -
 Ah ça! mais se mo - que t-il de

Басы II.

Онъ надъ на - ми хо - четъ под - шу -
 Ah ça! mais se mo - que t-il de

Allegro non troppo. ($\text{♩} = 96.$)

mf

ТИТЬ.... Но кто же э - то? Какъ страш-но
 nous Quel est cet hom - me? Oh! qu'il est

ТИТЬ.... Но кто же э - то? Какъ страш-но
 nous Quel est cet hom - me? Oh! qu'il est

ТИТЬ.... Но кто же э - то? Какъ страш-но
 nous Quel est cet hom - me? Oh! qu'il est

ТИТЬ.... Но кто же э - то? Какъ страш-но
 nous Quel est cet hom - me? Oh! qu'il est

блѣ - день! и ры - жі - е во - ло - са...
rà - le et com - me son poil est roux

блѣ - день! и ры - жі - е во - ло - са...
rà - le et com - me son poil est roux

блѣ - - день! и ры - жі - е во - ло - са... Хро -
rà - - le et com - me son poil est roux N'im -

блѣ - - день! и ры - жі - е во - ло - са...
rà - - le et com - me son poil est roux

Хо - ро - шо, спой - те вы намъ, мы ждемъ.
Vo - lon - tiers, au - tre chan - son, à vous.

спой - те вы намъ, мы ждемъ.
au - tre chan - son, à vous.

ма - еть... мы ждемъ, мы ждемъ.
por - te à vous, à vous.

мы ждемъ.
à vous.

ПѢСНЯ МЕФИСТОФЕЛЯ. № 9. CHANSON DE MÉPHISTOPHÉLÈS.

Allegretto con moto. (♩ = 168.)

PIANO.

МЕФИСТ.

Разъ, маленъ-ка-я блош-ка за-ве-
U - ne pu - ce gen - til - le Chez un

ласть у ко - ро-ля и ста-ла по-нем - нож-ку въ ми-ло-
prin - ce logeait, Com - te sa propre fil - le Le brave

сти входить о - на! Король да въ по-ве - лѣ - нье тотчасъ порт-
hom - me l'aimait; Et l'his - toi - re l'as - su - re, A son tail -

cresc.

Me *leur un jour Lui fit pren-dre me-su-re Pour*

на - го звать, при - ка - завъ безъ про - мед - ле - нья ей

Me *un ha-bit de cour.*

пла - тье за - ка - зать.

Me

Me *L'in-sec-te plein de joi-e Dès qu'il se vit pa-ré*

Лишь блош-ка у - ви - да - ла рос - кошиый свой на - рядъ,

Me

тотчасъ ужъ воз_меч_та_ла, какъ бы все въ ру_ки взять.
D'or, de ve_lours, de soi_e Et de croix dé_co_ré

Me

И стала по_нем_но_гу род_ныхъ късе_бѣ ма_нить, проби_
Fit venir de pro_vin_ce Ses frè_res et ses soeurs, Qui par

Me

cresc. ва_ла имъ до_ро_гу, възнять ста_ла воз_во_дить.
or_dre du prin_ce De_vin_rent grands seigneurs.

cresc. f poco f p

Me

Me

При-дворѣ пошли шеп-тать-ся: бло-хи ста-ли всѣхъ ку-
 Mais ce qui fut bien pi-re C'est que les gens de

ff *p* *f*

Me

сать, на-ча-ли от-би-вать-ся, хоть не зна-ли, что ска-
 cour Sans en o-ser rien di-re Se grat-taient tout le

pp *p* *f*

pp *f*

Me

зать. Быть на-до по-ли-тич-нымъ и громко не бра-
 jour. Cru-el-le po-li-ti-que. Ah! plaignons leur des-

ff *p*

ff *p*

Me

нить, А по мнѣ бы-ло бы при-лич-нѣй та-кихъ блохъ скорѣй да-
 tin Et dès qu'u-ne nous pi-que E-cra-sons la sou-

ff

ff

Me: *f*

вИТЬ!
dain. (взрывъ хохота.)
(*éclats de rire*)

Тен. I.
Бра - во, бра - во, бра - во Ха! ха! ха! бра - во бра - вис - си -
Bra - vo, bra - vo, bra - vo Ha! ha! ha! bra - vo bra - vis - si -

Тен. II.
Ха! ха! ха! бра - во бра - во бра - во бра - во бра - вис - си -
Ha! Ha! Ha! ha! bra - vo bra - vo bra - vo bra - vo bra - vis - si -

Басы I.
Бра - во бра - во бра - во Ха! ха! ха! ха! бра - во бра -
Bra - vo bra - vo bra - vo Ha! ha! ha! ha! bra - vo bra -

Басы II.
Бра - во бра - во бра - во Ха! ха! ха! ха! бра - во бра -
Bra - vo bra - vo bra - vo Ha! ha! ha! ha! bra - vo bra -

8^{va}

Me:

мо бра - во бра - во бра - во!
mo bra - vo bra - vo bra - vo!

мо бра - во бра - во бра - во! Та -
mo bra - vo bra - vo bra - vo! É -

во бра - во бра - во бра - во! Ско - рѣй да - вить, та -
vo bra - vo bra - vo bra - vo! É - sci - sons - lu é -

во бра - во бра - во бра - во! Ско - рѣй да - вить, та -
vo bra - vo bra - vo bra - vo! É - sci - sons - lu é -

8^{va}

M.

Да; без - жа - лост - но да - вить.
Oui, é - cra - sons la sou - dain.

ско - рѣй да - вить, да, без - жа - лост - но да - вить.
é - cra - sons lu, oui, é - cra - sons lu sou - dain.

кихъ блохъ на - доб - но да - вить, да, без - жа - лост - но да - вить.
cra - sons lu, é - cra - sons lu, oui, é - cra - sons lu sou - dain.

кихъ блохъ на - доб - но да - вить, да, без - жа - лост - но да - вить.
cra - sons lu, é - cra - sons lu, oui, é - cra - sons lu sou - dain.

кихъ блохъ на - доб - но да - вить, да, без - жа - лост - но да - вить.
cra - sons lu, é - cra - sons lu, oui, é - cra - sons lu sou - dain.

8.....

ФАУСТЪ. *Récit.*

Доволь - но, бѣжимъ ско - рѣй: адѣсь рѣчи такъ нескром - ны, адѣсь лю - ди
Assez, fuyons ses lieux ou la pa - role est vi - le, La joie i -

Allegro non troppo.

p

Ф.

гру - бы и пош - лы шут - ки ихъ: Не - уж - ли не най - дешь у - го - локъ ты ук -
gnoble et le ges - te bru - tal, N'as - tu d'autres plaisirs, un séjour plus tran -

pp

МЕФИСТ.

ром. ный для меч-та-вй и грезъ мо-ихъ? Зна-ю, что по-ка-з-ать. иде-мъ.
quille A me don-ner, toi, mon guide infernal. Ah, ce-ci te dé-plait, suis moi.

mf *f* *p*

Allegro leggiero. (♩ = 100.)
 (уходятъ.) *mf*
 (Ils partent)

8

8

p

8.....

rall. a poco a poco
tr *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *pp*

Andantino. (♩ = 76.) *riten.* *allargando*
p *cresc.* *sf*

p
*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

dimin. *un poco riten.*

АРИЯ МЕФИСТОФЕЛЯ. №10. AIR DE MEPHISTOPHELES.

Рожицы и луга на берегахъ Эльбы. Bosquets et prairies du Bord de L'Elbe.

Moderato assai un poco lento. (♩ = 69.)

PIANO.

МЕФИСТ.

dolce

Зефиръ пор - ха - етъ ро - зы бла - го - у - ха - ютъ надъ об -
 Voi - ci des ro - ses De cet - te nuit é - clo - ses, Sur ce

Me
 ли - той ро - сой и - - зум - руд - ной травой. По - кой - ся, Фаустъ, и
 lit em - baumé, O mon Faust bien ai - mé, Re - po - se dans

Me
 пусть среди блаженныхъ сновъ въ ду - шу твою сой - деть го - ря - ча - я лю -
 un vo - luptueux som - meil Oû glis - se - ra sur toi plus d'un bai - ser ver -

Me *бoвь. meil,* *Про-сы - па - ясь, цвѣ - ты ле - пест - ки от - кры -*
Où des fleurs pour ta couche ou - vri - ront leurs co -

Me *ва - ють и вол - шеб - ны - я гре - зы те - бѣ на - вѣ - ва - ютъ: По -*
rol - les, Ton o - reille en - ten - dra de di - vi - nes pa - ro - les. E -

Me *слу - шай, по - слу - шай, зву - ки льют - ся от - всю - ду вол -*
cou - te, é - cou - te, les es - prits de la terre et de

Me *ной, та - ин - ствен - ны - е хо - ры по - ютъ надъ то -*
l'air Com - men - cent pour ton re - ve un su - a - ve con -

ХОРЪ ГНОМОВЪ И СИЛЬФОВЪ. № 11. CHŒUR-DE GNOMES ET DE SYLPHES.
(Сонъ Фауста.) (Songe de Faust.)

MEFIST. бой. cert.

СОПРАНО I и II. Спи! Dors

PIANO. pp

Andante. (♩ = 54.)

Ped. uni corde

Соп. I и II. pp

Соп. II. 3

Тен. I и II. pp

Басы I. pp

Басы II. pp

Спи! Dors

ти - хо, Фаустъ, Сон. Com. heu - reux Faust, Bien.

8

12

pp

6

3

Тен. I.

ти - хо, Фаустъ, подъ ла - зур - нымъ кро - вомъ небесъ. heu - reux Faust, bien - tôt sous un voi - le D'or et d'a - zur,

dolce

Соп. II.
 спи, спи, Фаустъ, сны, вол шеб-ны е на те-бя сой-
lei - - reux Faust, tes yeux vont, tes yeux vont se fer-

Тен. I.
 здѣсь сны вол шеб-ны е снѣ ба сой-
Dor et d'a - sur tes yeux vont se fer -

Тен. II.
 Ус-ни и волшеб-ны
pp Bien-tôt sous un roi le

Басы II.

дуть, Смол-кнутъ вѣду-шѣ по-ры-вы всѣ
mer, Au front des cieux va bril-ler ton

дуть, Смолкнутъ вѣду-шѣ и по-ры-вы всѣ
mer, Au front des cieux va bril-ler ton é -

е сны на те-бя сойдутъ,
tes yeux vont se fer-mer,

Соп. II.
 бур-ны е, Гре-зы люб-ви о-сѣ-нять счастье
é toi - le, Son - dex d'a - mour vont en - fin te char-

Тен. I.
 бур-ны е, Гре-зы люб-ви о-сѣ-нять счастье
é toi - le, Son - dex d'a - mour vont en - fin te char-

Басы I.
 Спи,
Bien

Басы II.

Соп. I. *mf* *Com - Bien*

Соп. II. *legg. p*

грудь. *legg. p* Какъ хо - ро - шо во - кругъ

Тен. I. *legg. p* *De si - tes ra - vis - sants*

Тен. II. *legg. p* Какъ хо - ро - шо во - кругъ,
De si - tes ra - vis - sants

Басы I. *mf*
спи!
ôô.

Басы II. *legg. p* Какъ хо - ро - шо во - кругъ,
De si - tes ra - vis - sants

МЕФИСТ. *p*

Спи слад - ко *Heu reux*

кни же гла *ôô, oui, bien*

Какъ все плѣ - ня - етъ взо - ры
La sat - ri - que se sou - vre

Спи слад - ко, *Heu reux*

Какъ все плѣ - ня - етъ взо - ры
La sat - ri - que se sou - vre

Me

Фаустъ,
Faust

Подъ
Bien

за,
tôt

Подъ
sous

Тамъ зе - ле - нѣ - ютъ го - ры,
Et notre œil y dé - cou - vre

Тамъ зе - ле - нѣ - ютъ го - ры,
Et notre œil y dé - cou - vre

Фаустъ,
Faust

Подъ
Bien

Тамъ зе - ле - нѣ - ютъ го - ры,
Et notre œil y dé - cou - vre

Тамъ зе - ле - нѣ - ютъ го - ры,
Et notre œil y dé - cou - vre

Ped.

Me

ла - - - зур - - - НЫМЪ - - -
tôt - - - sous - - - un - - -

ла - - - зур - - - НЫМЪ - - -
un - - - voi - - - le - - -

Не - стрѣ - етъ яр - ко лугъ
Des fleurs, des bois, des champs.

Не - стрѣ - етъ яр - ко лугъ
Des fleurs, des bois, des champs.

кро - - - вомъ - - - ла - - -
tôt - - - sous - - - un - - -

Не - стрѣ - етъ яр - ко лугъ
Des fleurs, des bois, des champs.

Me

кро - - - - - вомъ
voï - - - - - le

кро - - - - - вомъ не - - - - - бесъ
d'or et d'a - - - - - xur

Ал - ле - и тамъ боль - ши - я
Et d'é - puis - ses feuil - lé - es

Ал - ле - и тамъ боль - ши - я
Et d'é - puis - ses feuil - lé - es

зур - - - - - нымъ
voï le

Ал - ле - и тамъ боль - ши - я
Et d'é - puis - ses feuil - lé - es

Me

не - - - - - ба - - - - - къ те - - - - -
d'or et d'a

и - - - - - сны - - - - - вол
heu et reux

Въгус - ту - ю тѣнь ма - нятъ,
Où de ten - dres a - mants

Въгус - ту - ю тѣнь ма - нятъ,
Où de ten - dres a - mants

не - - - - - ба - - - - - къ те - - - - -
d'or et du

Въгус - ту - ю тѣнь ма - нятъ,
Où de ten - dres a - mants

Me

бъ *zur* *слад* *tes* *ки* *yeux*

шеб *Faust,* *ны* *tes* *е* *yeux*

А *ли - пы* *въ - ко - вы* *я*

Pro - te - nent *leurs* *rep - se - ts*

А *ли - пы* *въ - ко - вы* *я*

Pro - te - nent *leurs* *rep - se - es*

бъ *zur* *слад* *tes* *ки* *yeux*

А *ли - пы* *въ - ко - вы* *я*

Pro - te - nent *leurs* *rep - se - es*

Me

е *vont* *сны* *se* *сой* *fer*

къте *vont* *бъ* *se* *сой* *fer*

Всѣ *въ зе - ле - ни* *сто - ять*

De *si - les* *ra - vis - sants*

Всѣ *въ зе - ле - ни* *сто - ять*

De *si - les* *ra - vis - sants*

е *vont* *сны* *se* *сой* *fer*

Всѣ *въ зе - ле - ни* *сто - ять*

De *si - les* *ra - vis - sants*

p
 М. дуть. *mer.*
 дуть. *mer.*
 Какъ все плѣ - ня - етъ взо - ры,
 La sat - ra - gne se sou - vre
 Какъ все плѣ - ня - етъ взо - ры,
 La sat - ra - gne se sou - vre
 Какъ все плѣ - ня - етъ взо - ры,
 La sat - ra - gne se sou - vre

Какъ хо - ро - шо во - кругъ,
 De ki - tes ra - vis - sants
 Смолк *Au* - - - - - нуть въ ду -
Au - - - - - front *des*
 Смолк *Au* - - - - - нуть въ ду -
Au - - - - - front *des*
 Смолк *Au* - - - - - нуть въ ду -
Au - - - - - front *des*
 Какъ хо - ро - шо во - кругъ,
 De ki - tes ra - vis - sants
 Се - ле - нь - ютъ тамъ
 Et notre œil y de -

Какъ все плѣ - ня - етъ взо - ры,
La cat - ra - gne se sou - vre

шѣ
sieur по - та

шѣ
sieur всѣ по - ры
ta. bril - ler

шѣ
sieur по - та

го - ры, пе -
con - vre dex

Какъ все плѣ - ня - етъ взо - ры,
La cat - ra - gne se sou - vre

Какъ все плѣ - ня - етъ взо - ры
Et notre œil y dé - cou - vre

ры - вы всѣ
bril - ler ton

вы бур -
ton é

ры - вы всѣ
bril - ler ton

Какъ все плѣ - ня - етъ взо - ры
Et notre œil y dé - cou - vre

срѣ - етъ
bois, des

ppp

Пе - стрѣ - етъ яр - ко дугъ.
Des fleurs, des bois, des champs.

бур - ны ны
toi - toi - le

бур - ны ны
toi - toi - le

дугъ, бро - дятъ тамъ на лу -
champs ou de ten - dres u -

ФАУСТЪ.
 О - чи со -
Ah sur mes

МЕФИСТ.
 СМОЛК - нуть въ ду -
Au front des

СМОЛК - нуть въ ду -
Au front des

Цвѣ - та - ми лѣсъ по - крытъ, жас - минъ сто - итъ ку -
Mais plus loin sont cou - verts Les longs ra - meaux des

СМОЛК - нуть въ ду -
Au front des

СМОЛК - нуть въ ду -
Au front des

гу па - ры, нѣж - но меч - та - я съ лю -
tants pro - mènent leurs pen - sées, d'é -

Ф.

мнѹ - - - - - лись и - - - - -
yeux dé - - - - -

М.

шѣ всѣ по - ры - - - - -
cieux va bril - ler - - - - -

шѣ и по -
cieux tu bril -

ста - ми И ви - но - градъ ви - ситъ
treil - les De bourgeons rait - pres verts

шѣ всѣ по - ры - - - - -
cieux va bril - ler - - - - -

шѣ и по -
cieux va bril -

жас - минъ сто - ить ку - ста - ми И ви - но - градъ ви -
Les longs ra - meaux des treil - les De bour - geons rait - pres

бо - вью вью вью - чахъ и вью - стахъ, пре - да -
rais - ses feuil - lé - es des bois Oû de

Ф. мерк - нетъ свѣтъ ла -
ja s'e - tend un

М. - - - вы и
ton é -

ры - - - вы и
ler ton é -

ян - тар - ны - ми гроз - дя - ми. Вонъ бро - дять по лу -
Et de grap - pes ver - meil - les. Voix ses jeu - nes u -

- - - вы и
ton é -

ры - - - вы и
ler ton é -

ситъ ян - тар - ны - ми гроз - дя - ми.
gerçe Et de grap - pes ver - meil - les.

ва - ясь съ у - лыб - кой меч - та - ні - ямъ
ten - dres u - tants pro - me - nent leurs pen -

3 3 3

Ф.
Me

зур - ный...
voï - - - - - le...

бу - ри!
toi - - - - - le

бу - ри
toi - - - - - le

гамъ влю-блен-ны-е меч-та-я,
mane Le long de la val-lée

бу - ри
toi - - - - - le

бу - ри
toi - - - - - le

Вонъ бро-дять по лу-гамъ влю-блен-ны-е меч-
Vois ses jeu-nes a-tants Le long de la val-

ра - я.
eé - - - - - eé

mf бро - дять въ лу -
Vois ses eueas. a - - -

mf бро - дять въ лу -
Vois ses a - - -

Вонъ бро-дять по лу-гамъ влю-блен-ны-е меч-
Vois ses jeu-nes a-tants Sous la frai-che feuil-

та - я, сло - ва люб-ви въу-стахъ,
lé - e Ou - bli - er les ins - tants

6

гу влю - блен - ны - е, меч -
mans le long de la val -
 гу влю - блен - ны - е, меч -
mans le long de la val -
 та я, а тамъ не - вда - ле - къ
lé - e, U - ne beau - té les suit
 въ ду - шѣ ви - дѣ - нья ра - я, а тамъ не - вда - ле -
Sous la frai - che feuil - lé - e U - ne beau - té les

Piano accompaniment features a bass line with sixteenth-note patterns and a treble line with triplet chords.

та - я,
lé - e
 та - я,
lé - e cresc.
 бро - дятъ вѣлу -
Vois ses a
 Ви - день об - разъ разъ столь
In - dé ni e et rep -
 къ мель - ка - етъ об - разъ ми - лый на мла - домъ че - лѣ пе - чать тос - ки у -
suit In - dé - nie et rep - sive A sa pri - riè - re lui U - ne lar - te fur -
 бро - дятъ вѣлу -
Vois ses a

Piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including triplet chords and sixteenth-note bass lines.

cresc.

Нѣж - ность въ гла -
Ou - *cresc.* *bli* - *er*

Нѣж - ность въ гла -
Ou - *bli* - *er*

гу влю - блен ны е меч -
mants *le* *long* *de* *la* *tal*

ми - лый
si *re*

ны дой, какъ янтарь гроз - дя ми ви - ноградъ виситъ, жасминъ сто - ить ку -
ti - ve, De gar - pes ver - teil - les Et de ram - pres verts Les longs rameaux des

гу влю - блен ны е меч -
mants *le* *long* *de* *la* *tal*

захъ, въ ду - шѣ ви - дѣ - нья
les *ins - tants* *Sous* *la* *feuil -*

захъ въ ду - шѣ ви - дѣ - нья
les *ins - tants* *Sous* *la* *feuil -*

та - я,
lé - e

ста ми, цвѣтомъ лѣсъ покрытъ. Какъ хо - ро - шо вокругъ, Какъ все плѣ - ня, етъ
treil - les Plus loin sont cou - verts. De si - tes ra - vis - sants La cam - pu - gne se

та - я,
lé - e

ра - - - я, не - - -
 lé - - - е и - - -

ра - - - я, не - - -
 lé - - - е и - - -

нѣж - - - ность вѣгла - - -
 Ou - - - bli - - - er

На дѣв - ствен - номъ че - лѣ блескъ сле -
 А au pri - riè - re huit U ne

взо - ры, зе - ле - нѣ - ютъ го - ры, зе - ле - нѣ - ютъ го - ры и пе - стрѣ - етъ
 couvre Et notre œil y découvre et notre œil y Dé - cou - vre des bois et des

нѣж - - - ность вѣгла - - -
 Ou - - - bli - - - er

МЕФИСТ.

Не - - - вда - - - ле - - - кѣ кра -
 U - - - ne beau - - - té les

вда - - - ле - - - кѣ кра -
 ne beau - - - té les

- - - вда - - - ле - - - кѣ кра -
 - - - beau - - - té les

захъ, вѣду - шѣ ви - дѣ - нья ра - я А
 les in - tants vous la feuille - té e u

зы - у - ны - лой, блескъ сле - зин - ки у - ны - лой
 lar - me fur - ti - ve u - ne lar - me fur - ti - ve

лугъ II тамъ, вда - ли
 champ Vois ces a - tans

захъ, вѣду - шѣ ви - дѣ - нья ра - я Кра -
 les in - tants vous la feuille - té e u

ФАУСТЪ.

(Фаустъ во снѣ.)
(Faust endormi)

Me

Мар-га-ри-та.
Mar-ga-ri-ta

сот - ка Фау-ста по-лю-бить долж - на. Ру -
сot - ка, Фау-ста по-лю-бить долж - на. Ру -
сot - ка *suit, 3* Фауст, *el - le t'ai - me - ra.* Le
тамъ кра-сот-ка и-детъ по-лю-бить долж - на. Ру -
ne beau - te les suit, El - le t'ai - me - ra. Le
Фау - ста по-лю-бить долж - на. Ру -
Bien t'ôt el - le t'ai - me - ra. Le
Кра - са - ви - ца и - детъ. Ру -
U - ne beau - té les suit. Le
сot - ка тамъ и-детъ, по-лю-бить долж - на. Ру -
ne beau - té les suit, El - le t'ai - me - ra. Le

Ф.

Me

чьи сре-ди хол-мовъ, о-ра-ша-я до-ли-ны
чьи сре-ди хол-мовъ, о-ра-ша-я до-ли-ны,
luc é - tend ses flots A l'en - tour des mon - ta - gnes
чьи сре-ди хол-мовъ, о-ра-ша-я до-ли-ны,
luc é - tend ses flots A l'en - tour des mon - ta - gnes
чьи сре-ди хол-мовъ, о-ра-ша-я до-ли-ны,
luc é - tend ses flots A l'en - tour des mon - ta - gnes

Me *p* По цвѣту - щимъ рав - ни - намъ всѣ бѣ - гутъ въ тѣнь лѣ -
Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -

dim.

p По цвѣ - ту - щимъ рав - ни - намъ, всѣ бѣ - гутъ въ тѣнь лѣ -
Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -

p По цвѣту - щимъ рав - ни - намъ, всѣ бѣ - гутъ въ тѣнь лѣ -
Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -

p По цвѣту - щимъ рав - ни - намъ, всѣ бѣ - гутъ въ тѣнь лѣ -
Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -

p По цвѣту - щимъ рав - ни - намъ, всѣ бѣ - гутъ въ тѣнь лѣ -
Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -

p По цвѣту - щимъ рав - ни - намъ, всѣ бѣ - гутъ въ тѣнь лѣ -

p *dim.*

Me

СОВЪ.
seul.

СОВЪ.
seul.

СОВЪ.
seul.

СОВЪ.
seul.

СОВЪ.
seul.

СОВЪ.
seul.

cresc.

Три такта этого темпа равняются одному *Andante*.
Trois mesures de ce mouvement équivalent à une de l'Andante.

Allegro.

Сопр. I.
Сопр. II.
Тен. I.
Тен. II.
Басы I.
Басы II.

Всю - ду слы-шат-ся пѣс - ни, и э - хо вто - ритъ
Là de chants d'al-le - gres - se La ri - ve re - ten -
Всю - ду слы-шат-ся пѣс - ни, и э - хо вто - ритъ
Là de chants d'al-le - gres - se La ri - ve re - ten -
Всю - ду слы-шат-ся пѣс - ни, и э - хо вто - ритъ
Là de chants d'al-le - gres - se La ri - ve re - ten -

Sempre Andante.

имъ, ха!
tit, hu!
имъ, ха!
tit, hu!
имъ, ха!
tit, hu!

Тамъ со-брав-шись въ кругъ тѣс - ный, Ужъ на - ча - ли пля -
D'un - tres chœurs là sans ces - se La dan - se nous ga -

Тамъ собрав-шись въ кругъ тѣс -
D'un - tres chœurs là sans ces -

Тамъ со-брав-шись въ кругъ
D'un - tres chœurs là sans

сать, Ужъ на - ча - ли пля - сать, Од -
vit, La dan - se nous ga - vit, Les

ный, Ужъ на - ча - ли пля - сать, Од -
se La dan - se nous ga - vit, Les

тѣс - ный, Ужъ на - ча - ли пля - сать, Од -
ces - se La dan - se nous ga - vit, Les.

ни у - хо - дятъ въ го - ры ве - се - ло - ю гурь -
uns gai - ment s'a - van - cent Au - tour des co - teaux

ни у - хо - дятъ въ го - ры ве - се - ло - ю гурь -
uns gai - ment s'a - van - cent Au - tour des co - teaux

ни у - хо - дятъ въ го - ры ве - се - ло - ю гурь -
uns gai - ment s'a - van - cent Au - tour des co - teaux

f

бой... ха
verts, ha

бой... ха
verts, ha

бой... ха
verts, ha

Про - чи - е на про - сто - рѣ, про - чи - е на про -
De plus har - dis s'é - lan - cent, De plus har - dis s'é -
 Про - чи - е на про - сто - рѣ, смѣ - я - - -
De plus har - dis s'é - lan - cent, s'é - lan - - -
 Про - чи - е на про - сто - рѣ, смѣ -
De plus har - dis s'é - lan - cent, s'é -
 Про - чи - е на про - сто - рѣ, смѣ -

ФАУСТЪ (во смѣ).
 FAUST (*révult*)

Andante.

Мар - га - ри - та! О, Марга -
Mar - ga - ri - ta! O Marga -
 сто - рѣ тамъ бо - рят - ся съ вол - ной.
lan - cent Au sein des flots a - mers.
 ся тамъ бо - рят - ся съ вол - ной.
cent Au sein des flots a - mers.
 я - ся тамъ бо - рят - ся съ вол - ной.
lan - cent Au sein des flots a - mers.
 я - ся тамъ бо - рят - ся съ вол - ной.

Andante.

Р. *MEF.* *f*

ри - та!
ta!

Ру - чьи сре - ди хол - мовъ, о - ро - ша - я до - ли - ны,
Le lac é - tend ses flots A l'en - tour des mon - tagnes

Ру - чьи сре - ди хол - мовъ, о - ро - ша - я до - ли - ны,
Le lac é - tend ses flots A l'en - tour des mon - ta - gnes

Ру - чьи сре - ди хол - мовъ, о - ро - ша - я до - ли - ны,
Le lac é - tend ses flots A l'en - tour des mon - ta - gnes

Ручьи сре - ди хол - мовъ, о - ро - ша - я до - ли - ны,
Le lac é - tend ses flots A l'en - tour des mon - ta - gnes

Ру - чьи сре - ди хол - мовъ, о - ро - ша - я до - ли - ны,
Le lac é - tend ses flots A l'en - tour des mon - ta - gnes

mf

Me *p* *dimin.*

по цвѣту - щимъ рав - ни - намъ все бѣ - гутъ въ тѣнь лѣ -
Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -

по цвѣту - щимъ рав - ни - намъ все бѣ - гутъ въ тѣнь лѣ -
Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -

по цвѣту - щимъ рав - ни - намъ все бѣ - гутъ въ тѣнь лѣ -
Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -

по цвѣ - ту - щимъ рав - ни - намъ все бѣ - гутъ въ тѣнь лѣ -
Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -

по цвѣту - щимъ рав - ни - намъ все бѣ - гутъ въ тѣнь лѣ -
Dans les ver - tes cam - pa - gnes Il ser - pente en ruis -

p *dimin.*

M.

SOBЪ.
seuil.

SOBЪ.
seuil.

SOBЪ.
seuil.

SOBЪ.
seuil.

pp una corda

pp

Всю - ду
pp Par - tout

Всю - ду
pp Par - tout

Всю - ду
pp Par - tout

Всю - ду
pp Par - tout

Всю - ду
pp Par - tout

m. g. *m. d.*

pp

ЖИЗНЬ, ЛИ - КО - ВА - НЬЕ,
Poi - veau ti - mi - de

ЖИЗНЬ, ЛИ - КО - ВА - НЬЕ,
Poi - veau ti - mi - de

ЖИЗНЬ, ЛИ - КО - ВА - НЬЕ,
Poi - veau ti - mi - de

ЖИЗНЬ, ЛИ - КО - ВА - НЬЕ,
Poi - veau ti - mi - de

ЖИЗНЬ, ЛИ - КО -

m.g. m.d.

Каж - дый
Cher - chant

Каж - дый
Cher - chant

Каж - дый
Cher - chant

Каж - дый
Cher - chant

ва - нье, Каж - дый

mi - de Cher - chant

m.g. m.d.

ВоЛ
Le

радъ бы - ти - ю
l'ombre et le frais

радъ бы - ти - ю
l'ombre et le frais

радъ бы - ти - ю
l'ombre et le frais

радъ бы - ти - ю
l'ombre et le frais

радъ бы - ти - ю
l'ombre et le

шеб - - - ной си - - -
char - - - me o - re - - -

Птич - ки
S'en - fuit

Птич - ки
S'en - fuit

Птич - ки
S'en fuit

Птич - ки
S'en - fuit

ю Птич - ки
frais S'en - fuit

m.g. m.d.

m.g. m.d.

Me *joy re, sil - vanъ онъ*
il est à

срѣдъ ше - бе - та - нья
d'un vol ga - ri - de

срѣдъ ше - бе - та - нья
d'un vol ga - ri - de

срѣдъ ше - бе - та - нья
d'un vol ga - ri - de

срѣдъ ше - бе - та - нья
d'un vol ga - ri - de

срѣдъ ше - бе - та - нья
d'un vol ga - ri - de

m.g. m.d.

Me *вновь! nous!*

вос - пѣ - ва - ютъ вес -
Au mi - lieu des ma -

вос - пѣ - ва - ютъ вес -
Au mi - lieu des ma -

та - нья вос - пѣ - ва - ютъ вес -
ri - de Au mi - lieu des ma -

Musical score for the first system, featuring vocal parts and piano accompaniment. The score is in G major and 4/4 time. It consists of six staves: four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and two piano staves. The lyrics are in Russian and French. The piano part features a prominent triplet accompaniment in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Lyrics (Russian): ну. Солн - - - це - - - для
 Lyrics (French): rais Tous pour - - - goû - -

Dynamics: *pp*, *ppp*, *p*, *smorz.*

ФАУСТЪ.
 FAUST. *dolcissimo*

Musical score for the second system, featuring vocal parts and piano accompaniment. The score is in G major and 4/4 time. It consists of six staves: four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and two piano staves. The lyrics are in Russian and French. The piano part continues with the triplet accompaniment.

Lyrics (Russian): Мар - га - ри - -
 Lyrics (French): Mar ga ri - -

Lyrics (Russian): всѣхъ - - - ci - - я - - -
 Lyrics (French): ter la vi - - -

Lyrics (Russian): всѣхъ - - - ci - - я - - -
 Lyrics (French): ter la vi - - -

Lyrics (Russian): всѣхъ - - - ci - - я - етъ
 Lyrics (French): ter la vi e

Lyrics (Russian): всѣхъ ci - - я - - -
 Lyrics (French): ter la vi - - -

Dynamics: *ppp*, *p*, *smorz.*

Та!
ta!

pp

еть,
e

perdendo

Кра
C'est

сот-ка
el-le

мла-да-я
si bel-le

те-
qu'a

еть,
tous

perdendo

всѣмъ
cher

цвѣ-
chent

тутъ
dans

лу-
les

еть,
e

perdendo

всѣмъ
cher

цвѣ-
chent

тутъ
dans

лу-
les

еть,
e

perdendo

Кра
C'est

сот-ка
el-le

мла-да-я
si bel-le

те-
qu'a

еть,
e

perdendo

всѣмъ
cher

цвѣ-
chent

тутъ
dans

лу-
les

еть,
e

perdendo

всѣмъ
cher

бѣ небомъ да - на.
mon te des - ti - na.

га,
cieux

Но лю-
U ne é

бовъ на - под-
toi le ché

Фаустъ,
Dors

бѣ небомъ да - на.
mon te des - ti - na.

га,
cieux

Но лю-
U ne é

бовъ на - под-
toi le ché

Фаустъ,
Dors

всю
и

на
chent

спи,
dors

ня - етъ сча - стьемъ бла - гимъ
ri *e* *Qui* *s'al* *lu* *ti*

ня - етъ сча - стьемъ бла - гимъ
ri *e* *Qui* *s'al* *lu* *ti*

спи,
dors

спи
Dors

ду бле - щеть въ лу - гахъ
ne é *toi* *le* *ché* *ri*

свѣ тятъ не - - -
и *ne é* *toi* - - -

серд - - ца.
roit *eug.*

серд - - ца.
roit *eug.*

вес - - на.
 e.

бе - - са.
le mtr *ciug.*

ppp

спи,
Dors *ppp*

спи,
Dors *ppp*

спи,
Dors *ppp*

спи,
Dors *ppp*

спи,
Dors *ppp*

ppp *ppp*

МЕФ. МЕРН.

pp

Ско-рѣй сю-да, ду-хи страстей, ба-ю-кай-те е-го,
C'est bien, c'est bien, jeunes esprits, Je suis content de vous,

спи, *pppp* Фаустъ, ус-
 dors *pppp* heu - reux
 спи, *pppp* Фаустъ, ус-
 dors *pppp* heu - reux
 спи, *pppp* Фаустъ, ус-
 dors *pppp* heu - reux

smorz.

М.

Навѣй-те сны, гдѣбъ ца-ри-ла лю-бовь!
Bercez ber-cez son som-meil en-chan-té.

ни, спи, спи.
 Faust dors dors.
 ни, спи, спи.
 Faust dors dors.
 ни, спи, спи.
 Faust dors dors.

ppp

БАЛЕТЪ СИЛЬФОВЪ. { BALLET DES SYLPHES.

Три такта этого темпа равняются одному такту прежняго темпа.
Trois mesures de ce mouvement équivalent à Une du mouvt précédent.

Allegro mouvement de Valse.

PIANO. *pp*

VOLONCELLE. *con Sordina*

The musical score is arranged in four systems. Each system contains three staves. The top two staves of each system are for the Piano, with the upper staff in treble clef and the lower staff in bass clef. The bottom staff of each system is for the Violoncelle, also in bass clef. The Piano part is marked *pp* and features a complex, rhythmic accompaniment with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. The Violoncelle part is marked *con Sordina* and consists of a simple, steady bass line. The tempo is marked 'Allegro mouvement de Valse' and the dynamics are 'pp' for the piano and 'con Sordina' for the cello. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/8. The score is written in Russian and French.

First system of musical notation. It consists of three staves: a top treble staff, a middle bass staff, and a bottom bass staff. The top staff contains a melodic line with various note values and rests. The middle staff features a complex rhythmic accompaniment with many beamed eighth and sixteenth notes, some marked with a '7' (likely indicating a seventh chord). The bottom staff provides a simple bass line with quarter notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It follows the same three-staff structure as the first system, with a melodic line in the treble, a complex rhythmic accompaniment in the middle bass, and a simple bass line in the bottom bass.

Third system of musical notation. The notation continues with similar melodic and rhythmic patterns across the three staves.

Fourth system of musical notation. The piece progresses through this system with consistent notation across the three staves.

Fifth and final system of musical notation on this page. It concludes the section with the same three-staff layout.

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff with piano accompaniment and a vocal line. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand and a single eighth note in the left hand. The vocal line consists of a single eighth note.

Second system of musical notation, continuing the piano accompaniment and vocal line. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand and a single eighth note in the left hand. The vocal line consists of a single eighth note.

Third system of musical notation, continuing the piano accompaniment and vocal line. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand and a single eighth note in the left hand. The vocal line consists of a single eighth note. The dynamic marking *poco f* is present.

Fourth system of musical notation, continuing the piano accompaniment and vocal line. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand and a single eighth note in the left hand. The vocal line consists of a single eighth note. The dynamic marking *poco sf* is present. The Russian lyrics are: (Духи воздуха на минуту окружают спящего Фауста и исчезают.) The French lyrics are: (Les esprits de l'air se balacent quelque temps autour de Faust endormi et disparaissent peu à peu)

Fifth system of musical notation, continuing the piano accompaniment and vocal line. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand and a single eighth note in the left hand. The vocal line consists of a single eighth note.

8 3 8 3

First system of a piano score. It consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass staff. The music features a melodic line in the upper right of the grand staff with eighth-note triplets, and a bass line in the lower left. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 7/8.

3

Second system of the piano score, continuing the melodic and bass lines from the first system. It features similar triplet patterns in the upper right and bass line.

Third system of the piano score. The upper right of the grand staff has rests, while the bass line continues with rhythmic patterns. The lower left bass staff continues with a steady eighth-note accompaniment.

Fourth system of the piano score. The upper right of the grand staff has rests, and the bass line continues with rhythmic patterns. The lower left bass staff continues with a steady eighth-note accompaniment.

Harpes. sans presser Timbalc. Clar. pppp perdendo

Fifth system of the piano score, including parts for Harpes, Timbalc., and Clar. The Harpes part is in the upper left of the grand staff, Timbalc. in the middle, and Clar. in the upper right. The Clarinet part is marked *pppp* and *perdendo*. The lower left bass staff continues with a steady eighth-note accompaniment.

Allegro. (152 = ♩)

Récit.

Мар-га-ри-та!
 Mar-ga-ri-ta!

Что за сонъ? Что за сонъ? О, свѣтло-е ви-дѣ-н-ье! не-бес-ный, чуд-ный
 Qu'ai-je vu? Qu'ai-je vu? Quel-le cé-les-te i-ta-ge! quel ange au front mor-

ликъ! Но гдѣ о-на? Ку-да те-перь сѣ-ш-ить При-не-
 tel! Où le trouver? vers quel au-tel trai-ner à ses

МЕФ.
 МЕРН.

сти ей по-кло-не-н-ье? Ну, чтожъ, и-ди о-пять за
 pieds ma lou-an-ge Eh bien! il faut me suivre en-

Moderato.
 mesuré

мною! Я вве-ду те-бя въ при-ютъ свя-щен-ный, гдѣ жи-
 cor! (80 = ♩) Jus-qu'à cette al-cove em-bau-mé-e Où re-

rallent. - - - *Récit.*

Me
 ветъ ——— ангелъ твой без - цѣн - ный. Сонъ у - ви - дншь ты на я - ву.
ro - - se ta bien ai - mé - e. A toi seul ce di - vin tré - sor.

Me
 Толпа студентовъ тамъ у воротъ е - я собра - лась, Съ веселой пѣсне - ю про -
Des é - tudians voi - ci la jo - ueu - se cohor - te Qui va passer devant sa

Me
 мчалась *por - te.* И не - за - мѣт - но кѣнимъ съ то - бо - ю мы прим -
Par - mi ces jeu - nes fous au bruit de leurs chan -

Me
 кнемъ, Тамъ те - бѣ пред - ста - нетъ вновь о -
sons Vers ta beau - té nous par - vien -

Me
 на; Но, сдер - жи свой по - рыѣъ, Слу - шай толь - ко ме -
drons. Mais con - tiens tes trans - ports Et suis bien mes le -

ФИНАЛЪ.

FINAL.

ХОРЪ СОЛДАТЪ.

№ 13.

CHOEUR DE SOLDATS.

Allegro. (96 = ♩.)

Me

PIANO.

НЯ.
COUS.

p

cresc. poco

a poco

mf

ХОРЪ СОЛДАТЪ.
CHOEUR DE SOLDATS.

Тен. I. Солдаты.

Тен. II. Солдаты и Студенты.

Басы I. Студенты

Басы II. Солдаты.

mf

Крѣпости боль

mf

Vil-les en-tou-

mf

Крѣпости боль

ші-я, съ вы-со - кой стѣ-ной

ré-es de murx et remparts

ші-я, съ вы-со - кой стѣ-ной

И дѣ - вы мла - ды - я съ чи - сто - ю ду - шой —
Fil - let - - tes su - cre - es aux mi - lins re - garde

Дол - жны въ плѣнь от - дать - ся,
Vic - toi - re cer - ta - ne

Дол - жны въ плѣнь от - дать ся,

ВЗЯТЬ - СЯ ТОЛЬ - КО — ЗНАЙ, Не
Près de vous m'at - tend Si

ВЗЯТЬ - СЯ ТОЛЬ - КО — ЗНАЙ, Не

на - до бо - ять - ся: *grande est la pri - ne* *cresc.* Смѣ - Le

на - до бо - ять - ся: *grande est la pri - ne* Что бо - ять - ся, *Le prix est plus*

на - до бо - ять - ся: *grande est la pri - ne* Смѣ - ло на - па - дай, смѣ - лѣй, смѣ - *Le prix est plus grand, le prix le*

лѣй на - па дай! *prix est plus grand* Тру - ба за - иг - *Au son des Trom -*

смѣ - ло лишь на - па дай! *grand, le prix est plus grand* Тру - *Au*

лѣй на - па дай! *prix est plus grand*

ра - етъ, и - дуть смѣль - ча - ки, гдѣ бой о - жи - да - етъ, иль праздникъ люб - *pet - tes Les bra - ves sol - dats S'é - lan - cent aux fé - tes OÙ bien aux com -*

ба за - иг - ра - етъ, и - дуть смѣль - ча - ки, гдѣ бой о - жи - да - етъ, иль *son des Trom - pet - tes Les bra - ves sol - dats S'é - lan - cent aux fé - tes OÙ*

Тру - ба за - иг - ра - етъ, и - дуть смѣль - ча - ки, гдѣ бой о - жи - *Au son des Trom - pet - tes Les bra - ves sol - dats S'é - lan - cent aux*

ви; бaтs

Хоть вaль не-при-
Fil - let - tes et

пpaздникъ люб - ви;
bien aux com - bats

Хоть вaль не-при-
Fil - let - tes et

да-eть, иль пpaздникъ люб - ви;
fé - tes Où bien aux com - bats

Хоть вaль не-при-
Fil - let - tes et

сту-пень, Кра - сот - ки не - до - ступ - ны, Сда - дут - ся о - ни, да, намъ сда -
vil - les font les dif - fi - ci - les Bien - tôt tout se rend, Bien - tôt, bien -

сту-пень, Кра - сот - ки не - до - ступ - ны, Сда - дут - ся о - ни, да, намъ сда -

дут - ся о - ни, да, намъ сда - дут - ся о - ни!

tôt tout se rend Bien - tôt, bien - tôt tout se rend

дут - ся о - ни, да, намъ сда - дут - ся о - ни! Не на - до бо -
Si grande est lu

Крѣ - по - сти боль - ші - я съ вы - со -
Vil - les en - tou - ré - es de murs

я - ть - ся, смѣ - лѣй на - па - дай! Крѣ - по - сти съ вы - со - ко -
rei - ne, le prix est plus grand! Vil - les en - tou - ré - es

кой стѣ - ной
et rem - parts

ю стѣ - ной
de rem - parts

И дѣ - вы мла - ды - я съ гор - до - ю ду - шой
Fil - let - tes su - cré - es Aux ma - lins re - gards

И дѣ - вы мла - - я съ гор - до - ю ду - шой

Дол - жны въ плѣнъ от - дать - ся, Взять - ся толь - ко
Vie - toi - re cer - tai - ne Près de vous

Дол - жны въ плѣнъ от - дать - ся, Взять - ся толь - ко

какъ знай, Не на - до бо - ять - ся
m'at - tend Si grande est la pei - ne,

какъ знай, Не на - до бо - ять - ся

cresc. Смѣ - лѣй на - па - дай!
cresc. Le prix est plus grand.
 Что бо - ять - ся, смѣ - ло лишь на - па - дай!
Le prix est plus grand, le prix est plus grand.

Смѣ - ло на - па - дай, смѣ - лѣй, смѣ - лѣй на - па - дай!
Le prix est plus grand; le prix, le prix est plus grand.

ХОРЪ СТУДЕНТОВЪ. № 13а. CHANSON D'ÉTUDIANS.

ХОРЪ СТУДЕНТОВЪ.
CHANSON D'ÉTUDIANS.

Ночь такъ тиха и вѣне - бѣ яс - номъ свѣ - титъ на насъ лу -

f *f*

Jam *nox stel-la - ta* *nox stel-la - ta* *ve - lu - mi - na pan-*

на, мла - да - я жизнь вѣдь такъ прекрасна,

dit *Nunc* *nunc bi-ben - dum* *nunc bi-ben-dum*

намъ для ра - до - сти да - на! жизнь пре - кра - сна,

et a - man - dum est! *Vi - tu bre - vis*

на-мъ для ра-до-сти да-на. Gau - de - a-mus i - gi -

Fu - ga que vo - lup - tas Gau - de - a-mus i - gi -

tur gau-de - a - mus gau-de - a - mus gau-de - a -

tur gau-de - a - mus gau-de - a - mus gau-de - a -

mus. _____

mus. _____

p И звѣзды
p No - bis sub -

путь ос-вѣ-ща-ютъ въ по-хож-де-ні-яхъ ноч-ныхъ та-кихъ ша-лу-
mf *mf*
ri - den - te lu - na per ur - bem quae - ren - tes pu - el - lus E -

mf *mf* *tr* *tr* *tr*

новъ, ку-тиль; и звѣзды
f *f*
a - mus No bis sub -

f

путь ос-вѣ-ща-ютъ въ по-хож-де-ні-яхъ ноч-ныхъ та-кихъ ша-лу-
mf *mf*
ri - den - te lu - na per ur - bem quae - ren - tes pu - el - lus E -

mf *mf* *tr* *tr* *tr*

новъ, ку - тиль, сча - стье насъ со - про - воз - да - етъ, хотъ нель - ая всег -
 а - тия ut enim for - tu - ni - ti Cum - lu - rex di -

p *cresc.* *f*

да ска - зать: „Пришелъ, у - ви - дѣлъ,
 си - тия: ve - ni, vi - di,

по - бѣ - дилъ! " Gau - de - a - mus gau - de - a - mus gau - de - a - mus i - gi - tur.
 vi - ci. Gau - de - a - mus gau - de - a - mus gau - de - a - mus i - gi - tur.

ff *mf*

ФАУСТЪ.
FAUST.

Ночь такъ тиха и въне-бѣ ясномъ

МЕФИСТ.
MEPHIST.

Jam nox stella - ta nox stella - ta

ХОРЕЪ СОЛДАТЪ И СТУДЕНТОВЪ.
CHOEUR DES SOLDATS ET ENSEMBLE
CHANSON DES ETUDIANTS

Крѣ - по-сти боль - ші-я, съвысо - кой стѣ - ной
Vil - les en - tou - ré-es De murs et rem - parts

Ночь такъ тиха и въне-бѣ ясномъ
Jam nox stel-la - ta jam stel-la - ta

Крѣ - по-сти боль - ші-я, съвысо - кой стѣ - ной
Vil - les en - tou - ré-es De murs et rem - parts

свѣ-титъ на насъ лу - на, мла -

ve - la - mi - na pan - dit *Nunc*

И дѣ - вы мла - ды - я съчи - сто -
Fil - let - tes su - cré - es Aux mi -

свѣ-титъ на насъ лу - на, мла -
re - lu - mi - na pan - dit *Nunc*

И дѣ - вы мла - ды - я съчи - сто -
Fil - let - tes su - cré - es Aux mi -

Ф. да - я жизнь вѣдь такъ прекрасна, намъ для ра-до-сти да - на,
 Me. *nunc bi-ben-dum nunc bi-bendum et a-mandum est*

ю ду - шой Дол - жны въплачь от -
lins re - gards Vic - toi - re cer -

да - я жизнь вѣдь такъ пре-красна, намъ для ра-до-сти да - на,
nunc bi-ben-dum nunc bi-bendum et a-mandum est

ю ду - шой Дол - жны въплачь от -
lins re - gards Vic - toi - re cer -

Ф. жизнь пре - кра - сна, намъ для ра - до - сти да - на.
 Me. *Vi - ta bre - vis Fu - ga que vo - lup - tas*

дать - ся, взять - ся толь - ко знай, Не
tai - ne Près de vous m'at - tend Si

жизнь пре - кра - сна, намъ для ра - до - сти да - на.
Vi - ta bre - vis Fu - ga que vo - lup - tas

дать - ся, взять - ся толь - ко знай, Не
tai - ne Près de vous m'at - tend Si

Ф. *Gau - de - amus i - gi - tur gaude - a - mus gaude -*
 Me. *Gau - de - amus i - gi - tur gaude - a - mus gaude -*
 на - до бо - ять - ся: смѣ -
Le
grande est la pri - me Что бо - ять - ся,
Le prix est plus
 Ф. *Gau - de - amus i - gi - tur gaude - a - mus gaude -*
 Me. *Gau - de - amus i - gi - tur gaude - a - mus gaude -*
 на - до бо - ять - ся: смѣ - ло на - па - дай, смѣ - лѣй, смѣ -
Le prix est plus grand, le prix le
grande est la pri - me

Ф. *a - mus gaude - a - - - - -*
 Me. *a - mus gaude - a - - - - -*
 лѣй на - па - дай! Тру - ба за - иг - ра - етъ, и - дуть смѣль - ча -
Au son des trom - pet - tes Les bra - ves sol -
prix est plus grand!
 смѣ - ло лишь на - па - дай! Тру - ба за - иг - ра - етъ, и -
Au son des trom - pet - tes Les
grand le prix est plus grand!
 Ф. *a - mus gaude - a - - - - -*
 Me. *a - mus gaude - a - - - - -*
 лѣй на - па - дай! Тру - ба за - иг -
Au son des trom -
prix est plus grand!

Ф.
mus ————— И звѣз - ды

Me.
mus ————— No - bis sub

ки, Гдѣ бой о - жи - да - етъ, иль праздникъ люб - ви
dats S'é - lan - cent aux fê - tes Ou bien aux com - bats

дутъ смѣльча - ки, Гдѣ бой о - жи - да - етъ, иль праздникъ люб - ви
bru - ves sol - dats S'é - lan - cent aux fê - tes Ou bien aux com - bats

mus ————— И звѣз - ды
No - bis sub

ра - етъ, и - дутъ смѣльча - ки, Гдѣ бой о - жи - да - етъ, иль праздникъ люб -
pet - tes Les bru - ves sol - dats S'é - lan - cent aux fê - tes Ou bien aux com -

8.....

Ф.
путь ос - вѣ - ща - ютъ

Me.
ri - den - te lu - na

Хоть валь непри - ступень, красот - ки не до - ступны, но сдаться дол -
Fil - let - tes et vil - les Font les dif - fi - ci - les, Bien - tôt tout se

Хоть валь не - приступень, кра - сотки недоступны, но
Fil - let - tes et vil - les Font les dif - fi - ci - les, Bien -

путь ос - вѣ - ща - ютъ
ri - den - te lu - na

ви -
bats. Хотъ валь не - при - ступень, кра - сотки недо -
Fil - let - tes et vil - les Font les dif - fi -

8.....

Ф. *Въ похож-де-ні-яхъ ноч-ныхъ та-*
 Me *per urbem quae ren-tes pu-*

жны!
rend *Хоть валь не-при-*

сдать-ся дол-жны!
tôt tout se rend *Fil-let-tes et*

въ похож-де-ні-яхъ ноч-ныхъ та-
per ur-bem quae ren-tes pu-

ступ-ны, но сдать-ся дол-жны.
ci-les Bien-tôt tout se rend *Хоть валь не-при-*
Fil-let-tes et

8. *кихъ ша-лу-новъ, ку-тилъ; сча-*
 Me *el-las E-a-mus ut*

ступ-ень, кра-сот-ки не-до-ступ-ны, но сдать-ся дол-жны, но сдать-ся,
vil-les Font les dif-fi-ci-les, Bien-tôt tout se rend, Bien-tôt bien-

кихъ ша-лу-новъ, ку-тилъ; сча-
el-las E-a-mus ut

ступ-ень, кра-сот-ки не-до-ступ-ны, но сдать-ся дол-жны, но сдать-ся,
vil-les Font les dif-fi-ci-les Bien-tôt tout se rend Bien-tôt bien-

8.

Ф.
Me

стѣ насъ со - про - вожд - а - етъ, хотъ нелъ-зя всег -
cras for-tu - na - ti Cae - sa - res di -

сдать-ся дол-жны, но сдать-ся, сдать-ся дол - жны!
tôt tout se rend bien - tôt bien - tôt tout se rend!

стѣ насъ со - про - вожд - а - етъ, хотъ нелъ-зя всег -
cras for-tu - na - ti Cae - sa - res di -

сдать-ся дол-жны, но сдать-ся, сдать-ся дол - жны! Не на - до бо -
tôt tout se rend bien - tôt bien - tôt tout se rend! Si grande est la
 8.....

Ф.
Me

да ска - зать:
ca - tus

Крѣ - по - сти боль - ші-я, съ вы-со -
Vil - les en - tou - ré-es de murs

да ска - зать:
ca - tus

ятъ-ся, смѣ-лѣй на - па - дай! Крѣ - по - сти съ вы-со - ко -
rei - ne le prix est plus grand! Vil - les en - tou - ré - es
 8.....

Пришелъ, у-ви-дѣлъ, по-бѣдилъ. *Gau - de - a - mus*
veni, vi-di, vi - ci. Gau - de - a - mus

кой стѣной _____ И дѣ - вы мла -
et remparis _____ Fil - let - tes su -

Пришелъ, у-ви-дѣлъ, по-бѣдилъ. *Gau - de - a - mus*
ve-ni, vi-di, vi - ci. Gau - de - a - mus

ю стѣной _____ И дѣ - вы мла -
de remparis _____ Fil - let - tes su -

gau-de - a-mus gau - de - a - mus i-gitur. Жизнь пре -
gau-de - a-mus gau - de - a - mus i-gitur. Vi - ta

ды - я съ чи - сто - ю ду - шой _____ Дол - жны въ плѣнъ от - дать - ся,
cré - es Aux ma - lins re - gards _____ Vic - toi - re cer - tai - ne

gau-de - a-mus gau - de - a - mus i-gitur _____ Жизнь пре -
Vi - ta

ды - я съ чи - сто - ю ду - шой _____ Дол - жны въ плѣнъ от - дать - ся,
cré - es Aux ma - lins re - gards _____ Vic - toi - re cer - tai - ne

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом на русском и французском языках. Включает партии для сопрано (Ф.), меццо-сопрано (Ме) и фортепиано.

Сопрано (Ф.):
 кра - сна, намъ для ра-до - сти да-на.
 взятъ - ся толь - ко — знай, — Не на - до бо -

Меццо-сопрано (Ме):
 bre - vis Fu - gax que vo - luptas
 Près de vous m'at - tend Si grande est la

Фортепиано:
 Gaude - a - mus gaude - a - mus
 ять - ся, не на - до бо - ять -
 rei - ne si grande est la rei -

Второй раз текст повторяется с французскими оригиналами: *bre - vis Fu - gax que vo - luptas* и *Près de vous m'at - tend Si grande est la*.

Музыкальные детали: динамические обозначения *ff* (fortissimo) и *mf* (mezzo-forte); артикуляционные знаки *acc.* (accents) и *tr.* (trills); различные ритмические значения и нотные знаки (дольные, четвертные, восьмые).

Ф. Пре - кра - сна

Me. *nunc nunc nunc*

ся, Смѣ-лѣй на-па - дай, смѣ-лѣй на-па - дай, смѣ-лѣй на-па -

ne Le prix est plus grand, le prix est plus grand, le prix est plus

Жизнь мла-да-я пре-кра-сна, жизнь такъ пре-кра-сна, жизнь такъ пре-

nunc bi-ben-dum et nunc a-man-dum et nunc bi-ben-dum

ся, Смѣ-лѣй на-па - дай, смѣ-лѣй на-па - дай, смѣ-лѣй на-па -

ne Le prix est plus grand, le prix est plus grand, le prix est plus

Ф. жизнь! Gau - de - a -

Me. *nunc Gau - de - a -*

дай, смѣ-лѣй на-па - дай, Смѣ-лѣй на-па-дай, на-па-

Le prix, oui le prix e plus

grand Le prix est plus grand не на - до бо - ять - ся, смѣ-лѣй на-па-

Si grande est la rei-ne le prix est plus

кра-сна, и хо-ро-ша! Gau - de - a -

et nunc a-man-dum est

дай, смѣ-лѣй на-па - дай, не на - до бо - ять - ся, смѣ-лѣй на-па-

grand Le prix est plus grand Si grande est la rei-ne le prix est plus

Ф *mus gaude-a* - - - *mus gaude-a* - - -
 Me *mus gaude-a* - - - *mus gaude-a* - - -
 дай, смѣ-лѣй на-па дай, лишь смѣ-лѣй на-па
grand le prix est plus grand oui le prix est plus
 дай, смѣ-лѣй на-па дай, лишь смѣ-лѣй на-па
grand le prix est plus grand oui le prix est plus
mus gau-de-a - - - *mus gau-de-a* - - -
 дай, смѣ-лѣй на-па дай, лишь смѣ-лѣй на-па
grand le prix est plus grand oui le prix est plus

Ф *mus gau-de-a* - - - *mus.* - - -
 Me *mus gau-de-a* - - - *mus.* - - -
 дай, смѣ-лѣй на-па дай!
grand, Le prix est plus grand.
 дай, смѣ-лѣй на-па дай!
grand, Le prix est plus grand.
mus i-gi-tur. - - -
 дай, смѣ-лѣй на-па дай!
grand, Le prix est plus grand.
 8.....

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in a treble clef and contains a series of eighth-note chords and single notes. The lower staff is in a bass clef and contains a similar rhythmic pattern of eighth notes and chords. The key signature has one flat.

The second system continues the musical piece. It features a treble staff with dense chordal textures and a bass staff with a steady eighth-note accompaniment. The key signature remains one flat.

The third system includes dynamic markings: *dim.* (diminuendo), *poco* (poco), and *a* (accrescendo). The notation shows a gradual increase in volume across the system. The key signature is one flat.

The fourth system features a *dimin.* (diminuendo) marking. The bass staff has a prominent melodic line with long slurs, while the treble staff continues with chordal accompaniment. The key signature is one flat.

The fifth system includes a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The music continues with complex textures in both staves. The key signature is one flat.

The sixth system includes a *ppp* (pianississimo) dynamic marking. The piece concludes with a final chord in the bass staff. The key signature is one flat.

ЧАСТЬ 3^я.

№ 14.

3^{me} PARTIE.

Allegro. (104 = ♩)

PIANO.

f Tambours et trompettes sonnant la retraite.

dim. *a* *poco*

a *poco* *p*

p

marcato *pp*

p *pp*

perdendo

pppp 1

ЯВЛЕНИЕ 9ое.

SCÈNE 9^{me}.

АРИЯ ФАУСТА.

№ 15.

AIR DE FAUST.

Фаустъ вечеромъ
въ комнатѣ Маргариты.Faust le soir dans la
chambre de Marguerite.

sotto voce

ФАУСТЪ.
FAUST.

Andante sostenuto. (66 $\frac{7}{8}$)

Я радъ су-мер-камъ
Mer - ci, doux crépus -

PIANO.

una corda

Ф.

этнмъ... ахъ! лег - че дышетъ грудь! Во - кругъ бѣлѣ-етъ тѣнь, о - за -
cu - le, oh! sois le bien - ve - nu! É - clai - re enfin ces lieux, sanc - tu -

Ф.

ря - я святой при - ютъ; въмысляхъ жизнь мелькну-ла мнѣ, тя - же - лымъ сно - ви -
ai - re in - con - nu, Où je sens à mon front glis - ser comme un beau

Ф.

дѣньемъ, но что за чув-ство вновь мнѣ су - литъ на - слаж - де - нье!
rè - ve, comme le frais bai - ser d'un ma - tin qui se lè - ve!

sostenuto

Э - то любовь, э - то любовь, я зна - ю.
C'est de l'amour, c'est de l'amour j'es - pè - re.

pp *poco cresc.* *poco f*
un poco rall.

О, сколь-ко чи-сто - ты о - шу - ща - ешь - въ ду - шѣ! Смол-
Oh! comme on sent i - ci s'en - vo - ler le - sou - ci! Que

ppp *un poco rall.*

e sostenuto il canto

ка - ють всѣ тре - во - ги, какъ ды - шет-ся ле - ко, какъ хоро - шо!
j'ai - me ce si - len - ce, et com - me je res - pire un air pur!

perdendo *ppp*

a tempo I

Чи-ста-я дѣ - ва, образъ пре - кра-сный грезъ, мечта-ній мо -
O jeune fil - le, ô ma char - man - te, ô ma trop i - dé -

a tempo I *pp* *poco cresc.*

ritenuto

и хъ не-яс - ныхъ! По — мысламъ здѣсь грѣхов-нымъ не мѣсто, ви-жу
ale aman - te! Quel — sen-ti-ment j'é-prou - ve en ce moment fa-

sotto voce

я! Вотъ дѣв - ствен-но - е ло - же... Здѣсь мо -
tal! Que j'ai - me à con-tem - pler — ton che-

pp *a tempo I*

ли - лась о - на! Не - уж - ли ждетъ спа - се -
vet vir - gi - nal! Quel air pur je res - pi -

ppp *a tempo I* *poco cresc.*

poco f

не? Го-сподь, Го-сподь, — по-слѣ дол-гихъ му-че-ній
re! Sei-gneur, Seigneur, — A-près ce long mar - ty - re,

poco f

*animando
poco f*

151

вновь счаст - ливъ я! — Го - сподъ, Господъ, — по - слѣ дол - гихъ му -
Que de — bon - heur! — Sei - gneur, Seigneur — A - près ce long mar -

pp *cresc.*

че - ній вновь счаст - ливъ я! (Фаустъ, двигаясь медленно, разгля -
ty - re, que de — bon - heur! (Faust marchait lentement, examine avec

ppp *molto ritenuto una corda* *a tempo* *pp*

дываетъ съ любопытствомъ и страстію комнату Маргариты.)
une curiosité passionnée l'intérieur de la chambre de Marguerite.)

un poco ritenuto *ppp*

ЯВЛЕНИЕ 10^{ое}. SCÈNE 10^{ме}.

Moderato. (88 = ♩) *tremolo*

PIANO. 8 Cordes *mf.* *p*

Andantino con moto. *pp*

МЕФИСТОФЕЛЬ, (вбѣгая)
MÉPHIST. (*accourant*)
Récitatif.

Вотъ о - на!
Je l'entends!

Récit. *sotto voce*

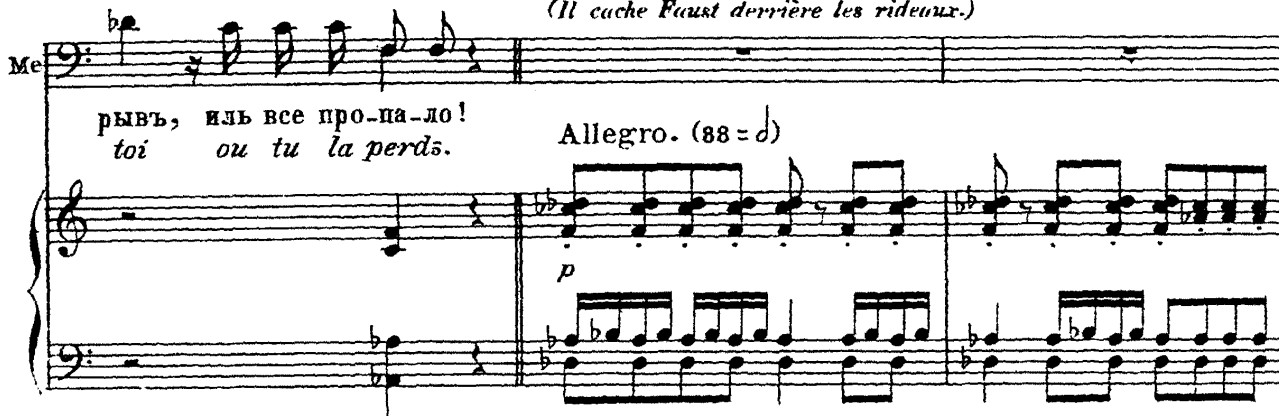
ФАУСТЪ.
FAUST.
sotto voce

Спрячься по - ка сю - да и внимай! Ахъ! отъ счастья
Sous ces ri-deaux de soie, ca-che-toi! Dieu! mon coeur se

МЕФИСТ.
MÉPHIST.

рвет - ся грудь мо - я! Такъ вре - мя не те - ряй, про - сти, сдер - жи по -
bri - se dans la joie. Pro - fi - te des ins - tants; a - dieu, mo - dè - re -


(Прячетъ Фауста за занавѣски.)
(Il cache Faust derrière les rideaux.)

Me: 

рывъ, иль все про-па-ло!
toi ou tu la perds.

Allegro. (88 = ♩)

p

Me: 

Ну, ду-хи зла я я; мы спо-емъ хо-ромъ вамъ брач-ны-я на-ши
Bien! mes Follets et moi, nous al-lons vous chan-ter un bel é-pi-tha-

p

pp

Allegro. (72 = ♩)

Me: 

пѣсни. (Уходитъ.)
lame. (Il sort.)

Allegro.

pp

ФАУСТЪ.
FAUST.

Récit. lent.

Въ серд-цѣ восторгъ не-бес-ный!
Oh! cal-me-toi, mon â-me!

p

Récit. lent.

Long
silence.

ЯВЛЕНИЕ II^{ое}.SCÈNE II^{me}.

(Входит Маргарита, съ лампадой въ рукѣ.)
Фаустъ спрятанъ.

(Entre Marg: une lampe à la main.)
Faust caché.

Allegretto non troppo presto e dolce. (66 = ♩)

PIANO.

First system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats (B-flat, E-flat). Time signature: common time (C). Dynamics: *p* in treble, *pp* in bass.

Second system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Dynamics: *p* in treble, *pp* in bass.

Third system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Dynamics: *p* in treble, *pp* in bass.

МАРГАРИТА.
MARGUERITE.

Récitatif.

Vocal introduction for Marguerite. Treble clef. Key signature: two flats. Time signature: common time. Dynamics: *p*.

Здѣсь душно, нахожу.
Que l'air est étouffant!

Fourth system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Dynamics: *p* in treble, *pp* in bass.

МАРГ.
MARG.

Récit.

Я
J'ai

Ma
какъ ди - тя, дро - жу!
peur comme une enfant!

pp

Ma
Сонъ вче-раш-ній е - ще те-перь ме-ня вол - ну-етъ!
C'est mon rê - ve d'hi - er qui m'a toute trou - blé - e.

ppp

Ma
Во снѣ явился мнѣ онъ... Тотъ, ко - го лю-
En son - ge je l'ai vu. lui, mon futura -

Allegretto.

ppp

Andante. (50 = ♩.)

Ma
 блю!
tant.

Andante.

Ma
 Какъ онъ хо-рошъ!
Qu'il é-tait beau!

Ахъ, я
Dieu! j'é-

roco f

Ma
 имъ бы-ла люби-ма...
tais tant aimé-e,

бы-ла такъ лю-би-ма и лю-
j'é-tais tant ai-mé-e et com-

Récit.

ppp

Ma
 би-ла е-го!
bien je l'aimais!

У-ви-димся-ль ког-
Nous verrons nous ja-

Allegro.

p sf pp

Ma
 да сънимъ въэ-той жиз-ни?
mais dans cet-te vi-e...

Без-умство!
Fo-li-e!

Moderato.

pp

БУЛЬСКІЙ КОРОЛЬ.

№ 16.

LE ROI DE THULÉ.

157

ДРЕВНЯЯ ПѢСНЬ.

CHANSON GOTHIQUE.

Andantino con moto. (56=♩.)

PIANO.

The first system of the piano introduction consists of two staves. The right staff is mostly rests, while the left staff features a rhythmic pattern of eighth notes with accents. A dynamic marking of *p* is placed below the first measure.

The second system continues the piano introduction. The right staff has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *mf*. The left staff continues with the rhythmic accompaniment.

МАРГАРИТА. (Поетъ, заплетая свои косы.)

MARGUERITE. (*Elle chante en tressant ses cheveux.*)

Въ Оу-лѣ ко-роль жилъ, старый, съ-
Au-tre-fois un roi de Thu-

The first system of the vocal part shows the melody for Marguerite's first line. The piano accompaniment is in the left hand, with a dynamic marking of *p*.

Ma
 дой, онъ въ - рень былъ до мо - ги - лы и по-лу-
lé qui jusqu' au tombeau fut fi - dè - le, Re-çut à

The second system continues the vocal part and piano accompaniment for the second line of the first system.

Ma
 чивъ предъ смер-тью ми-лой изъ е - я рукъ ку-бокъ зла - той,
la mort de sa bel - le, U - ne cou-pe d'or ci - se - lé.

The third system continues the vocal part and piano accompaniment for the third line of the first system.

Ma

Ня ра-зу онъ сънимъ не раз-стал-ся и язъ не-го король лишь
Comme el-le ne le quittait guè-re Dans les fes-tins les plus joy-

Ma

пиль; какъ толь-ко кѣне-му при-ка-сал-ся,
eux, Tou-jours u-ne lar-me lé-gè-re

Ma

сле-зы горь-кі-я груст-но лиль.
A sa vie hu-mectait ses yeux.

perdendo

Ma

Род-ствен-ни-ковъ сво-ихъ сзы-ва-я, онъ имъ бо-
Ce prince à la fin de sa vi-e, lè-gue ses

Ma
 гатство раз - да - валъ, Кубокъ се - бѣ лишь ос - та -
vil - les et son or, Ex - cer - té la sou - re ché -

Ma
 вля - я, нѣжно е - го въ ру - кахъ сжи - малъ. Онъ
ri - e, Qu'à la main il con - serve en - cor. II

Ma
 пирь у - стро - илъ бо - га - тый, ры - ца - рей и вельможъ со - звалъ; залъ былъ
fait à sa ta - ble roy - ale asseoir ses ba - rons — et ses pairs Au mi -

Ma
 по - лонь пор - фи - ра и зла - на ска - лѣ
lieu de l'an - ti - que sal - le D'un château

Ma
 за - мокъ у мо - ря сто - ялъ.
que baignaient les mers.

perdendo

Ma

Вдругъ отъ сто - ла ко - роль под - нял - ся, вышелъ ти - хонько на бал -
Le bu-veur se lève et s'avance auprès d'un vieux bal-con do -

Ma

конь... *ré* — Вы-пивъ изъ куб-ка, за - ша - тал - ся, бро - силъ
Il boit, et soudain, sa main lan-ce dans les

Ma

ку-бокъ свой въ мо - ре онъ. — Вол - ны
flots le va - se sa - cré. Le va - se

Ma

ра - зомъ раз - сту - пи - лись, ку-бокъ сей - часъ по-палъ на
tom - be, l'eau bouil - lon - ne, puis se calme aus - si - tôt a -

Ma

дно... О-чи ко-ро-ля — вдругъ за-кры-лись:
près... le vieil-lard pâ-lit — et fris-son-ne

Ma

боль-ше пить не бу-детъ онъ изъ не-го!
il ne voi-ra plus dé-sor-tis.

Ma

Въ Оу-лѣ ко-роль жилъ,
Au-tre-fois un roi

Ma

ста-рый, сѣ-дой... въ-ренъ онъ былъ
de Thu-lé jusqu'au tom-beau

Ped. uni corde

Ma

до мо-ги-лы... ахъ!
fut fi-dé-le... Ah!

(глубокій вздохъ)
(Profond soupir)

pp

ЗАКЛИНАНІЕ.

№ 17.

EVOCATION.

Allegro moderato. (104 = ♩)

PIANO.

МЕФИСТ.
MERPHIST.

Récit.

Гдѣ ду - хи о - гоньковъ блу -
Es - prits des flammes in - cons -

Me

дѣ - щихъ,
tan - tes,

поспѣ - шите,
accoi - rez,

вы мнѣ теперь нуж -
j'ai - besoin de

Me

ны!
vous.

Un peu plus vite allegro. (144 = ♩)

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The tempo is marked 'Un peu plus vite allegro. (144 = ♩)'. The dynamic marking 'ppp' is written below the first few notes of the upper staff. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes.

The second system continues the piece. It features a fermata over a note in the upper staff. There are also trill-like markings above some notes. The bass staff continues with a steady rhythmic accompaniment.

The third system shows a trill in the upper staff. The bass staff continues with its accompaniment. The music is highly technical and fast-paced.

The fourth system includes a trill in the upper staff. The bass staff continues with its accompaniment. The music is highly technical and fast-paced.

The fifth system includes a trill in the upper staff. The bass staff continues with its accompaniment. The music is highly technical and fast-paced.

The sixth system includes a trill in the upper staff. The bass staff continues with its accompaniment. The music is highly technical and fast-paced.

МЕФИСТ. *toujours mesuré*

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокал: *Всё сю-да, всё сю- / Ac-courez, ac-cou-*. Фортепиано: ритмичный рисунок в правой руке, басовый ход в левой.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокал: *да! / rez!*. Фортепиано: более активный ритм в правой руке.

Музыкальный фрагмент с фортепиано. Включает восьмой такт, обозначенный цифрой 8 и пунктирной линией.

Музыкальный фрагмент с фортепиано, продолжение ритмического рисунка.

Музыкальный фрагмент с фортепиано, завершающий отрывок. Включает аккорды с цифрой 7.

МЕФИСТ.
Récit.

Блу-дя-щи-е ог - ни, на мой зовъ со - би - рай - тесь; дѣ - ву
Fol-lets ca-pri-ci - eux, vos lu-eurs mal-fai - san-tes vont char -

Мс
заманить сю-да я вамъ теперь ве - лю! Послушны-е ве-
mer une enfant et l'a-mener à nous. Au nom du diable, en

Мс
лѣннѣямъ пля-сать вы должны съувле-
danse! Et vous, marquez bien la ca-

Мс
чень - емъ, иль а-домъ здѣсь кля-нусь, что всѣхъ васъ по-ту-шу!
den - ce, mé-né-tri - ers d'en-fer, ou je vous éteins tous.

№ 18. МЕНУЭТЬ БЛУЖДАЮЩИХЪ ОГОНЬКОВЪ.

№ 18. MENUET DES FOLLETS.

Moderato. (88 = ♩)

PIANO. *p*

The first system of the minuet consists of two staves. The right-hand staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/8 time signature. It contains a series of chords and eighth-note patterns, starting with a piano (*p*) dynamic. The left-hand staff uses a bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and occasional eighth notes.

cresc.

The second system continues the piece. The right-hand staff features more intricate rhythmic patterns, including sixteenth notes and chords. A crescendo (*cresc.*) is indicated by a hairpin symbol. The left-hand staff continues with a steady accompaniment.

p

The third system shows a return to piano (*p*) dynamics. The right-hand staff has a more active melodic line with frequent chord changes. The left-hand staff maintains the accompaniment.

The fourth system continues the musical development. The right-hand staff has a complex texture with many chords and moving lines. The left-hand staff provides a consistent harmonic base.

cresc. *f* *p* *pp*

The final system of the minuet includes dynamic markings for forte (*f*), piano (*p*), and pianissimo (*pp*). The right-hand staff features a series of chords and melodic fragments, while the left-hand staff concludes the piece with a simple accompaniment.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves. The treble staff contains melodic lines with various ornaments and slurs. The bass staff provides harmonic accompaniment. Dynamic markings include *mf* with an accent (>) and *p*. A sharp sign is present above the first measure of the treble staff.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar melodic and harmonic structures to the first system, with dynamic markings of *mf* (>) and *p*. A sharp sign is present above the first measure of the treble staff.

Third system of musical notation, primarily consisting of block chords in both staves. The treble staff has a *p* dynamic marking, and the bass staff has a *mf* dynamic marking. A sharp sign is present above the final measure of the treble staff.

Fourth system of musical notation, showing more complex melodic and harmonic textures. Dynamic markings include *p*, *p* < *sf*, and *sf* = *p*. A sharp sign is present above the first measure of the bass staff.

Fifth system of musical notation, featuring dense chordal textures in both staves. A *p* dynamic marking is present in the treble staff.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a *cresc.* marking in the bass staff, indicating a crescendo.

p

cresc.

f *p* *mf* *p*

p *p cresc.* *ff* *1* *mf* *p* *p*

p *mf* *p*

p *p* *p cresc.* *ff* *1* *p*

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), and 4/4 time signature. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with triplets and slurs. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. A *mf* dynamic marking is present in the first measure.

Second system of musical notation. It begins with a first ending bracket labeled '8' over the first measure. The right hand starts with a piano (*p*) dynamic, followed by a crescendo (*cresc.*) leading to fortissimo (*ff*). The left hand also starts with a piano (*p*) dynamic and includes a crescendo (*cresc.*) to fortissimo (*ff*). The system contains several measures of complex chordal textures and rhythmic patterns.

Third system of musical notation. The right hand continues with a dense, flowing texture of chords and eighth notes. The left hand features a steady eighth-note accompaniment. The dynamics are not explicitly marked in this system but maintain the intensity from the previous system.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and ties. The left hand continues with a rhythmic accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is visible in the final measure of the system.

Fifth system of musical notation. The right hand features a complex, multi-voiced texture with many notes. The left hand provides a steady accompaniment. The system concludes with a few measures of sustained chords.

Sixth system of musical notation. It begins with a first ending bracket labeled '8' over the first measure. The right hand has a dense texture of chords. The left hand features a melodic line with slurs. A fortissimo (*f*) dynamic marking is present in the first measure of the system.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), and a common time signature. The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *mf* is present. A *b2* marking is above the first measure.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps, and a common time signature. The music continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *p* is present.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps, and a common time signature. The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamic markings include *poco f* and *sf > p*.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps, and a common time signature. The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamic markings include *sf p*, *sf > p*, and *sf >*.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps, and a common time signature. The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamic markings include *sf > p*, *sf > p*, and *dim.*

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps, and a common time signature. The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamic markings include *p*, *p cresc.*, *ff*, and *ff*. A *b2* marking is above the final measure.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 4/4 time signature. The piece begins with a piano (*pp*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The system concludes with a *pp* dynamic marking.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. The system ends with a *ppp* dynamic marking in both hands.

Third system of musical notation. The right hand features a more complex melodic line with some sixteenth-note passages. The left hand continues with eighth notes. A *cresc.* (crescendo) marking is present, leading to a *f* (forte) dynamic in the right hand at the end of the system.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand features a *ff* (fortissimo) dynamic in the first measure, which then softens to *pp* (pianissimo). The system ends with a *pp* dynamic.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand continues with eighth notes. The system ends with a *ppp* dynamic marking.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand continues with eighth notes. The system ends with a *pp* dynamic marking.

Presto e leggiero. (144 ♩)

First system of the musical score. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth-note patterns. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamic markings *ff* and *p* are present in the left hand.

Second system of the musical score, continuing the melodic and harmonic development in both hands.

Third system of the musical score, showing further melodic ornamentation in the right hand and harmonic support in the left hand.

Fourth system of the musical score. The right hand continues with intricate melodic patterns, while the left hand maintains a steady accompaniment. A *ff* dynamic marking is visible in the right hand.

Fifth system of the musical score. The right hand features a series of sixteenth-note passages. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. A *p* dynamic marking is present in the left hand.

Sixth system of the musical score, concluding the page. The right hand has a melodic flourish, and the left hand features a final chordal structure. A *mf* dynamic marking is present in the right hand.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a melodic line in the treble clef and a harmonic accompaniment in the bass clef.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and harmonic textures.

Third system of musical notation, featuring a melodic line with slurs and a bass line. The instruction *cresc. molto* is written above the treble clef staff.

Fourth system of musical notation, divided into two sections. The first section is marked *Moderato.* and the second is marked *Presto.*. Dynamic markings *ff*, *pp*, *f*, and *ff* are present.

Fifth system of musical notation, also divided into *Moderato.* and *Presto.* sections. Dynamic markings *pp* and *f* are used.

Sixth system of musical notation, featuring a melodic line with trills (tr) and a bass line. Dynamic markings *mf*, *p*, *f*, and *p* are present.

РЕЧИТАТИВЪ. №19. RECITATIF.

МЕФИСТОФЕЛЬ.
MÉRPHISTOPHÉLÈS.

Allegro non troppo. (76 = ♩)

Récit.

(Дѣлаетъ движеніе человѣка, играющаго на лютнѣ.)
(Il fait le mouvement d'un homme qui joue de la vielle.)

A те-перь спо-
Maintenant, chan-

PIANO.

p *mf* Récit.

Me.

емъ мы не-зна-ком - къ пѣснь съвѣра-во-у-ченъемъ, чтобъ вѣр -
tons à cet - te bel - le u - ne chan - son mo - ra - le pour la

mf

Allegretto. (112 = ♩)

Me.

нѣ - - - е е - е сгу - битъ.
per - - - dre plus sû - re - ment.

Allegretto.

f *p* *f*

СЕРЕНАДА МЕФИСТОФЕЛЯ
и хоръ блуждающихъ огоньковъ.

SERENADE de MEFISTOPHELES
avec chœur de Follets.

175

Allegro. Mouvement de Valse. (72 = \dot{d} .)

МЕФИСТОФЕЛЬ.
MEPHIST.

PIANO.

Что ты здѣсь сто-
Devant la mai-

ишь, снѣж - ной стра - стью во взо - рѣ, снѣж - ной
son de ce - lui qui t'a - do - re, de ce -

стра - сти - ю во взо - рѣ? Твой влюбленныи
lui, de ce - lui qui t'a - do - re, re - ti - te Loui.

спить, не про - сну - лась ан - ро - ра... ахъ, за -
son, que fais - tu dès l'au - ro - re, Que fais -

чѣмъ, ахъ за - чѣмъ ты при - шла? По - зо - ветъ -
tu? que fais - tu? que fais - tu? Au si - gnal -

Me
 онъ те - бя, ты пойдешь — не рассу - ж - да - я
 du plai - sir, Dans la cham - bre du dril - lè,

Me
ff И сло - вамъ — до - вѣ - ря - я, и сло -
ff Tu reux bien — entrer fil - le, Tu reux

Me
 вамъ — до - вѣ - ря - я, на вѣкъ сгу - бишь — се -
 bien — entrer fil - le, Mais non fil - le en — sor -

Me
ff бя, на вѣкъ сгу - бишь се - бя. Что ты здѣсь сто -
f tir, mais non fil - le en sor - tir. De - vant la mai -

Me
 ишь, съ нѣж - ной стра - стью во взо - рѣ, съ нѣж - ной
 son de ce - lui qui t'a - do - re, de ce -

Me. стра - сти - ю во взо - рѣ? Твой влюбленный
lui, de ce - lui qui t'a - do - re, re - ti - te Loui-

Me. спать, не про - сну - лась ав - ро -
son, que fais - tu dès l'au - ro -

Me. ра, ахъ, за - чѣмъ, ахъ, за - чѣмъ ты при - шла?
re, que fais - tu, que fais - tu, que fais - tu?

Басы I.
 ХОРЪ БЛУЖД. ОГНЕЙ. Да, за - чѣмъ?
CHOEUR de FOLLETS.

Басы II.
que fais - tu?

Me. (взрывъ смѣха) Ха!
 Тен. I и II. (éclat de rire sec et strident) Ха!

Басы I. Ха!

Басы II. Ха!

Ха!

Me

На по - цѣ - луй ты от - вѣ - тишь, вся
Il te tend les bras, près de lui tu cours

Me

млѣ - я, да, на по - цѣ - луй ты от - вѣ - тишь, вся
vi - te, tu cours près de lui, près de lui tu cours

Me

млѣ - я... Отъ ду - ши те - бя я жа - лѣ - ю: на се -
vi - te. Bon - ne nuit, hé - las! та pe - ti - te, bon - ne

Me

бя лишь пѣ - ний, на се - бя лишь пѣ - ний, на се - бя!
nuit, bon - ne nuit, bon - ne nuit, bon - ne nuit, bon - ne nuit.

На ————— се - бя лишь пѣ - ний!
Вон - не nuit, bon - ne nuit.

На ————— се - бя лишь пѣ - ний!

Me

Но — страстно такъ лю - бя, смо - три, — не под - да -
Près — du moment fa - tal, fais gran - de ré - sis -

Ско - ро не под - да -
fais gran - de ré - sis -
 Ско - ро не под - да -

Me

вай - ся и впе - редъ — до - би - вай - ся
tan - ce s'il ne t'of - fre d'a - van - ce,

вай - ся и впе - редъ — до - би - вай - ся
tan - ce s'il ne t'of - fre d'a - van - ce,

вай - ся и впе - редъ — до - би - вай - ся

Me

и впе - редъ — до - би - вай - ся отъ не - го — вѣи -
s'il ne t'of - fre d'a - van - ce, s'il ne t'offre un an -

и впе - редъ — до - би - вай - ся
s'il ne t'of - fre d'a - van - ce,

и впе - редъ — до - би - вай - ся

cresc.

Me

чаль - на - го коль - ца, вѣн - чаль - на - го коль - ца.
neau son - ju - gal, un an - neau son - ju - gal.

вѣн - чаль - на - го коль - ца.
un an - neau son - ju - gal.

вѣн - чаль - на - го коль - ца.

Me

На по - цѣ - луй ты от -
Il te tend les bras, près de

Го - ря -
Près de

Ты не раз - суж - да - я, къ не - му пойдешь...
Il te tend les bras, près de lui tu cours

Го - ря -

Me

вѣ - тишь, вся млѣ - я, да, на по - цѣ - луй ты от -
lui tu cours vi - te, tu cours près de lui, près de

чо онъ об - ни - метъ и на по - цѣ - луй ты от -
lui tu cours vi - te, il te tend les bras, près de

чо онъ об - ни - метъ и на по - цѣ - луй ты от -

Me

вѣ - тишь, вся млѣ - я... Отъ ду-ши те - бя я жа-
lui tu cours vi - te bon - ne nuit, hé - las! та ре -

вѣ - тишь вся млѣ - я, от - вѣ - тишь вся млѣ - я, бѣд -
lui tu cours vi - te, tu cours, tu cours vi - te, bon -

вѣ - тишь вся млѣ - я, от - вѣ - тишь вся млѣ - я, бѣд -

Me

лѣ - ю, на се - бя лишь пѣ - ній, на се - бя лишь пѣ -
ti - te, bon - ne nuit, bon - ne nuit, bon - ne nuit, bon - ne

няж - ка, отъ серд - ца те - бя я жа - лѣ - ю, но пѣ -
ne nuit, hé - las! bon - ne nuit, та ре - ti - te, bon - ne

няж - ка, отъ серд - ца те - бя я жа - лѣ - ю, но пѣ -

cresc.

Me

ff ній, на се - бя. Ха!
nuit, bon - ne nuit. На!

ній на се - бя! Ха!
nuit, bon - ne nuit! На!

ній на се - бя! Ха!

Même Mouvement.

(Блуждающие огни исчезают.)
(Les Follets s'abument.)

Me

Тсъ! бѣ-ги-те прочь!
Chut! dis-ra-rai-sez!

Me

Молчи - - - -
Si-len - - - -

dim. *perdendo*

Me

те!
се!

И под-слу-ша-емъ на-шихъ го-луб-ковъ.
Al-lons voir rou-cou-ler nos tour-te-raux.

pp *longue tenue*

ЯВЛЕНИЕ 13^{ое}.SCÈNE 13^{ме}.

Andantino non troppo lento. (56 = ♩.)

PIANO.

МАРГАРИТА. (замѣтивъ Фауста.)
MARGUERITE. (apercevant Faust.)

Récitatif.

Тво-рецъ! Что
Grand dieu! que

fppp
une corde
Ped.
fppp

М. ви-жу? Не уж-ли онъ? Не-вѣ-рю я гла-замъ!
vois-je? est-ce bien lui? dois-je en croi-re mes yeux?

p *fppp* *Ped.* *

Andante. (56 = ♩)

*a mezza voce ed appassionato assai*ФАУСТЪ.
FAUST.

О, ан-гелъ мой, — ты мнѣ яв-ля-лась преж - де, по-
Ange a - do - ré — dont la cé-les-te i - ma - ge, a -

PIANO.

p une corde

ка мы повстрѣ - ча - лись, те - бя ужъ я лю - билъ! — Но
vant de te con - nai - tre, il - lu - minait mon coeur — En-

вотъ, ты предо мной и свѣт - лы-я на - деж - ды и чистый
fin je t'a-per - çois et du jaloux ni - a - ge qui te ca -

міръ стра - стей — ду - шу мнѣ о - сѣ - ниль! —
chait en - cor — mon amour est vain - queur —

МАРГ.

Мар-га-ри - та, лю - блю тебя! Ты знаешь и - мя? я
Margueri - te, je t'ai - me! Tu sais mon nom! — moi-

(боязливо)
(timidement) ФАУСТЪ.

так - же все про се-бя шеп-чу: Фаустъ. Сло-ва толь-ко
mè - me, J'ai souvent dit le tien: Faust! Ce nom est le

жду... — не бой - ся, под - ни - ми ко мнѣ свои ты
tien — un au - tre le se - ra s'il te plait davan-

МАРГ.

Вѣдь ты — приснился мнѣ... Тот - часъ уз - на - ла
En son - ge je t'ai - vu tel que je te re-

вѣжды... Приснил - ся?
ta - ge... En son - ge?

Ma *я тво-и чер-ты, и рѣчь, и*
vois Je re-con-nais ta voix, tes

Ф. *не-уж-ли?*
tu m'as vu?

Ma *го-лосъ, и о-деж-да...*
traits, ton doux lan-ga-ge

Ф. *Лю-би-ла*
Et tu m'ai-

poco cresc.

Ma *Я жда-ла те-бя.*
Je t'at-ten-dais.

Ф. *ты?*
mais?

О, мигъ сча-стья, у-по-
Mar-gue-ri-te a-do-

poco riten. *a tempo*

p *poco f* *f* *p*

un poco riten. *a tempo*

Ma *Всѣ мо-и — по-мыш-ленья я те-бѣ от-да-ла...*
Ma tendresse ins - pi - rée é-tait d'avance à toi.

Ф. *е - нья!*
ré - e!

un poco riten. *a tempo p*

Мар-га-ри - та мо-
Margueri - te est à

Ma *О, ми - лый*
Mon bien ai

Ф. *я!*
moi!

pp

Ma *мой!* *ты мнѣ яв - лял - ся*
mé, ta noble et douce i -

Ф. *Ахъ!*
Ah!

Ma
преж - - - де, О, ми - лыи
та - - - ге, ton bien ai -

Ф.
О, ан - гелъ
Ange a - do -

pp

Ma
мой, _____ ты мнѣ яв - лял - ся
mé, _____ ta noble et douce i -

Ф.
мой, _____ ты мнѣ яв - лял - ся
ré _____ dont la cé - leste i -

Ma
преж - - - де; по - ка мы по - встрѣ -
та - - - ге, a - vant de te con -

Ф.
преж - - - де; по - ка мы по - встрѣ -
та - - - ге, a - vant de te con -

Ma
 ча - лись, ты серд - цу былъ ужъ милъ! Но
naï - tre, il - lu - mi - nait ton coeur en -

Ф.
 ча - лись, те - бя ужъ я лю - билъ! Но
naï - tre, il - lu - mi - nait ton coeur en -

Ma
 вотъ ты пре - до мной и
fin je t'a - per - çois et

Ф.
 вотъ ты пре - до мной и
fin je t'a - per - çois et

Ma
 свѣт - лы - я на - деж - ды и чи - стый
du ja - loux ni - a - ge qui te sa -

Ф.
 свѣт - лы - я на - деж - ды и чи - стый
du ja - loux ni - a - ge qui te sa -

Ma
 міръ стра - стей
chaît en - cor

Ф.
 міръ стра - стей
chaît en - cor

Ми
 ду - шу мнѣ о - сѣ - нилъ,
ton a - mour est vain - queur,

Ф.
 ду - шу мнѣ о - сѣ - нилъ,
ton a - mour est vain - queur,

Ma
 ду - шу мнѣ о - сѣнилъ, о - сѣ -
ton a - mour est vainqueur, est vain -

Ф.
 ду - шу мнѣ о - сѣнилъ, о - сѣ -
ton a - mour est vainqueur, est vain -

Ma нилъ! Я дро-
queur. Je ne

Ф. нилъ! О, во-сторгъ, на-сла-жде-нье!
queur. Mar-que-ri-te, ô ten-dres-se!

Ma жу отъ вол-не-нья! сча-сті-
sais quelle i-vres-se dans ses

Ф. Міръ счастья, у-по-е-нья ты най-
Cè-deà l'ardente i-vres-se qui vers

Ma е я най-ду въ твоёй — люб-ви. — (горячо)
bras, dans ses bras — me-con-duit! (avec élan)

Ф. дешъ, ты най-дешъ въ мо-ей люб-ви! — О, лю-би безъ раз-мыш-
toi, qui vers toi ma con-duit! Margue-ri-te, ô ten-

Ma *Что за страхъ и том - ле - - нья...*
Je ne sais quel - le i - vres - se

Ф. *ле - нья!*
dres - se! *Міръ*
Cè -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the soprano (Ma), with lyrics in Russian and French. The middle staff is the vocal line for the alto (Ф.), also with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment, showing chords and melodic lines in both hands. Dynamics include *f* and *p*.

Ma *дро - жу вся отъ вол -*
brû - lante, en - chan - te -

Ф. *сча - стья, у - по - е - - нья*
de à l'ar - den - te i - vres - - se

The second system continues the musical score. It features the same vocal and piano parts as the first system. The piano accompaniment includes dynamic markings of *f* and *p*.

Ma *не - нья, все сча - стье въ тво - ей люб - ви! Страхъ безот - чет - ный*
res - se dans tes bras me con - duit! quel - le lan - guueur s'em -

Ф. *бла - жен - ство найдешь въ люб - ви! —*
qui vers toi t'a con - duit! —

The third system concludes the musical score. It features the same vocal and piano parts. The piano accompaniment includes dynamic markings of *pp* and *ppp*.

Ma
 мной ов - ла - дѣ - ва - - етъ!
ra - - re de mon é - - tre!

Въ мо - ихъ обь -
Au vrai bon -

La main droite smorz. a poco a poco

La main gauche cresc. a poco a poco

Ф.
 я - тьяхъ бла - жен - ство о - жи - да - етъ! Приди;
heur dans mes bras tu vas naître... Viens,

dim. a poco a poco

cresc. a poco a poco

Ma
 Ахъ, мой взоръ сле - за ом - па -
Dans mes yeux... des pleurs... tout s'ef-

Ф.
 Чтожъ? При - ди!
viens, viens,

Ma
ча - етъ, ахъ, я... у - ми
fa - se... je meurs... tout s'ef-

Ф.
другъ мой, при - ди!
viens, viens, viens,



Ma
ра - - - ю...
fa - - - ce... perdendo




crescendo

Ma
ахъ! об-ни - ми!
ah! je meurs!

Ф.
При - ди!
Viens!



p



cresc. *cresc. molto*

ЯВЛЕНИЕ 15^{ое}.SCÈNE 15^{ми}.

Allegro. (Шумно входя)
(*entrant brusquement*)

МЕФИСТОФЕЛЬ.
MÉPHIST.

Allegro. (116 = ♩)

Ско-рѣй, время ле -
Al-lons, il est trop

PIANO.
f *mf* *poco* *p*

МАРГ.
Скажи, кто э - то?
Quel est cet homme?

ФАУСТЪ.
Глу - пець!
Un sot!

Me

Титъ!
tard!

Нѣтъвотъ другъ.
Un a - mi!

МАРГ.
Взглядъ е - го
Son re - gard

стра - хомъ
me dé -

МЕФ.

Ma
мнѣ напол-нилъ грудь. Какъ вид-но, я мѣ - ша - ю?
chi - re le coeur! Sans dou-te je dé - ran-ge!

ФАУСТЪ.

МЕФ.

Какъ смѣлъсю - да вой - ти? Е - е спасти же - ла - ю.
Qui t'a per-mis d'en - trer? Il faut sauver cet an - ge

Me Со - сѣ - ли ужъ дав -
Dé - jà tous les voi -

Me но собра - ли - ся кру - гомъ, смѣ - ют - ся, и у -
sins, éveil - lés par nos chants, ac - cou - rent, dé - si -

Me ка - зы - ва - я на вашъ домъ го - во - рятъ о Марга - ри - тѣ.
gnant la maison aux pas - sants en raillant Margue - ri - te.

Me ФАУСТЪ.

Мать е - я вѣдъ раз - бу - дятъ, о - на придетъ сю - да. Что дѣ -
Ils ap-pellent sa mè - re, la viel - le va ve-nir. Que fai -

poco f

Ф. МЕФ. ФАУСТЪ.

- лать? На - до бѣ - жать. О, смерти адъ!
 - re? *Il faut par - tir. Dam-na - ti - on!*

più f

МЕФ.

Встрѣтитесь зав - тра вновь и вернет - ся на - задъ
Vous vous verrez de - main, la con-so-la-ti - on

mf

Me МАРГ.

э - тотъ мигъ у - по - е - нья! Такъ до
est bien près de la pei - ne! Oui, de -

Ma
 зав - тра, другъ мой, бу - ду ждать воз - вра - ще - нья! я
main bien ai - mé! dans la cham - bre pro - chai - ne, dé -

Ma
 слы - шу тамъ ша - ги!
jà, j'entends du bruit!

ff

ФАУСТЪ.

О, ночь люб - ви, про - сти! — Не дол - го былъ я сча -
A - dieu donc bel - le nuit, — à rei - ne com - men - cé -

senza rall. *p* *ppp*

Ф.
 стливъ! О, слад - кі - я меч - ты, ум - ча - лись вы, какъ
e! a - dieu, fes - tin d'a - mour que je m'é - tais pro -

ppp

Ф.

сонъ. ————— Вер - нешь-ся-ль
mis! ————— *te re-ver-*

МЕФ.

Спѣ - ши, ужъ день на - сталъ!
Par-tons, voi-là le jour!

Ф.

ты е - ще, ————— крат-кій мигъ бла - жен - ства! Для на-деждъ
rai-je en-cor ————— heu-re trop fugi-ti-ve où mon â-

Ф.

— и ————— люб-ви от - кры - ла - ся ду - ша. ————— Для на-
me au — bonheur al-lait en-fin s'ou-vrir, ————— où mon

Ф.

деждъ и люб - ви ————— от - кры - ла - ся — ду - ша, ————— вновь от -
âme au bon-heur ————— al-lait en-fin s'ou-vrir, ————— où mon

Ф. *з*
 кры-лась ду-ша, от-кры-ла-ся ду-ша,
à-me au bon-heur al-lait en-fin s'ou-vrir,

Ф. *riten.*
 для на-деждъ и лю-бви от-кры-ла-ся мо-
où ton âme au bon-heur al-lait en-fin, al-

Ф. *rall.*
 я ду-ша, от-кры-ла-ся мо-я ду-
lait en-fin s'ou-vrir, al-lait en-fin s'ou-

Ф. *a tempo*
 ша!
vrir.

Тен I. и II. *f*
 Басы I. *f* Эй Мар-та, не хва-лись до-чери по-ве-
 Басы II. *f* Ho-là, mère Oppen-heim! vois ce que fait ta
 Эй Мар-та, не хва-лись до-чери по-ве-

Ф. *a tempo*
f

ХОРЪ СОСѢДЕЙ НА УЛИЦѢ.
Chœur de voisins dans la rue.

МЕФ.

Тол-па соб - ра - лась...
La foule ar - ri - ve

де - ньемъ,
fil - le

де - ньемъ,
fil - le

де - ньемъ,
fil - le

Влюблен - ный въ ком - на - тѣ е -
L'avis n'est pas hors de sai -

Влюблен - ный въ ком - на - тѣ е -
L'avis n'est pas hors de sai -

Влюблен - ный въ ком - на - тѣ е -
L'avis n'est pas hors de sai -

Me

Сопр. I. и II.

И теперь гдѣ ужъ ждать до - бра!
Un galant est dans ta mai - son

Тен. I. и II.

я у -
son et

Басы I.

И теперь гдѣ ужъ ждать до - бра! у -
Un galant est dans ta mai - son et

Басы II.

я и гдѣ ждать тутъ до - бра!
son, n'est pas hors de sai - son,

Могутъ насъ у - ви -
Hâtons nous de par -

Me

дать...
tir.

ви - дишь ско - ро ты въ се - мей - ствѣ при - ра - ще - нье.
tu ver - ras dans peu s'ac - croî - tre ta fa - mil - le.

и у - ви - дишь ты въ се - мей - ствѣ при - ра - ще - нье.

МАРГ.

Ахъ! ахъ! у-жас-ны сло-
ciel! ciel! entends-tu ces

Эй ты! вста-вай!
Ho-là! Ho-là!

Эй ты! вста-вай!
Ho-là! Ho-là!

Ma
 ва! Луч - ше съ жиз - нью раз - стать - ся, чѣмъ
cris? de - vant Dieu, je suis mor - te si

Ma
 здѣсь за - ста - нуть насъ.
l'on - te trou - ve i - ci.
 ФАУСТЪ.

МЕФ. Я взбѣ -
 О fu -

Слы - шись, въ две - ря сту - чат - ся.
Viens, on frappe à la por - te.

Ma
 Прости, про - сти, пря - мо чрезъ
Adieu, a - dieu, par le jar -

Ф.
 шонъ!
neur!

Me
 Какъ все глу - по!
O sot - ti - se!

Ma. *3* *3* *3*
 садъ у - бѣ - жать вамъ лег - ко.
din *vous pou - vez é - char - per.*

Ф. Такъ до зав - тра, ангелъ
O mon ange, à de -

МЕФ.
 мой. Завтра въ ночь онъ при - деть!
main! À de - main, à de - main!

p cresc. *f*

Même Mouvt et même valeur de mesure. (116 = ♩.)

МАРГ.
 ФАУСТЪ. О, мой Фаустъ,
O mon Faust,

Жизнь для ме - ня те - перь по - лу - чи - ла зна - че - нье,
Je con - nais donc en - fin tout le prix de la vi - e!

МЕФ. Ты по - ко - рень мо - имъ по - ве - лѣ - ньямъ,
Je puis donc te trat - ner dans la vi - e,

mf cresc. f

Ф. сча - стье мнѣ у - лыб - ну - лось,
le bon - heur m'ap - ra - rait

Ме гор - дый Фаустъ, вре - мя на - сту - па - етъ,
fier es - prit le moment ap - pro - che,

mf p

Ма О, мой Фаустъ!
O mon Faust!

Ф. и до - стиг - нуть е - го, е - го я мо - гу!
il m'ap - pel - le et je vais, je vais le sai - sir

Ме вре - мя на - сту - па - етъ, я те - бя по - ко - рю;
le mo - ment ap - pro - che où je vais le sai - sir

f f

Ма э - то ра -
Je te don -

Ф. то лю - бовь и да - ритъ намъ во - сторгъ и
l'a - mour s'est em - pa - ré de mon â -

Ме жаж - ду страсть не у - то - лить тво - ю; лю -
sans com - bler ton dé - vorant dé - sir l'a -

p cresc. sf p

Ma - достъ, сму - ще - нъе
 Ф. - - - - - не та ви - е,
 Me - у - по - е - нья,
 те ра - ви - е,
 бовъ на крат - кий мигъ при - не - сетъ лишь заб - ве - нъе,
 mour en - ten - i - vrant dou - ble - ra ta fo - li - e,

Ma - есть лю - бовъ и да - ритъ намъ во - сторгъ и
 Ф. l'a - mour s'est em - pa - ré de mon â -
 Me - то лю - бовъ и да - ритъ намъ во - стор -
 l'a - mour s'est em - pa - ré de mon â -
 лю - бовъ на крат - кий мигъ
 l'a - mour en ten - i - vrant

Ma - у - по - е - нья!
 Ф. те ра - ви - е!
 Me - при - не - сетъ лишь заб - ве - нъе,
 dou - ble - ra ta fo - li - e

(про себя)

Ma *Онъ ча - ру - етъ*
Il m'en - trai - ne,

Ф. *жаж - ду мо - ихъ стра-стей я у - то -*
il com - ble - ra bien - tôt mon dé - vo -

Me *вре - мя ужъ на - сту - па - етъ,*
et le moment ap - pro - che,

cresc.

Ma *и раз - стать - ся те - перь*
il m'en - trai - ne, te per - -

Ф. *лить хо - чу; жаж - ду мо - ихъ стра-стей*
rant dé - sir, il com - ble - ra bien - tôt

Me *вре - мя ужъ на - сту - па - етъ, я те - бя по - ко -*
et le moment ap - pro - che où je vais te sai -

Ma *сънимъ не мо - гу!*
- dre, c'est mour - rir!

Ф. *я у - то - лить хо - чу!*
mon dé - vo - rant dé - sir.

Me *рю, я те - бя по - ко - рю!*
sir, où je vais te sai - sir.

cresc.

Ma *p* О, мой Фаустъ, до -
O mon Faust bien -

Ф. Жизнь для ме - ня те - перь по - лу -
Je connais donc en - fin tout le

Me Вотъ ты по - ко - рень вся - кимъ мо -
Je puis donc, à mon gré, te trai -

p cresc. molto

Ma - ро - гой! Э - то ра - дость,
ai - mé! je te don - ne

Ф. чи - ла зна - че - нье, сча - стье мнѣ
prix de la vi - e, le bon - heur

Me нмѣ по - ве - лѣ - ньямъ, гор - дый Фаустъ,
per dans la vi - e, fier es - prit!

mf

Ma - сму - ще - нье, О,
ta vi - e! O

Ф. у - лыб - ну - лось и до - стиг - нуть е - го те -
mar - ra - rait, il m'ap - pel - le et je vais, je

Me вре - мя на - сту - па - етъ, вре - мя на - сту - па - етъ,
le moment ap - pro - che, le mo - ment ap - pro - che

Ma — мой Фаустъ!
— mon Faust!

Ф. перь я мо - гу.
vais le sai - sir.

Me я те-бя по-ко - рю, вре - мя на - сту - па - етъ, те -
où je vais te sai - sir, le moment ap - pro - che où je

mf

ФАУСТЪ.

Лю - бовь, о - на да - ритъ намъ во -
L'a - mour s'est em - pa - ré de mon

Me бя по - ко - рю.
vais te sai - sir.

cresc. mf un poco f cresc.

МАРГ.

О - то лю - бовь и да -
O, bien ai - mé, je te

Ф. стор - ги у - по - е - нья,
à — те ра - ви - е,

Ma
 рятъ — у — по — е — нье.
don - ne ta vi - e!

Любовь намъ
L'amour s'est

Me
 Любовь на — крат — кий мигъ при — не —
L'amour en — t'en - i - vrant dou - ble -

mf

МАРГ.

Ф.
 Онъ ча — ру — етъ ме — ня,
Il m'en-trai - ne vers toi,

— даритъ во — сторгъ у — по — е — нья, жаж —
em - ra - ré de mon â - me, il

Me
 сетъ лишь заб — ве — нье, вре —
ra ta fo - li - e et

ff

Ma
 ахъ! — — — — — съто — бо — —
ah! te per -

Ф.
 — — — — — ду стра — стей, жаж — — — — — ду стра — стей, я
com - ble - ra, il com - ble - ra mon

Me
 — — — — — мя ужъ на — сту — па — етъ, я те — бя
le to - ment ar - pro - che où je vais

Ma
ю раз - стать - ся не мо - гу, лю -
dre, te per - dre, c'est mou - rir! l'a -

Ф.
у - то - лить хо - чу! И жаж - ду всёхъ стра -
dé - vo - rant dé - sir, il com - ble - ra mon

Me
по - ко - рю! да, вре - мя на - сту - па - етъ я те -
te sai - sir oui, le moment ap - pro - che où je

Ma
бовъ ме - ня да - рить у - по -
mour s'est em - pa - ré de mon

Ф.
стей я у - то - лю! То лю - бовъ и да - рить намъ во -
dé - vo - rant dé - sir, l'amour s'est em - pa - ré de mon

Me
бя по - ко - рю! да, вре - мя на - сту -
vais te sai - sir, oui, le moment ap -

Ma
е - - ньемъ, у - по - е - ньемъ, о, мой
à - - te ra vi - e, oui, mon

Ф.
стор - ги у - по - е - нья,
à - - te ra - vi - e,

Me
па - - етъ, те - бя по - ко - рю! я те - бя по - ко -
pro - - che où je vais te sai - sir, où je vais te sai -

p cresc.

ff

Ma
Фаустъ, _____ то лю - бовь _____
Faust _____ *de mon â -*

Ф.
то лю - бовь и да-ритъ намъ во - стор - -
l'a-mour s'est em-ra - ré de mon â -

Me
рю, да, вре - мя на - сту - па - -
sir, oui, le moment ap - pro -

8

Ma
и да-ритъ у-по - е - ньемъ... онъ ча - ру - етъ
me ra - vi - e, il m'en - trai - ne

Ф.
ги, у - по - е - нья, жаж - ду мо - ихъ страстей
me ra - vi - e, il com - ble - ra bientôt

Me
етъ, те-бя по - ко - рю, я те - бя _____
che où je vais te sai - sir, où je vais _____

8

Ma *f*

и сънимъ раз-стать - ся не мо - гу!
vers toi, te per - dre c'est mou - rir!

Ф. *f*

я у - то - лю!
mon dé - sir.

М. *f*

по - ко - рю.
te sai - sir.

<i>f</i>	Нѣтъ, те-перь не <i>Un ga-lant est</i>	ждать ужъ до-бра, <i>dans ta mai-son,</i>	ско-ро у - ви - дишь <i>et tu ver-ras dans</i>
<i>f</i>	Нѣтъ, те-перь не <i>Un ga-lant est</i>	ждать ужъ до-бра, <i>dans ta mai-son,</i>	ско-ро у - ви - дишь <i>et tu ver-ras dans</i>
<i>f</i>	Нѣтъ, те-перь не <i>Un ga-lant est</i>	ждать ужъ до-бра, <i>dans ta mai-son,</i>	ско-ро у - ви - дишь <i>et tu ver-ras dans</i>
<i>f</i>	Нѣтъ, те-перь не <i>Un ga-lant est</i>	ждать ужъ до-бра, <i>dans ta mai-son,</i>	ско-ро у - ви - дишь <i>et tu ver-ras dans</i>
<i>f</i>	Нѣтъ, те-перь не <i>Un ga-lant est</i>	ждать ужъ до-бра, <i>dans ta mai-son,</i>	ско-ро у - ви - дишь <i>et tu ver-ras dans</i>

8.....

ff

Ma *f* раз - стать - ся, раз -
te per - dre, te

Ф. *f* И жаж - ду всѣхъ стра -
il com - ble - ra bien -

Me *f* Вре - мя на - сту -
Le moment ar -

ты	вѣсе -	мей - ствѣ при -	ра -	ще -	нѣ
<i>peu</i>	<i>s'ac -</i>	<i>croi - tre tu</i>	<i>fa -</i>	<i>mil -</i>	<i>le.</i>
ты	вѣсе -	мей - ствѣ при -	ра -	ще -	нѣ
<i>peu</i>	<i>s'ac -</i>	<i>croi - tre tu</i>	<i>fa -</i>	<i>mil -</i>	<i>le.</i>
ты	вѣсе -	мей - ствѣ при -	ра -	ще -	нѣ
<i>peu</i>	<i>s'ac -</i>	<i>croi - tre tu</i>	<i>fa -</i>	<i>mil -</i>	<i>le.</i>
ты	вѣсе -	мей - ствѣ при -	ра -	ще -	нѣ
<i>peu</i>	<i>s'ac -</i>	<i>croi - tre tu</i>	<i>fa -</i>	<i>mil -</i>	<i>le.</i>

ты вѣсе - мей - ствѣ при - ра - ще - нѣ
peu s'ac - croi - tre tu fa - mil - le.

8

Ma
 стѣть - ся сънимъ теперь не мо-гу, не мо-
per - dre c'est mourir, c'est mourir, c'est mou -

Ф.
 стей _____ я у-толить мо-гу _____ у-то-
tôt _____ mon dé-vorant dé - sir _____ ouï, bien -

Me
 па - етъ, я те-бя по-ко-рю, я те-бя по-ко-
pro - che où je vais te saisir, où je vais te sai-

			Эй, Но-
			Эй, Но
Эй ты! Но-là!	Вставай! Но-là!	вставай, Но-là!	Мар-та, не хва- тè - re Ор - реп -
Эй ты! Но-là!	Вставай! Но-là!	вставай, Но-là!	Мар-та, не хва- тè - re Ор - реп -
Эй ты! Но-là!	Вставай! Но-là!	вставай, Но-là!	Мар-та, не хва- тè - re Ор - реп -

8.....

Ma
 гу! — раз - статься — — ся, ахъ, не мо -
rir, — te per — — dre ah! c'est mou -

Ф.
 лить, я у - то - лить — — мо - гу — — у - то -
tôt mon dé - vo - rant — — dé - sir — — oui, bien -

Me
 рю, вре - мя ужъ на - сту - па - етъ, те - бя по - ко -
sir, oui, le mo - ment ap - proche où je vais te sai -

Мар - та, не хва - лись! — — — —
là! mère Or - pen - heim! — — — —

Мар - та, не хва - лись! — — — —
là! mère Or - pen - heim! — — — —

лись — — до - че - ри по - ве - де - ньемъ. Эй ты,
heim! — — vois ce que fait ta fil - le. Holà!

лись — — до - че - ри по - ве - де - ньемъ. Эй ты,
heim! — — vois ce que fait ta fil - le. Holà!

лись — — до - че - ри по - ве - де - ньемъ.
heim! — — vois ce que fait ta fil - le.

Ma
гу, ахъ! _____ съ нимъ раз - статъ - ся _____ не _____
rir, ah! _____ *oui, te per - dre c'est* _____

Ф.
лить, ахъ! _____ теперь мо - гу, я у - то - лить _____
tôt, ah! _____ *il comble - ra mon dé-vo-rant* _____

Me
рю, ахъ! _____ да, те - бя, _____ те - бя, _____
sir, ah! _____ *où je vais, — je vais* _____

ха ха <i>ah ah</i>	ха ха ха <i>ah ah ah</i>	ха ха ха <i>ah ah ah</i>	ха ха ха <i>ah ah ah</i>	ха <i>ah</i>	Марта, эй, не хва-лись! <i>Holla! mère Oppenheim!</i>
ха ха <i>ah ah</i>	ха ха ха <i>ah ah ah</i>	ха ха ха <i>ah ah ah</i>	ха ха ха <i>ah ah ah</i>	ха <i>ah</i>	Марта, эй, не хва-лись! <i>Holla! mère Oppenheim!</i>
Ха ха <i>Ha ha</i>	ха ха ха <i>ha ha ha</i>	ха ха ха <i>ha ha ha</i>	ха ха ха <i>ha ha ha</i>	ха <i>ha</i>	Марта, эй, не хва-лись! <i>Holla! mère Oppenheim!</i>
Ха ха <i>Ha ha</i>	ха ха ха <i>ha ha ha</i>	ха ха ха <i>ha ha ha</i>	ха ха ха <i>ha ha ha</i>	ха <i>ha</i>	Марта, эй, не хва-лись! <i>Holla! mère Oppenheim!</i>

Ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Марта, эй, не хва-лись!
Holla! mère Oppenheim!

М: мо - гу!
mou - rir!

Ф: мо - гу!
dé - sir.

М: я по - ко - рю!
te sai - sir.



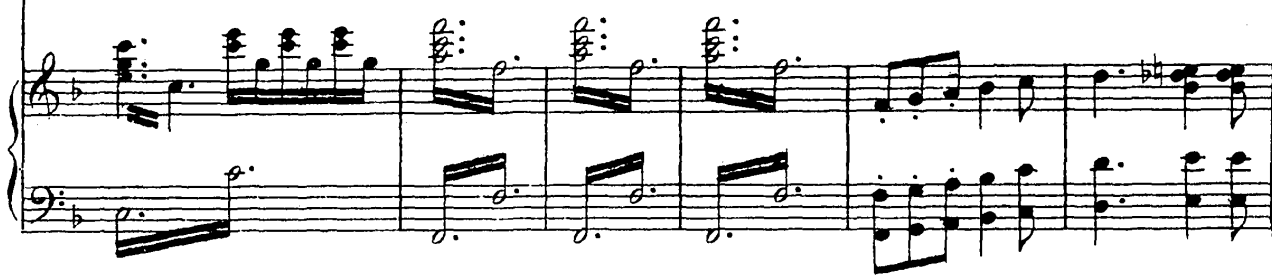
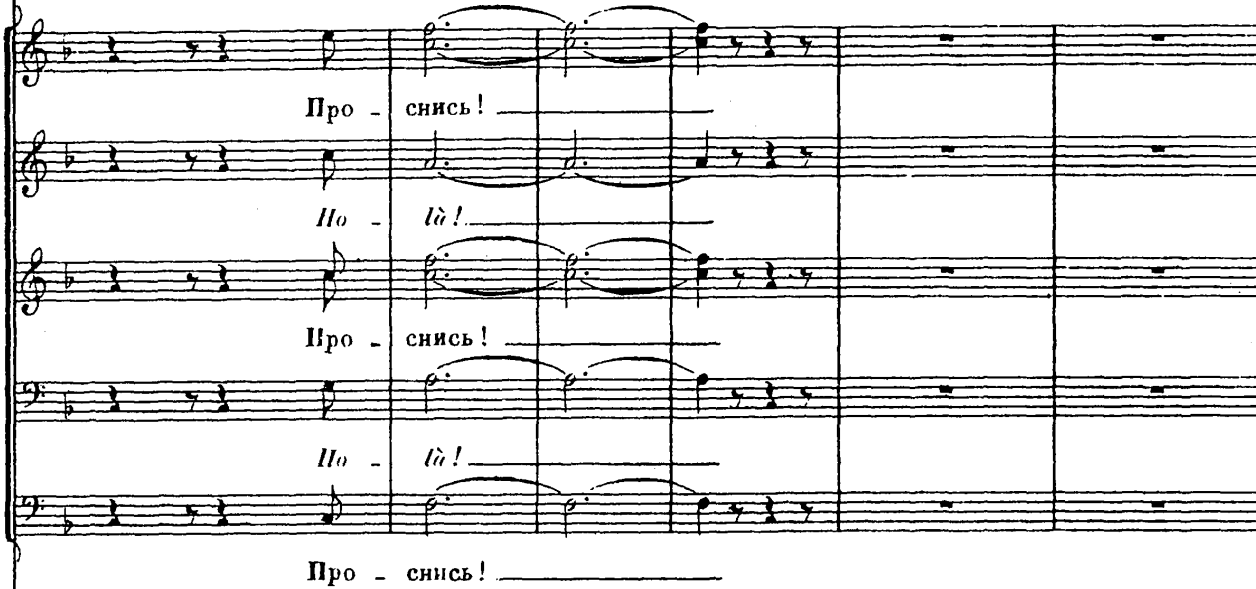
Про - снись!

Ho - là!

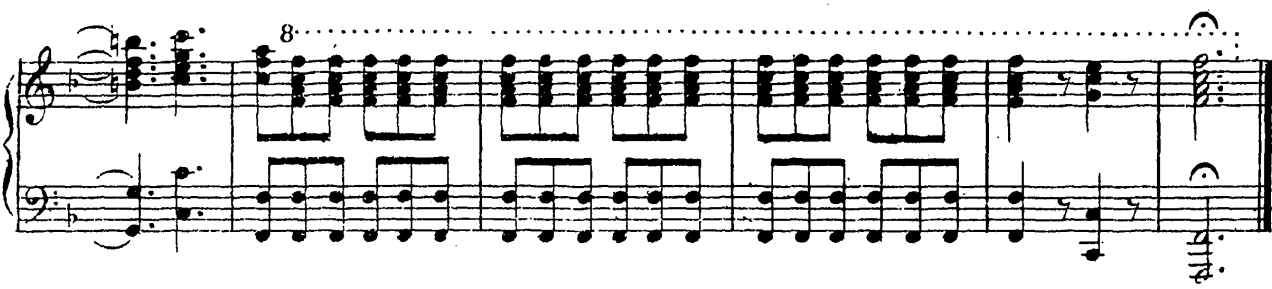
Про - снись!

Ho - là!

Про - снись!



8.



ЧАСТЬ 4^{ая}.
ЯВЛЕНИЕ 16^{ое}.
РОМАНСЪ.

4^e PARTIE.
SCENE 16^{me}.
ROMANCE.

219

Andante un poco lento. (♩ = 50.)

PIANO.

pp

poco riten.

Ma МАРГАРИТА одна.

a tempo Люб - - ви блаженный пла - - мень у - -
D'a - - mour l'ardent - te flam - te, con - -

Ma гасъ въ ду-шѣ больной, ахъ, на серд - - цѣ какъ
su - - te mes beaux jours, ah! la paix de mon

Ma ка - мень, умчал - ся мой по-кой, умчал - ся мой по-
à - te a donc fui pour toujours, a donc fui pour tou-

poco riten.

poco riten.

Tempo I un poco più animato

Ma
 кой! Все во - кругъ такъ у - ны - ло,
jours! *Son dé - part, son ab - sen - ce*

Tempo I un poco più animato

Ma
 Бо-жій свѣтъ мнѣ не милъ, зем - ля, какъ бы мо -
sont pour moi le cer - cueil *Et loin de sa pré-*

Ma
 ги - - ла, ахъ, саванъ все пок - рылъ! Я ра - зумъ мой те -
sen - - ce, Tout me pa - rait en deuil. A - lors ma rau - vre

mf p sf p sf p

Ma
 ря - ю, мыслей нель - зя — собрать, хла - дѣ - ю за - ми - ра - ю
tê - te se dé - range bien-tôt, mon fai - ble cœur's ar - rê - te,

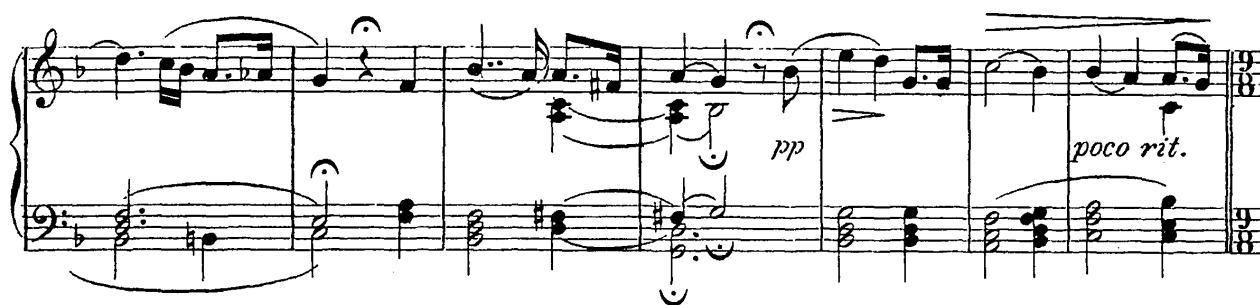
mf p mf p mf p poco f

riten.

Ma 

и же - ла - лабъ смерть принять.
puis se gla - ce aus - si - tôt. Tempo I.

p
riten. *pp*



pp *poco rit.*

Ma 

Люблю е - го у - луб - ку я
Sa mar - che que j'ad - mi - re, son

Tempo I.

p

Ma 

жар - кий пылъ стра - стей, вы - со - кий станъ я
port si gra - ci - eux, Sa bouche au doux sou -

Ma
 гнѣ - вѣ - нѣ, и блескъ — чу - десныхъ о - чей. И
ri - re, le char - me de ses yeux. Sa

poco f

Ma
 сла - до - стны - я рѣ - чи, какъ жур - ча - щій го - воръ
voix en - chan - te - res - se dont il sait m'em - brâ -

Ma
 струй, — на - ши тай - ны - я лас - ки и встрѣ - чи, у - вы!
ser de sa main, de sa main la ca - res - se, hé - las!

trem. f p

Ma
 — и по - цѣ - луй! Люб - ви бла - жен - ный
et son bai - ser, D'une a - mou - reu - se

pp p

Ma

пла - мень у - гась въ ду - шѣ мо - ей, ахъ, на серд - - цѣ какъ
flam-me, con - su - ment mes beaux jours! ah! la paix de mon

Ma

камень, ум - чал - ся мой по - кой, ум - чал - ся мой по -
â - me a donc fui pour tou-jours, a donc fui pour tou-

rall.

Tempo I.
pù animato ed agitato (♩ = 96)

Ma

кой Въ о - кош - ко все гля -
jours! Je suis à ma fe -

Tempo I.
pù animato ed agitato (♩ = 96)

Ma

жу я, иль къ двер - ямъ под - хо - жу — и
né - tre, ou de - hors, tout le jour — c'est

Ma
 днь и нчь тос - ку - я, е - го все лишь я
pour le voir pa - rai - tre, ou hâ - ter son re -

Ma
 жду! А сердце, а серд - це такъ за -
tour mon cœur bat, mon cœur bat et se

cresc.

Ma
 бьет - ся, лишь ви - жу я е - го на -
pres - se dès qu'il le sent ve - nir au

Ma
 встрѣчу по - не - сет - ся и ста - нетъ мнѣ лег - ко!
gré de ma ten - dresse, puis - je le re - te - nir!

riten.

trem.

Tempo I. appass. assai.

Ma *sf*

О, за-чѣмъ не мо-гу я занимъ те-перь ле-тѣть и въ жаркомъ по-цѣ-
O ca-res - ses de flamme! que je vou-drais un — jour voir s'ex-ha - ler, mon

Tempo I. appass. assai.

sf p

Ma

лу-ѣ на-вѣ-ки съ нимъ у-ме-ретъ! И въ жаркомъ по-цѣ-
â - medans ses bai - sers d'a - - mour! voir s'ex-ha - ler — mon

pp cresc. molto sf

Ma

лу-ѣ съ нимъ у-ме-ретъ, съ нимъ вмѣстѣ у-ме-ретъ!
â - me dans ses bai - sers — dans ses baisers d'a-mour!

p mf p pp una corda pp

pp

en diminuant

sf

sans ralentir.

ppp

Одинъ тактъ такого темпа равняется 1^{му} такту предыдущаго темпа.
Allegretto. Une mesure de ce mouvt équivaut à un temps de la mesure qui précède.

Timb.

Tromp.

3 cordes

p

cresc. do a poco a poco

Маленьки хоръ за сценой.
Petit Chœur derrière la scène.

Тен. I.

mf Труба за-и-гра-еть, и-дутъ смѣльча-ки

Au son des trom-pet-tes, les bra-ves sol-dats

Тен. II.

mf Тру-ба за-и-гра-еть, и-дутъ смѣльчаки

Au son des trompet-tes, les bra-ves sol-dats

Басы I и II.

Тру-ба за-и-гра-еть, и-дутъ смѣльча-ки

Au son des trom-pet-tes, les bra-ves sol-dats

f

МАРГ.

Ужъ
Bien -

гдѣ бой о - жи - да - етъ, иль праздникъ люб - ви!
s'ê - lan-cent aux fê - tes ou bien aux com - bats!

гдѣ бой о - жи - да - етъ, иль праздникъ любви!
s'ê - lan-cent aux fê - tes ou bien aux combats!

гдѣ бой о - жи - да - етъ, иль праздникъ люб - ви!
s'ê - lan-cent aux fê - tes ou bien aux com - bats!

dim. a poco

Мн
ночь съ не - бесъ спу - сти - лась и во - кругъ
tôt la ville en - tiè - re au re - pos

a poco

Мн
все сти - ха - етъ.
va se ren - dre.

Не на - до бо - ять - ся, смѣ -
Si grande est la pei - ne le

Не на - до бо - ять - ся, смѣ - ло на - па -
Si grande est la pei - ne le prix est plus

смѣ - ло на - па - дай, смѣ - лѣй, смѣ -
le prix est plus grand, le prix, le

Ma

Тру - ба и ба - ра - бань
Clai-rons, tambours du soir

лѣй на - па - дай!
prix est plus grand!

дай, смѣлѣй на па - дай!
grand le prix est plus grand!

лѣй на - па - дай!
prix est plus grand!

лѣй на - па - дай!
prix est plus grand!

Tromp.

dim. sempre

Ma

часъ позд - ній возвѣ-сти-ли и пѣс-ни слы - шу
dé - ja se font en-tendre a - vec des chants joy-

ppp

Ma

я, какъ въ тотъ часъ какъ въ люб-ви мнѣ мой Фаустъ
eux, comme au soir où l'a - mour offrit Faust

sempre dim.

ppp

Ma

ПО-КЛЯЛ-СЯ... Онъ не я -
à mes yeux. Il ne vient

Тен. II. *mf*
 (вдали) *Jam nox stella-ta nox stella-ta vela mina pan-dit.*

Тромп.
ppp

Ma

деть, Онъ не я -
pas, Il ne vient

Тен. II.
 Басы I. *Per urbem quæ ren-tes pu-le-las e-a-mus.*

Per urbem quæ ren-tes pu-le-las e-a-mus.

Одинъ тактъ такого темпа, равняется
 Andante. 3-м тактамъ предыдущаго темпа.

Ma

деть. У - вы!
pas. Hé - las!

pp pp sempre più p

длинная ферма-
 та и пауза пос-
 лѣ ферматы.

Ma

У - вы!
 Hé - las!

ЯВЛЕНИЕ 17^{ое}.

SCÈNE 17^{me}.

ЛѢСА И ПЕЩЕРЫ.

FORÊTS ET CAVERNES.

ВОЗЗВАНІЕ КЪ ПРИРОДѢ. №22. INVOCATION À LA NATURE.

Andante maestoso. (♩. 144.)

PIANO.

pp

Ped * Ped * Ped * Ped *

Detailed description: This block contains the piano introduction for the piece. It consists of two staves, treble and bass clef, in a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 9/8 time signature. The tempo is marked 'Andante maestoso' with a quarter note equal to 144 beats. The dynamics start at 'pp' (pianissimo). The music features a series of chords and moving lines in both hands, with a steady accompaniment in the bass. Pedal marks are indicated with 'Ped' and asterisks.

ФАУСТЪ. (очень широко и мрачно.)

Мо - гу - ча - я при - ро - да,
Na - ture im - men - se,

pp

Ped * Ped * Ped *

Detailed description: This block shows the first vocal line for Faust. The vocal line is on a single staff in treble clef. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clef). The lyrics are in Russian and French. The dynamics are marked 'pp'. Pedal marks are present at the bottom of the piano part.

Ф. тай - ны твои вы - со - ки! въ те -
im - pénétra - ble et fiè - re, toi

poco cresc. mf p

f

Detailed description: This block shows the second vocal line for Faust. The vocal line is on a single staff in treble clef. The piano accompaniment is on two staves. The lyrics continue. Dynamics include 'poco cresc.', 'mf', 'p', and 'f'. Pedal marks are present at the bottom of the piano part.

Ф. бѣ лишь у - спо - ко - е - нье я на - хо - жу се -
seu - le don - nes trê - ve à mon en - nui sans

Detailed description: This block shows the third vocal line for Faust. The vocal line is on a single staff in treble clef. The piano accompaniment is on two staves. The lyrics conclude the phrase. Pedal marks are present at the bottom of the piano part.

Ф. *бъ.* _____ *fin* _____ На гру - ди у те - бя,
fin _____ *Sur ton sein, tout puissant,*

ppof *p* *p* *sf*

Ф. _____ *cresc.* _____
 хотъ стра - да - ю глу - бо - ко, но я мень - ше _____ не -
je sens moins ma mi - sè - re, je re - trou - ve _____ ma

p *cresc.*

Ф. _____ *sf* _____ *sf* _____ *p* _____
 счаст - - - ливъ и си - лы есть въ ду - шѣ!
for - - - ce et je crois vivre en - fin.

sf *sf* *tremolo* *p*

Ф. _____ Да, ре - ви, — у - ра - ганъ, — тре - щите, лѣ - са въ ко -
Oui, soufflez — ou - ra - gans, — cri - ez, fo - rêts pro -

sf *p* *sf* *p* *ff* *p* *f* *sf*

Ф.

вы - - е! Ва - ли - тесь, у - те - сы съ вы - сотъ, — по -
fon - - des! croulez, croulez ro - - chers, — tor-

Ф.

то - ки, бросаите въ волны мор - ски - - я, ГОЛОСЪ СВОЙ Я ЛЮБЛЮ
rens! pre-ci-pi - tez vos on - - des à vos bruits souverains,

Ф.

cresc.
 — съ ваши мъ хо - - ромъ сли - вать .
 — *ta voix ai - - me à s'u - nir.*

Ф.

Лѣ - са, — по - то - ки и
Fo - rêts — ro - chers — tor -

Ф.

ска - лы, предъ ва - ми скло - ня юсь! Вы, свѣтлыя ми -
rens, — je vous a - do - - re! mondes, qui scintil -

Ф.

ры, — зла - ты - я звѣзды, къ вамъ стремлюсь я жадной ду -
lez — vers vous s'é-lan - ce le dé - sir d'un cœur trop

cresc.

poco cresc.

Ф.

шо - ю, ко - - то - рую не въ силахъ здѣсь ничто привя - зать. —
vas - te et d'une âme alté - ré - e, d'un bonheur qui la fait. —

f

dim.

Ped. *

dim.

p

p

РЕЧИТАТИВЪ И ОХОТА. №23. RÉCITATIF ET CHASSE.

МЕФИСТОФЕЛЬ,
вѣзая на скалы.
MERISTOPHELES,
gravissant les rochers.

PIANO.

По-гля-ди въ не - бе - са, въ нихъ не най - дешь ли
A la voûte a - zu - rée a - per - çois - tu, dis -

ты звѣздъ по - сто - янства и любви? Влі - я - ні - е такихъ быллобъ не - об - хо -
moi, l'ast - re d'amour constant? Son influence, ami, serait fort né - ces -

ФАУСТЪ. *f*

Allegro. (♩. = 104.) Récit. Allegretto. Мол. Mesuré Tais -

ди - мо; Ты мечтаешь въ ти - - ши, а горько плачетъ тамъ Маргарита.
sai - re, Car tu rê - ves i - - ci quand cette pauvre enfant Marguerite.

чи!
toi! Récit.

Те - бѣ при - ят - нѣй бы - лобъ? ты раз - лю - билъ! Е -
Sans doute il faut me tai - re, tu n'ai - mes plus! Pour -

Me

е въ темни-цу по-та-щи-ли и въ у-бѣнствѣ родной ма-те-ри об-ви-
tant en un cachot trainé - e et pour un parricide à la mort condam-

poco f >

Allegro.
 ФАУСТЪ. *f*

Какъ!
Quoi!

Me

ни - ли.
né - e.

О - хот - ни - чій
J'entends des chas-

Allegro.
p

Récit.

Ф.

Mesuré

До - кон - чи твой раз - сказь.
A - chève! qu'as-tu dit?

Me

рогъ я слышалъ въ лѣ - су.
seurs qui parcourent les bois.

poco f >

Ф.

Марга - ри - та въ тюрьмѣ?
Margue-rite en prison!

Me

Была да - на ей
Certaine liqueur

Récit. posément.

Me

стлянка, ядъ медленнѣй въ ней былъ... но у - мыслѣ не злой: чтобъ мать онъ у - сы -
brune, Un innocent poi - son qu'elle tenait de toi pour en-dormir sa

Me

плялъ на вре-мя та-ин-ственныхъ встрѣчъ; но слу-чи-лась бѣ - да...
mère pendant vos nocturnes a - mours, a causé tout le mal.

Me

Récit.

О - ту - ма - не - на страстью, о - жи -
Cares - sant sa chère, t'atten -

Me

да - я те - бя, о - на имъ мать по - и - ла...
dant chaque soir, el - le en u - sait tou - jours.

Me

Mesuré. Recit.

И отъ не - го вне - зап - но ста - ру - ха скон - ча - лась; чтожъ, нонит - но теперъ.
Elle en a tant u - sé que la vieille en est morte; tu comprends maintenant.

ФАУСТЪ. *Mesuré.* МЕФ.

ff

Я вѣтомъ ви-но-вень! Какъ ви-дишь! вотъ къче - му васъ лю -
Feux et ton-ner-re! *En sor-te* *que son a-tour pour*

ФАУСТЪ(горячо.) *FAUST(avec fureur.)* *Récit.*

Меп бовъ при-ве-ла. Бе-ре - гись! Спасти е - е ты о - бя-занъ.
toi la conduit. Sauve - la, Sauve - la, mi-sé-ra-ble!

МЕФ.

А! и мнѣ же у-пре-ки... ахъ, я васъ уз-на ю; не-бла-го-дарный вы
Ah! je suis le sou-ra-ble! on vous reconnait là, ri-di-cu-les hu-

Récit.

Меп людъ! Из - воль же! Еще по-ка я
mains! N'im - por-te, je suis le maître en-

Меп властенъ открыть тебѣ тем - ни-цу, Но...
cor de l'ouvrir cette porte. Mais,

ФАУСТЪ.

Récit.

Что хочешь ты?
Qu'ex-i-ges-tu?

за у-слу-ги мо-и, чѣмъ ты заплатишь мнѣ?
qu'astu fait pour moi depuis que je te sers?

И такъ...
De toi?

сво-е под-пишешь и-мя на пер-га-мен-тѣ э-томъ. Я
rien qu'u-ne si-gna-tu-re sur ce vieux par-che-min. Je

Мар-га-ри-ту тог-часъ спа-су, ес-ли ты мнѣ под-пи-шешь клят-ву
sau-ve Marguerite à l'instant, Si tu ju-res et si-gnes ton ser-

ФАУСТЪ.

въ томъ, что зав-тра бу-дешь мой. Думать о завтрашнемъ днѣ! И се-год-ня стра-
ment De me ser-uir de-main. Eh! que me fait — demain quand je souffre à cette

(подписываетъ.)
(Il signe)

Mesuré

да-ю... дай же! вотъ подпись мо-я! Къе-я тем-ни-цѣ
heure! don-ne, voi-là mon nom! Vers sa sombre de-

cresc.

Ф. мрач-нои ты ме - ня по-ве-дешъ. Я кѣте-бѣ пос-лѣ -
meu-re volons donc maintenant. O douleur in-sen-

Ф. ша - ю, Марга - ри - та мо - я!
sé - e! Margue-ri - te, j'ac-cours.

МЕФ. *Récit.* *Allegro. (♩ = 152.)*
 Джауръ, Вортекъ, сюда!
A moi Vortex! Giaour!

Мс. *Récit.*
 Чер-ны-е ко-ни мо-и гла - су и сло-ву внемлютъ, са -
Sur ces deux noirs chevaux prompts comme la pensée mon-

Мс. днсь, вих-ремъ по - ле - тимъ, пра - во - су - дье не дрем-летъ.
tons et au ga - lop, la jus - ti - ce est pressé - e.

ЯВЛЕНИЕ 19^{ое}.SCÈNE 19^{me}.

АДСКАЯ СКАЧКА.

№ 24.

LA COURSE A L'ABYME.

Allegro. (♩ - 144.)

(Фаустъ и Мефист. проносятся
на черныхъ коняхъ.)

Hautb.

PIANO.

(Faust et Meph. galopant sur
deux chevaux noirs.)p
appass. assai.

ФАУСТЪ.

Сердцемъ чу - ю дав - но стра - да - ли - цы мо -
 Dans mon cœur reten - tit sa voix dé - ses - pé -

Ф.

ме - нье!
ré - e.

cresc.

cresc. molto

Ф.

Не - уж - ливѣтъ спа - сень - я!
O raiubre a - ban - don - ne - e!

Хоръ крестьянъ колѣнопреклоненныхъ
 передъ распятіемъ. **Сопр. и Контральты.**

*Chœur de paysans agenouillés
 devant une croix champêtre.*

Sanc - tu Ma -

o - - - ra pro no - -

First system of musical notation. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a long note with a fermata and the word "bis." below it. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The key signature has two flats.

Second system of musical notation. The vocal line continues with a melodic line and a fermata, with the word "Sine" below it. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

Third system of musical notation. The vocal line has a long note with a fermata and the words "tu Mag - da - le" below it. The piano accompaniment continues with rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation. The vocal line has a long note with a fermata and the words "na o - - - ra pro" below it. The piano accompaniment continues with rhythmic patterns.

Fifth system of musical notation. The vocal line has a long note with a fermata and the words "no - - - bis." below it. The piano accompaniment continues with rhythmic patterns. The system ends with the text "ФАУСТЪ. Отъ Prends" on the right side.

Ф. *женщинъ и дѣтей, что предъ рас-пять - емъ, держись по-даль - ше, я прошу!*
gar-de à ces en-fans, à ces fem-mes priant au pied de cette croix!
 МЕФИСТ. Ахъ, пу-
Eh qu'im.

Мс. *сто - е, ну смѣлѣй!*
por - te, en avant!
 ХОРЪ.
Sanc - - - ta Mar - ga -

ri - - - tu.
cresc. molto *f*

(крикъ ужаса) (женщины и дѣти, въ испугѣ разбѣгаются)
ff *ah!*
ff *p* *mf*
 Ped. *

dim. *p*

cresc.
cresc. poco a poco

cresc. molto *sf*

ФАУСТЪ.

Ахъ, чу - до - ви - ще тамъ съ во - емъ
Dieux! *un monstre hi - deux en hur-*

sf *p*

Ф. *гонится за мной!*
tant nous poursuit!

Мс. Ты бре - дишь!
Tu rê - ves!

ЩЕЛТЫЙ
Quel es -

ff dim.

Ф. *рой совъ вьет-ся надъ го-ло - вой!*
saim de grands oi-seaux de nuit!

p *f*

f

ФАУСТЪ.

О - ня кричатъ!
Quels cris affreux!

на съ крыломъ за - дѣ -
Ils me frappent de

(задерживая коня.)
МЕФ. (retenant son cheval.)

Ф.

ва - ютъ!
l'ai - le!

А тамъ ужъ э - ша -
Le glas des trépas -

Ме

фотъ для не - я воздви - га - - ютъ... трусишь ты? такъ вер -
sés son-ne dé-jà pour el - - le... as-tu peur? retour -

Мо

нись!
nous!

dim. *p*

f ritard. *poco* *ritard.* *poco*

ФАУСТЪ. Récit.

(Останавливаются.)
(Ils s'arrêtent.)

Нѣтъ, ни-ког - да, то ро -
Non! je l'entends! cou -

riten. *pp* *p Récit.*

Ped. *

(Кони ускоряют бѣгъ.)
(Les chevaux redoublent de vitesse.)

Ф.

пись!
rons!

f Tempo I un poco animato

МЕФИСТ. (подгоняя коня.)

МЕРИ. (excitant son cheval.)

Гопъ! Гопъ!
Нор! Нор!

dim.

Ф.

Me

Взгля -
Re -

Гопъ!
Нор!

Ф.

ни, — а тамъ уда - ли, какъ бы справля - я триз - -
gar - - de autour de nous Cette ligne in-fi - ni - -

Ф. ну, *e* пляшутъ скеле-ты од - ни... ка -
de squelettes dan - sant... а -

Me

Гопъ!
 Нор!

p cresc. molto

Ф. кимъ зло - вѣ - щимъ смѣ - хомъ насъ прово - жа - ютъ о - ни!
vec quel rire hor - ri - ble ils sa - luent en pas - sant!

Me

Гопъ!
 Нор!

Me

Думаи о юной жпз - ни, мерт - выхъ о - ставъ въ гробахъ!
pense à sauver sa vi - e et ris - toi des morts!

Me

Гопъ!
 Нор!

Гопъ!
 Нор!

ФАУСТЪ (все въ большемъ ужасѣ)
 FAUST (*de plus en plus épouvanté, et haletant*)

Но ко-ни тря-су-тя, бы-стрѣе не-су-тя, пры-зуть у-ди-
Nos chevaux frémissent, leurs crins se hé-ris-sent, ils brisent leurs

ла, земля вся дрожитъ... на-дви-ну-лись ту-чи, рас-
mors, je vois on-du-ler de-vant nous la ter-re, j'en-

Гопъ! Гопъ! Гопъ!
 Нор! Нор! Нор!

катомъ мо-гу-чимъ вда-ли громъ гре-митъ!
rends le ton-ner-re sous nos pieds rou-ler!

Гопъ! Гопъ! Гопъ!
 Нор! Нор! Нор!

cresc. a poco

Ф. *кро - ва - вый дождь!*
Il pleut du sang!..

Ме (Громовымъ голосомъ.) Духи а - да, пос - пѣ -
(Une voix tonnante.) Co - hor - tes in - fer -

Ме *шай - - те въ гласѣ труб - - номъ воз - вѣ -*
na - - les, son - nez son - nez vos

росо - - а -

Ме *шай - - те, воз - вѣ - - шай - - - те*
trom - - pes tri - om - pha - - - les

росо

Ф. *По - гибъ!* *Ахъ!*
Horreur! *Ah!*

Ме *по - бѣ - ду мо - ю!* (Падаютъ въ про - *Онъ мой те - перь!*
Il est à nous! (Its tombent dans un gouffre.) *Je suis vainqueur!*

f *ff*

ЯВЛЕНИЕ 20^{ое}

SCÈNE 20^{me}.

PANDŒMONIUM.

№ 25.

МЕФИСТОФЕЛЬ.
MÉRPHISTOPHÉLÈS

ТЕНОРЫ I.

ТЕНОРЫ II.

БАСЫ I.

БАСЫ II.

Хоръ осужденныхъ и духовъ ада,
въ возможно большемъ числѣ.
*Chœur de damnés et de
démons aussi nombreux que possible.*

Maestoso. (♩ = 69.)

Хоръ на языкъ ада.
Chœur en langue infernale

ff

Has!

ff

Has!

ff

Has!

ff

Has!

Maestoso. (♩ = 69.)

tremolo

PIANO.

ff

I - ri - mi - ru Ka - ra - bra - - -

I - ri - mi - ru Ka - ra - bra - - -

I - ri - mi - ru Ka - ra - bra - - -

I - ri - mi - ru Ka - ra - bra - - -

o!
o!
o!
o!

This block contains four vocal staves. Each staff begins with a long, horizontal line representing a sustained note, with the syllable "o!" written below it. The staves are arranged in a four-part setting.

8

The piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef. The right hand plays a series of chords, with an octave sign (8) above the first measure. The left hand plays a melodic line with various accidentals.

8 6 6

The piano accompaniment for the second system. The right hand features chords with an octave sign (8) and a sixteenth-note figure (6). The left hand continues with a melodic line.

8 trem. sf sf sf trem. 3 3

The piano accompaniment for the third system. It includes dynamic markings such as *trem.* (tremolo) and *sf* (sforzando). The right hand has tremolos and chords, while the left hand has a melodic line with triplets (3).

Has! Has!
Has! Has!
Has! Has!
Has! Has!

Has!
Has!

This block contains four vocal staves. Each staff has a long horizontal line with the syllable "Has!" written below it. The staves are arranged in a four-part setting.

8

The piano accompaniment for the fourth system. The right hand plays chords with an octave sign (8). The left hand plays a melodic line.

Has!
 Has!
 Has!
 Has!

КНЯЗЬЯ ТЬМЫ.
Les Princes des ténèbres.
 6 Басы I. *f*
 Не-уж - ли гор-де-ли-вый
De cet - te â-me si fiè-re

6 Басы II. *f*
 Не-уж - ли гор-де-ли-вый
De cet - te â-me si fiè-re

8

Басы I и II.

духъ е - го — ты сло - милъ и на вѣкъ по - бѣ - дилъ?
à ja-mais — es - tu maître et vainqueur, Me-phis - to?

mf

МЕФ.

Отъ меча не уй - деть!
J'en suis maître à ja - mais!

8

p *ff*

tremolo

Басы I и II.

До-го-ворь свой съ тобой значить онъ подпи-
Faust a donc li-brement signé l'ac-te fa-

mf

МЕФ.

При-нуж-день-я не
Il si-gna li-bre-

саль доб-ро-воль-но, о-хот-но?
tal qui le li-vre à nos flam-mes?

f *mf* *p*

Ме

зналь.
ment.

Тен. I.
Has! Has!

Тен. II.
Has! Has!

ХОРЪ.
 ШОЖУР.
 Басы I. *Tutti*
Has! Has!

Басы II. *Tutti*
Has! Has!

Sf tremolo

Allegro vivace. (♩ = 108.) *ff*

(Демоны несут торжественно Мефистофеля.) *ff* Tra-di oun Ma- re-xil fir tru din-xé bur-ru-

(Les démons portent Méphistophélès en triomphe) *ff* Tra-di oun Ma- re-xil fir tru din-xé bur-ru-

Tra-di oun Ma- re-xil fir tru din-xé bur-ru-

Allegro vivace. (♩ = 108.)

mf *ff*

di-xé Fory my Din-kor-litz fory my Din-kor-litz

di-xé Fo-ry my Din-kor-litz fo-ry

di-xé Fo-ry my Din-kor-litz fo-ry

di-xé Fory my Din-kor-litz fory my Din-kor-litz

Instrumental accompaniment for the second system.

O mé-ri-ka-ri - u O mé vi - xé méri kari - ba O mé-ri-kari-

my Din - kor - litz fo - ry my Din - kor - litz

my Din - kor - litz fo - ry my Din - kor - litz

O mé-ri-ka-ri - u O mé vi - xé méri kari - ba O mé-ri-kari-

8. Instrumental accompaniment for the third system.

u o mi da - ra ca - ra - i - bo la - kin - du me - rondor Din - kor - litz
 fo - ry my Din - kor - litz me - rondor Din - kor - litz
 fo - ry my Din - kor - litz me - rondor Din - kor - litz
 u o mi da - ra ca - ra - i - bo la - kin - du me - rondor Din - kor - litz

8

me - ron - dor Din - kor - litz me - ron - dor Tra - di -
 me - ron - dor Din - kor - litz me - ron - dor Tra - di -
 me - ron - dor Din - kor - litz me - ron - dor Tra - di -
 me - ron - dor Din - kor - litz me - ron - dor Tra - di -

oun ma - re - xil Tra - di - oun bur - ru - di - xe Tru - din -
 oun ma - re - xil Tra - di - oun bur - ru - di - xe Tru - din -
 oun ma - re - xil Tra - di - oun bur - ru - di - xe Tru - din -
 oun ma - re - xil Tra - di - oun bur - ru - di - xe Tru - din -

xe-cu-ra-i - - bo mit ays - - ko
 xe-cu-ra-i - - bo mit ays - - ko
 xe-cu-ra-i - - bo fir o-me - vi - xe me-ron - dor mit ays - - ko
 xe-cu-ra-i - - bo fir o-me - vi - xe me-ron - dor mit ays - - ko

8

p *p*

me-ron - dor mit ays - ko oh!
 me-ron - dor mit ays - ko oh!
 me-ron - dor mit ays - ko
 me-ron - dor mit ays - lo

(Они пляшутъ вокругъ него.)
 (Ils dansent autour de lui.)

Allegro. (♩. = 72.)

Diff diff	merondor	merondor	ays ko	Hus kas	Satan
Diff diff	merondor	merondor	ays ko	Hus kas	Satan
Diff diff	merondor	merondor	ays ko	Hus kas	Satan
Diff diff	merondor	merondor	ays ko	Hus kas	Satan

Allegro. (♩. = 72.)

dim.

Has has Bel-phé-gor Has has Méphisto Has has kroit diff diff
dim. *dim.* *dim.* *dim.*

Has has Bel-phé-gor Has has Méphisto Has has kroit diff diff
dim. *dim.* *dim.* *dim.*

Has has Bel-phé-gor Has has Méphisto Has has kroit diff diff
dim. *dim.* *dim.* *dim.*

Has has Bel-phé-gor Has has Méphisto Has has kroit diff diff
dim. *dim.* *dim.* *dim.*

dim.

As-turoth diff diff Bel-zé-buth Bel-phé-gor As-turoth Mé-phis-to
p *p* *p* *p* *2*

As-turoth diff diff Bel-zé-buth Bel-phé-gor As-turoth Mé-phis-to
p *p* *p* *p* *2*

As-turoth diff diff Bel-zé-buth Bel-phé-gor As-turoth Mé-phis-to
p *p* *p* *p* *2*

As-turoth diff diff Bel-zé-buth Bel-phé-gor As-turoth Mé-phis-to

rall. molto ff *Maestoso.*
 sat sat ru - yk ir ki - - mour.

rall. molto ff *Maestoso.*
 sat sat ru - yk ir ki - - mour.

rall. molto ff *Maestoso.*
 sat sat ru - yk ir ki - - mour.

rall. molto ff *Maestoso.*
 sat sat ru - yk ir ki - - mour.

rall. molto *2 tremolo*

f ff

Allegro vivace. (♩ = 132.)

Has Has Méphis - to has has Méphis - to Has

Has Has Méphis - to has has Méphis - to Has

Has Has Méphis - to has has Méphis - to Has

Has Has Méphis - to has has Méphis - to Has

Allegro vivace. (♩ = 132.)

has has has has I - ri - mi - ru - ka - ra - bra

has has has has I - ri - mi - ru - ka - ra - bra

has has has has I - ri - mi - ru - ka - ra - bra

has has has has I - ri - mi - ru - ka - ra - bra

Maestoso.

Maestoso.

Ped. *

6 Басовъ одни. *mf*

Но
А -

rossof pp ppp

ЭПИЛОГЪ НА ЗЕМЛЪ.

EPILOGUE SUR LA TERRE.

Andantino avec le caractère du Récitatif. (♩ = 76.)

во-тъ и адъ у - молкѣ,
lors l'en-fer se tut,

до слу-ха лишъ до-ле -
L'af-freux bouillonne -

та - етъ пла-ме-нй тре - ща - нье
ment de ses grands lacs de flam - mes,

и вопль по-гнб-шихъ
Les grincements de

душъ, зубовъ ихъ скреже - - та - нье, вотъ все, что слышно
dents de ses tourmenteurs d'âmes se fi - rent seuls en -

(Мрачнѣе)
(Plus sombre)

бы - ло... я что свершалось тамъ, ни - ко - му, изъ смерт
ten - dre et dans ses pro - fon - deurs un mys - tère d'hor -

pp

ныхъ не по - нять!
reur s'ac - com - plit!

pp sotto voce

МАЛЕНЬКІЙ ХОРЪ.
 PETIT CHŒUR.

Что за страхъ!
 O ter - reurs!

pp sotto voce

Что за страхъ!
 O ter - reurs!

pp sotto voce

Что за страхъ!
 O ter - reurs!

pp

ЯВЛЕНИЕ 21^{ое}.
НЕБО.

SCÈNE 21^{me}
LE CIEL.

Maestoso non troppo lento. (♩ = 56.)

PIANO.

Соп. I и II. (Серафимы, молящиеся Всевышнему.)
dolce (Séraphins inclinés devant le très-haut.)

Laus!
Laus!

Тен. I и II.
Laus!
Laus!

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

Laus!
Laus!

Laus!
Laus!

Ho - -
Ho - -

Ho - -
Ho - -

Ped.

Соп. I и II.

san - - na Ho san - - na
 san - - na Ho san - - na

Тен. I.

san - - na Ho san - - na
 san - - na Ho san - - na

Тен. II.

san - - na Ho san - - na
 san - - na Ho san - - na

8

Ped. *

Соп. I и II. *Un peu plus animé.*

О - на лю - би - ла
 Et - le a beaucoup ai -

Тен. I и II.

Un peu plus animé.

8

Ped. perdendosi * *ppp*

Соп. I и II. *retenu.* *Соп. соло (Голосъ за сценой.) (Une Voix seule derrière la scène.)*

много, Творецъ! Мар - га - ри - - та!
 ме Seigneur! Mar - га - ри - - та!

8

retenu. pppp

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

АПОТНОЗЪ МАРГАРИТЫ. №26. АРОТНОЗОСЕ DE MARGUERITE.

Moderato. (♩=76.)

Un peu moins lent p

СОПРАНЫ I. *Chœur d'esprits célestes.*

СОПРАНЫ II.

ТЕНОРЫ I.

Вой-ди же въ рай, ты
Re - mon - te au ciel à - -

Вой-ди же въ рай, ты
Re - mon - te au ciel à - -

Вой-ди же въ рай, ты
Re - mon - te au ciel à - -

Moderato. (♩=76.)

8.

PIANO.

ис - ку - пи - ла заб - луж - де
te na - i - ve Que l'a - mour

ис - ку - пи - ла заб - луж - де
te na - i - ve Que l'a - mour

ис - ку - пи - ла заб - луж - де
te na - i - ve Que l'a - mour

8.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

нья сво-и; ми-лость Творца ты о-
é - ga - ra Viens re - vé - tir tu beau -

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

пять за-слу-жи-ла; грѣхъ твой былъ
té pri - mi - ti - ve qu'ine er - reur

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

отъ люб-ви! ждутъ те-бя Се-ра-
al - te - ra! Viens, les vier - ges di -

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

Фи - - мы и сонмъ свѣтлыхъ хе - ру ви - - мовъ, и
vi - - nes Viens, les vier - ges di vi - - nes, tes

Фи - - мы и сонмъ свѣтлыхъ хе - ру ви - - мовъ, и
vi - - nes Viens, les vier - ges di vi - - nes, tes

Тен I и II
 Фи - - мы и сонмъ свѣтлыхъ хе - ру - ви - - мовъ, и
vi - - nes Viens, les vier - ges di - vi - - nes, tes

Соп. I.
 2^{ой} усиленный хоръ дѣтей.
 Фи - - мы и сонмъ свѣтлыхъ хе - ру ви - - мовъ, и
vi - - nes Viens, les vier - ges di vi - - nes, tes

Соп. II.
 2^e Chœur d'enfants très nombreux.
 Фи - - мы и сонмъ свѣтлыхъ хе - ру - ви - - мовъ, и
vi - - nes Viens, les vier - ges di - vi - - nes, tes

8

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

Сонмъ свѣтлыхъ хе - ру ви - мовъ чтобъ сле - зы
sœurs, les Sé-ra phi - nes, sau - ront ta -

Сонмъ свѣтлыхъ хе - ру ви - мовъ чтобъ сле - зы о - су -
sœurs, les Sé-ra phi - nes, sau - ront ta - vir les

Тен I.
 Сонмъ свѣтлыхъ хе - ру ви - мовъ чтобъ сле - зы о - су -
sœurs, les Sé-ra phi - nes, sau - ront ta - vir les

Тен II.
 Сонмъ свѣтлыхъ хе - ру ви - мовъ чтобъ сле - зы
sœurs, les Sé-ra phi - nes, sau - ront ta -

2^{ой} Хоръ Сонмъ свѣтлыхъ хе - ру ви - мовъ чтобъ сле - зы
sœurs, les Sé-ra phi - nes, sau - ront ta -

Сонмъ свѣтлыхъ хе - ру ви - мовъ чтобъ сле - зы о - су -
sœurs, les Sé-ra phi - nes, sau - ront ta - vir les

8

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

poco cresc. *f*

о - су - шить и за ста - вить те бя жизнь зем -
rir les pleurs que t'ar ra - chent en cor les ter -

шить и за ста - вить те бя жизнь тво - ю зем -
pleurs que t'ar ra - chent en cor, en cor les ter -

шить, тво - и и за ста - вить те бя жизнь зем -
pleurs, les pleurs que t'ar ra - chent en cor les ter -

о - су - шить и за ста - вить те бя жизнь зем -
rir les pleurs que t'ar ra - chent en cor les ter -

poco cresc. *f*

о - су - шить и за ста - вить те бя жизнь зем -
rir les pleurs que t'ar ra - chent en cor les ter -

шить и за ста - вить те бя жизнь тво - ю зем -
pleurs que t'ar ra - chent en cor en cor les ter -

8

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

dim. *p* *pp*

ну - ю за - быть, ахъ, съ вѣ - рой и на - деж - дой, ахъ,
res - tres dou - leurs Con - ser - ve les - re ran - ce, con -

ну - ю за - быть, ахъ, съ вѣ - рой и надеждой,
res - tres dou - leurs Con - ser - ve les - re ran - ce,

ну - ю за - быть, ахъ, съ вѣ - рой и надеждой,
res - tres dou - leurs Con - ser - ve les - re ran - ce,

ну - ю за - быть, ахъ, съ вѣ - рой и надеждой,
res - tres dou - leurs Con - ser - ve les - re ran - ce,

8

pp

pp

pp

pp

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

съ вѣ-рой и на-деж-дой при-на-ди, при-па-
ser-ve les-ré-ran-ce et sou-ris, et sou-
 ахъ, съ вѣ-рой и надеж-дой при-па-ди, при-па-
Con-ser-ve les-réran-ce et sou-ris, et sou-
 ахъ съ вѣ-рой и на-деж-дой те-перь при-па-
Con-ser-ve les-ré-rance et sou-ris, et sou-
 рой и на-деж-дой при-па-ди, при-па-
ve les-ré-ran-ce et sou-ris, et sou-
 съ вѣ-рой и на-деж-дой при-па-ди, при-па-
ser-ve les-ré-ran-ce et sou-ris, et sou-
 ахъ съ вѣ-рой и надеж-дой при-па-ди, при-па-
Con-ser-ve les-ré-ran-ce et sou-ris, et sou-

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

ди ты къ Твор-цу; вѣрь, Мар-га
ris au bon-heur Viens Mar-ga-
 ди ты къ Твор-цу; вѣрь, Мар-га
ris au bon-heur Viens Mar-ga-
 ди ты къ Твор-цу; вѣрь, Мар-га
ris au bon-heur Viens Mar-ga-
 ди ты къ Твор-цу; вѣрь, Мар-га
ris au bon-heur Viens Mar-ga-
 ди ты къ Твор-цу; вѣрь, Мар-га
ris au bon-heur Viens Mar-ga-
 ди ты къ Твор-цу; вѣрь, Мар-га
ris au bon-heur Viens Mar-ga-

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

(Сопрано одно, за сценой)

(Soprano solo derrière la scène)

Мар - га - ри
Mar - ga - ri

Соп. I.

ри - - - та!

Соп. II.

ри - - - та!

Тен. I.

ри - - - та!

Тен. II.

ри - - - та!

Соп. I.

ри - - - та!

Соп. II.

ри - - - та!

2ой Хоръ.

Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

ри - - - та! Мар - га - ри - -
ri - - - ta! Mar - ga - ri - -

ppp

вѣрь,
viens,

что
viens

ppp

вѣрь,
viens,

что
viens

ppp

вѣрь,
viens,

что
viens

ppp

вѣрь,
viens,

что
viens

ppp

вѣрь,
viens,

что
viens

ppp

вѣрь,
viens,

что
viens

ppp

вѣрь,
viens,

что
viens

ppp

вѣрь,
viens,

что
viens

ppp

вѣрь,
viens,

что
viens

ppp

8

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

- - - - та!
 - - - - та!

сча - - - - стѣ,
 виевъ

сча - - - - стѣ,
 виевъ

сча - - - - стѣ,
 виевъ

сча - - - - стѣ,
 виевъ

сча - - - - стѣ,
 виевъ

сча - - - - стѣ,
 виевъ

сча - - - - стѣ,
 виевъ

8
 сча - - - - стѣ,
 виевъ

Ped. * Ped. *

Musical staff with treble clef, key signature of three flats, and a whole note chord.

здесь!
вieni!

здесь!
вieni!

здесь!
вieni!

здесь!
вieni!

здесь!
вieni!

здесь!
вieni!

здесь!
вieni!

здесь!
вieni!

8

Perdendo

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *
Конецъ.